

Danksagung

Die Kommission für zentral- und ostasiatische Studien dankt allen Kolleginnen und Kollegen, die sich der Mühe des Korrekturlesens unterzogen oder Hinweise in Einzelfragen gegeben haben (Saadet Arslan, Christoph Cüppers, Franz-Karl Ehrhard, Rudolf Kaschewsky, Ralf Kramer, Gudrun Melzer, Jampa L. Panglung, Dieter Schuh, Nikolai Solmsdorf und Helga Uebach).

Das Vorhaben

Wörterbuch der tibetischen Schriftsprache

wurde im Rahmen des Akademienprogramms
von der Bundesrepublik Deutschland
und dem Freistaat Bayern gefördert

Copyright 2008 by Bayerische Akademie der Wissenschaften, München
in Kommission beim Verlag C. H. Beck, München

ISBN 978-3-7696-0978-3

Satz: Kommission für zentral- und ostasiatische Studien
Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier
Druck und Bindung: AZ Druck und Datentechnik, Kempten

Mit Lieferung 6 hinzugekommener Quellentext

MGy gNam chos Mi 'gyur rdo rje (1645–1667). Ed.: DILGO KHYENTSEY/PEMA NORBU 1983.
10: 1–538] *sPrul pa sku mi 'gyur rdo rje'i pbyi'i rnam thar kun khyab sñan pa'i 'brug sgra* (Randtitel: *Mā pbyi'i rnam thar*, Bd. *tha*, 1a–268b).

DILGO KHYENTSEY/PEMA NORBU 1983 (eds.): *Collection des trésors révélés par gNam-čhos Mi-gyur rdo-rje*. Publié sous les auspices de l'École Française d'Extrême Orient. Reproduit d'après un jeu d'imprimés de l'édition xylographique de rMug-saŋs préservés dans le fond Migot. Ballimaran/Delhi.

die Bildung der Menschen zum Ziel gesetzt hatten“ (Kāvyaḍ 1.9a); ~... *kun śes par byed par sems ñe bar 'jog* „alle Lebewesen richten ihren Sinn darauf, vollkommen kundig zu werden“ (MSg 7,12); ~'i *tshe lo ni drug bcu rtsa lña pa yin* „was die Lebenszeit der Menschen angeht, so beträgt sie 65 Jahre“ (Nel 25b1); *bkra śis des ni ~ rñams la ži byed sog* (metr.) „dieser Segen möge alle Lebewesen befrieden“ (Vdk 2: 389, 5); ~'i *lo gcig gi ... keg sel rtsis kyi rigs* (metr.) „die Kalkulationskunde, die den jährlichen Schaden aller Lebewesen beseitigt“ (Nagdel 17,14).
Lex. *dge sbyoñ dañ bram zer bcas pa'i ~ ñe sa-śramañabrahmañikāñ prajāñ* „die Lebewesen samt Asketen und Brahmanen“ (Mvy 6425); *sems can thams cad kyi miñ skye rgu žes snañ ba dañ khams gsum du skye bar sbyar nas grañs dgu žes pa'añ snañ* „Bez. für alle Lebewesen, erscheint auch als *skye rgu*; erscheint auch als Zahl 9 im Zusammenhang mit der Geburt in den drei Welten“ (brDa).

སྐྱེ་དགུ་བདག་ *skye dgu bdag* ↓ *skye dgu'i bdag po*.

སྐྱེ་དགུ་མ་ *skye dgu ma* Vaiśya-Frau.

Lex. *rje rigs ma* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་དགུ་འི་བདག་པོ་ *skye dgu'i bdag po* Kurzf. *skye dgu bdag*.

1. Bez. für das Sternbild *snar ma*.

Lex. *skar ma snar ma* (brDa, Dagy).

2. npr. der Gott Prajāpati.

dbyañs can dañ / sbyin sreg za dañ skye dgu bdag (metr.) „Sarasvatī, Hutāśana und Prajāpati“ (Suv 125,13, skt. 161,3); ~ *ni myur ba žes bya ba'o* „Prajāpati ist Dakṣa“ (ViśT 184,13).

Lex. *tshañs pa* „Brahman“ (brDa, Dagy).

3. npr. ein Rṣi.

Lex. *skye dgu bdag ñe prajāpatiñ* (Mvy 3462).

སྐྱེ་དགུ་འི་བདག་མོ་ *skye dgu'i bdag mo*.

1. Herrin, hochstehende Frau.

Lex. *rje mo dañ jo mo* (brDa); *rje mo ste dpon mo lta bu* (Dagy).

2. npr. Stiefmutter, Erzieherin des Buddha.
Lex. ~ *žes pa'añ ma rgan la 'jug* „*skye dgu'i bdag mo* bezeichnet die alte Mutter“ (KloñD 728,4).

སྐྱེ་འགག་ *skye 'gag* Entstehen und Vergehen.

~ *med ciñ ... chos kyi 'khor lo* (metr.) „das Rad der Lehre, bei der es kein Entstehen und Vergehen gibt“ (Bu 773,6).

སྐྱེ་འགོ་ *skye 'gro*.

1. Lebewesen.

ño 'dzin bral bas ~ kun gyi spyi bos btud de „da er frei von Schmeichelei war, verneigten sich alle Lebewesen mit ihrem Haupt vor ihm“ (Mil 21,8); *sa 'tsbams ~'i mchod gnas* „Opferstätten der Lebewesen der Grenzgebiete“ (MTH3/5/18 4); *ñi '[o]g du 'khod pa'i ~ spyi ... la sprñs pa* „allgemein an die unter der Sonne lebenden Lebewesen gesandt“ (MTH3/5/21 1); ~ *log lam du dkri nus pa* „fähig, die Lebewesen in Irrwegen zu verstricken“ (Gesar 277,3).

Lex. *sems can* (brDa, ähnl. Dagy).

2. Welt.

Lex. *'jig rten* (brDa).

སྐྱེ་འགོ་འི་སྲོག་ *skye 'gro'i srog*.

1. Wind, Atem.

Lex. *rluñ gi miñ* (brDa, ähnl. Dagy).

2. Bildekräfte; skt. *sañskāra*.

Lex. *'du byed* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བྱ་ *skye rgu* ↑ *skye dgu*.

སྐྱེ་སྐྱོ་ *skye sgo* „Tor zur Geburt“.

1. Sinnesorgan, -bereich.

Lex. *skyed mched* (brDa, Dagy).

2. Vagina.

Lex. *mo mtshan* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་ཆ་ *skye cha* Schmuck, Kleidung; vgl. ↑ *ske chas*.

Lex. *gos rgyan sogs* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་མཚེད་ *skye mched* auch *skye ba mched*.

1. Sinnesbereich, Sinnesorgan.

phuñ po la mkhas pa dañ / khams la mkhas pa dañ / ~ la mkhas ... par bya'o „man soll sich mit den Anhäufungen, den Elementen und den Sinnesbereichen auskennen“ (Prav 163,25); *las ... ~ dag la rnam par smin par gyur te* „die Taten reifen zu Sinnesorganen“ (Udr 44,38); *theg pa ... ~ yod min* (metr.) „das Fahrzeug, in dem es keine Sinnesbereiche gibt“ (Rgs 18.2c); *phuñ khams ~ rdzas yod btags yod* „Anhäufungen, Elemente, Sinnesbereiche, substantiell Existierendes und nominell Existierendes“ (Bu 660,4); *dgra bo'i gzugs / ~ śin tu dod bzi bzos* (metr.) „man fertigt vier Feindesgestalten mit ausgeprägten Sinnesorganen“ (Vḍk 2: 399,1). Lex. *~ rnam bsdams pa* „einer, der seine Sinne gezügelt hat“ \cong *saṃvṛta āyatanaiḥ* „hinsichtlich der Sinnesbereiche gezügelt [vgl. BHSD 541 s. v. *saṃvṛta* 2.]“ (Mvy 399); *zad par gyi ~ bcu* „die zehn vollständigen Sinnesbereiche“ (Mvy 1528); *dbañ po skye ba'i sgor zer* „Sinnesorgan, das sog. Tor zur Geburt“ (Dagy).

2. Bereich.

khyod keyi žabs rdul yañ / bsod nams skye ba mched gyur ba (metr.) „sogar der Staub unter deinen Füßen wird zu einem Bereich des Verdienstes“ (Ppu 29b).

Lex. *nam mkha' mtha' yas ~ rdzogs par byas te gnas so* „er verwirklicht den Bereich des unendlichen Raumes und verweilt darin“ \cong *ākāśānantyāyatanam upasampadya vibarati* (Mvy 1492).

3. Beiname des Skanda; vgl. *†skem byed*.

~ ñi ma las lhag gzi ldan „Skanda, der glänzender als die Sonne ist“ (Megh 45a).

སྐྱེ་མཚེད་བརྩུ་གཉིས་ *skye mched bcu gñis* die zwölf Bereiche der Wahrnehmung (skt. *āyatana*): *mig* (skt. *cakṣus*), *gzugs* (*rūpa*), *rna ba* (*śrotra*), *sgra* (*śabda*), *sna* (*ghrāṇa*), *dri* (*gandha*), *lce* (*jivā*), *ro* (*rasa*), *lus* (*kāya*), *reg*

bya (*spraṣṭavya*), *yid* (*manas*) und *chos* (*dharmā*) (vgl. Mvy 2027–2039).

སྐྱེ་མཚེད་དྲུག་ *skye mched drug* die sechs Sinnesbereiche, eines der zwölf Glieder des Pratītyasamutpāda (*rten ciñ 'brel bar 'byuñ ba*).

miñ dañ gzugs 'gags pas ~ 'gag „durch die Aufhebung von Name und Form werden die sechs Sinnesbereiche aufgehoben“ (Udr 8,24); *miñ dañ gzugs bcas dañ / ~ dañ reg dañ* (metr.) „Name und Form, die sechs Sinnesbereiche und Berühren“ (Suv 44,24); *miñ dañ gzugs keyi rkyen gyis ~ / ~ gi rkyen gyis reg pa* „aufgrund von Name und Form die sechs Sinnesbereiche, aufgrund der sechs Sinnesbereiche das Berühren“ (Kāśy 91,11).

Lex. *ṣaḍāyatanam* (Mvy 2246).

སྐྱེ་མཚེད་རྩེ་བ་ *skye mched zla ba* Tierkreiszeichen Stier bzw. Monat Vaiśākha.

Lex. *glañ gi khyim* (brDa, Dagy); *sa ga zla ba* „der Monat Sa-ga“ (brDa).

སྐྱེ་ལྗན་ *skye ldan*.

1. Welt.

Lex. *'jig rten* (brDa).

2. Lebewesen.

Lex. *sems can* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་ལྗན་མཐའ་ཡས་ *skye ldan mtha' yas* Dürvā-Gras.

Lex. *rtswa dur ba* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་ལྗོང་ *skye sdoñ* ein Baum.

Lex. *ljon śiñ* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་གནས་ *skye gnas* Daseinsbereich, Ursprung, Geburtsstätte, Mutterleib.

~ gtso bo dañ ldan pa khri bzi stoñ „14 000 [Wesen,] die mit dem höchsten Daseinsbereich versehen sind [d. h. dort leben]“ (Prav 68,6); *byi la'i ~ ñan par skyes te* „ihr seid im schlechten Daseinsbereich der Katzen wie-

dergeboren“ (Udr 35,21); *dud gro'i ~ dañ ... yi dags keyi yul las yoñs su thar to* „wir wurden aus dem Daseinsbereich der Tiere und dem Land der Hungergeister befreit“ (Suv 96,13); *mñam pa sbyor ba ... yi ge bkod pa'i ~ can* (metr.) „ein gleichmäßiges [Gedicht] hat seinen Ursprung in der Zusammenstellung von Buchstaben“ (Kāvyaḍ 1.47d); *yul gur kum keyi ~ keyis khyab par byas nas* „er bedeckte das Land mit Geburtsstätten [d. h. Pflanzungen] von Safran“ (Tār 10,2).

Lex. *las keyi ~ pa* \cong *karmayoniḥ* (Mvy 2315); *mñal skye sogs dañ mo mtshan* „Uterus usw. und weibliche Geschlechtsorgane“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་གནས་མཚུངས་པ་ *skye gnas mtshuñs pa* Geschwister.

Lex. *miñ sriñ* „Bruder und Schwester“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་གནས་བཞི་ *skye gnas bzhi* die vier Arten des Entstehens: *mñal nas skye ba* aus dem Mutterschoß entstehend, *sgo ña las skye ba* aus einem Ei entstehend, *drod gser las skye ba* aus Wärme und Feuchtigkeit entstehend, sowie *rdzus te skye ba* spontan entstehend (vgl. Mvy 2278–2282).

~ yi mchog gyur pa ... len par śog (metr.) „möge ich die beste der vier Geburtsarten annehmen!“ (Rāg 63,27).

Lex. *mñal skyes brdzus skyes sgoñ skyes drod gser las skye ba* „aus dem Mutterleib geboren, spontan geboren, aus dem Ei geboren, Geburt aus Hitze und Feuchtigkeit“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱེ་སྐྱེ་བ་ *skye spel* Koitus.

Lex. *'khrig pa* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་ལྗན་ *skye phran* auch *skyes phran* Kind, Junge, Mann.

Lex. *byis pa'am phru gu ste skyes phran* (brDa); *skyes phran* \cong *dar la bab pa* „im

Mannesalter stehend“, skt. *dabrah* „jung“ (Mvy 4081); *skyes phran* \cong *dar ma'am byis pa* „Mann oder Knabe“ (brDa).

སྐྱེ་འཕགས་ *skye 'phags* Kurzf. für *so so'i skye bo dañ 'phags pa* Gemeiner und Edler.

de'i thugs rgyud ~ ji ltar yin sus śes „wer weiß, ob seine Persönlichkeit die eines gewöhnlichen Menschen oder eines Edlen war?“ (Tār 109,6).

སྐྱེ་འཕྲོ་ *skye 'phro*.

1. Anfang und Ende.

Lex. *mgo gžug gñis* (brDa); *mgo mjug gñis* (Dagy).

2. Fortsetzung der Geburten.

khye'u ~ chad pa yin (metr.) „die Fortsetzung der Geburt der männlichen Nachkommen bricht ab“ (Vḍk 2: 339,1); *bcad thabs gsum gyi gto ni / ~ dañ / śi rgab* (r. *sgab*) *dañ / god kha bcad pa'o* „was den *gto* der drei Methoden des Abbrechens betrifft, so sind dies: das Abbrechen der Fortsetzung der Geburten, das Abbrechen fortlaufender Sterbefälle und das Abbrechen der Verluste“ (MigTo 93,18).

སྐྱེ་བ་ *skye ba*.

1. Verbalnomen zu *†skye*.

2. Verkörperung, Inkarnation, Reinkarnation, Leben, Existenz.

skye 'dir gcig pus sdug bsñal myoñ (metr.) „in dieser Existenz erfährt er allein das Leiden“ (Udr 23,11); *tshe rabs kun tu ~ dran par gyur* (metr.) „sie werden an seine Verkörperungen in all seinen Wiedergeburten denken“ (Suv 34,8); *byañ chub sems dpa' ~ gcig gis thogs pa / dga' ldan gyi gnas dam pa na gnas pa* „der Bodhisattva, den nur eine Verkörperung [von der Erleuchtung] trennt, der im edlen Ort Tuṣita weilt“ (K95 29b4); *byañ chub tu ~ gcig gis thogs par gyur to* „sie wurden durch eine einzige Verkörperung von der Erleuchtung abgehalten“ (K113

123a5); ~ *bdun pa'an* (metr.) „auch jemand, der sieben Verkörperungen [als Mensch] hatte (*saptāvarta*)“ (Hev 1.11.9d); *bya yul pa chen po'i ~ yin zer ba* „man sagte, er sei eine Inkarnation des großen Byayul-pa“ (Debm 27a9); ~ 'di'i 'og rol du *mchog gi dños grub thob* „er erlangte nach diesem Leben die höchste Vollendung“ (Debm 31b6); *rgyal po 'di slob dpon kam pa la'i ~ yin par 'dod na'an* „selbst wenn man behauptet, daß dieser König eine Reinkarnation des Lehrmeisters Kambala sei“ (Tār 166,6); *lha nañ yag rgyal po'i ~ red* (metr.) „er ist die Inkarnation der Gottheit Nañ-yag rgyal-po“ (Gesar 327,33).

Lex. ~ *gcig gis thogs pa* ≡ *ekajātiprati-baddhaḥ* (Mvy 806, Merkmale von Bodhisattvas).

3. auch ~ *can* Lebewesen, Mensch.

~ *can la nes par ni* (metr.) „allen Lebewesen ist dies gewiß“ (KanL 50a); ~'am / *gso ba'am / gañ zag gam ... zes bya ba ni rnam grañs so* „[die Wörter] ‚Lebewesen, Individuum, Person‘ sind Synonyme“ (ViśT 194,9); *skye nan ran bzin ñid keyis bsam pa dri mar bcas* (metr.) „schlechte Menschen, deren Denken von Natur aus schmutzig ist“ (HMrg 59,19); ~'i *dpag bsam siñ bzin du* (metr.) „wie ein Wunschbaum der Lebewesen“ (Lokn 180,29).

4. Zuwachs, Zunahme.

Lex. *'phel ba*, skt. *utkarṣaḥ* „der Zuwachs“ (Mvy 7441); ~ *dañ 'phel ba* ≡ *vṛddhiprasa-rpaṇam* (Mvy 7445).

སྐྱེ་བ་རྒྱུན་གཅོད་ *skye ba rgyun gcod* eine Pflanze, synon. *lbe ljan*.

Lex. ~ (Gl. *brag spos*) *be ljan* (gYu 293,15).

སྐྱེ་བ་ལྔ་པའི་དུང་ *skye ba lña pa'i duñ* nach rechts drehende Meeresschnecke.

Lex. *duñ dkar g.yas 'khyil* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བ་མཚོད་ *skye ba mched* 1*skye mched*.

སྐྱེ་བ་གཉིས་པ་ *skye ba gñis pa* „zweimal geboren“, Bez. für Brahmanen.

Lex. *bram ze'i miñ* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བ་མོ་ *skye ba mo* Frau.

Lex. *bud med* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་བ་ལ་དབང་བ་ *skye ba la dbaṅ ba* die Macht über die Wiedergeburt, eine der zehn Fähigkeiten (*dbaṅ*, skt. *vaśitā*) eines Bodhisattva.

Lex. *upapattivaśitā* (Mvy 775).

སྐྱེ་བའི་ཆ་ཅན་ *skye ba'i cha can* Bez. für Hund.

Lex. *khyi'i miñ* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་བའི་ཡུར་བུ་ *skye ba'i phur bu* Beinamen des Gottes Viṣṇu.

Lex. *khyab 'jug* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་བའི་ཟླ་བ་ *skye ba'i zla ba* ein Monat.

Lex. *hor zla bcu pa* „der zehnte Monat nach dem Hor-Kalender“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེ་བའི་ལམ་སྟར་ *skye ba'i lam ster* Bez. für Mutter.

Lex. *a ma'i miñ* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བས་རྒྱལ་ *skye bas rgyal* Bez. für Mann.

Lex. *pho'am skyes pa* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བས་མཐོ་ *skye bas mtho* Bez. für Mann.

Lex. *pho'am skyes pa* (Dagy).

སྐྱེ་བོ་ *skye bo* Mensch, Mann, Lebewesen, pl. auch Leute, Bevölkerung.

~ *phal po che* „eine große Menschenmenge“ (Prav 96,24); *de ni / ~'i bka' mchid 'ba' žig tu bas so* „das ist nur so ein Gerede der Leute“ (Udr 36,4); ~ *nan pa rab bkur ciñ / ~ dam pa smad pas na* (metr.) „wenn man die schlechten Menschen achtet und die edlen Menschen tadelt“ (Suv 109,9); *mi'i ~ mañ pos gañ bar 'gyur* „viele menschliche Wesen werden sie füllen“ (Suv 94,21); *yañs pa can*

... ~ *mañ po dañ mis kun tu gañ ba* „Vaiśāli ist von zahlreichen Lebewesen und Menschen voll“ (K95 14a1); *stoñ gsum ~* (metr.) „die Wesen im Kosmos“ (AA 5.37a); *mtha' 'khub kla klo ~'i yul mtha' mam par spañs* (metr.) „sie haben die Grenzgebiete der barbarischen Bevölkerung in den Randregionen völlig gemieden“ (Rgs 17.7a); *tshal dañ ~ med gnas* (metr.) „ein Hain, ein menschenleerer Platz“ (Hev 1.10.3a); *rjes su 'tsho ba'i ~'i tshogs / 'di kun* (metr.) „die gesamte Menge der Menschen, die abhängig von dir leben“ (KanL 39c); ~ *ma lus skyoñ byed pa'i / rgyal po* (metr.) „der König, der die Menschen allesamt beschützt“ (Pś 34b); *dge sloñ pho mo'i tshul du gnas pa ñis brgya lña bcu dañ khyim pa ~'i tshul du gnas pa ñis brgya lña bcu ste* „250, die als Mönche und Nonnen lebten, und 250, die als Laienanhänger lebten“ (Liy1 174a6); *dge sloñ gcig khyim pa ~ la phyag 'tshal te* „ein Mönch erwies einem Hausherrn Verehrung“ (Liy1 184a1); ~ *sdig can yoñ ma mthoñ* (metr.) „schau niemals auf sündhafte Menschen“ (Pd-H 22d); ~ *blo dpañs mtho ba* (metr.) „ein herausragender, verständiger Mann“ (Pd 24a); *dga' ldan ~'i don mdzad phyir* (metr.) „um den Wesen im Tuṣita[-Himmel] zu nützen“ (T1748 119a1); ~ *s dben pa'i ri'i phug tu* „in einer menschenleeren Gebirgshöhle“ (T3491 147b4); *rgyal po'i mi 'ga' žig / ~ mañ la gnod byed kyañ* (metr.) „auch wenn irgendein Mann des Königs vielen Menschen Schaden zufügt“ (Bca 6.128b); *'dus pa'i ~ 'di dag gi yid ni kun tu tshim pa gyur to* „der Geist dieser hier versammelten Leute wurde völlig zufriedengestellt (für skt. *āvarjita* geneigt gemacht)“ (Nāgn 4,13); ~ *blun po 'di la / cuñ zad rnam par zgigs mdzod* (metr.) „sieh mit ein wenig Wohlwollen auf diesen törichten Menschen!“ (Vmst 12c); *gañ gi ~ lci ba'i bka'* (metr.) „das Wort einer Respektsperson“ (Lokn 60,2); *rañ 'dra ba'i ~s rjes su 'breñ ba*

„ihm ähnlich [ausgerüstete] Leute folgen“ (HMrg 51,4); ~'i *sems la* (metr.) „im Gemüt eines Menschen“ (Megh 3c); ~ *mañ pos bskyed pa'i ku co chen po* „das von vielen Menschen verursachte große Geschrei“ (T3856 136a2); ~ *dge ba'i 'phro med pa* „Menschen, deren Tugend sich nicht ausbreitet“ (sBa 58,4); ~'i *mkhas pa'i blo* (metr.) „der Geist der Gelehrten unter den Menschen“ (Nel 25b4); *sa thag riñs keyi ~ dpag tu med pa 'dus* „unzählige Menschen aus entfernten Gegenden versammelten sich“ (Debñ 438,4); *sred ldan ~s rgyan spras bzañ mo dben par btus tshe* (metr.) „wenn ein liebestoller Mann einer geschmückten Dame an einem abgelegenen Ort begegnet“ (Mil 19,19); ~ *dman dañ 'phrad las blo gros nan skye ste* „wegen des Zusammentreffens mit niederen Menschen ist dein Verstand schlecht geworden“ (Tār 104,4); *rgyal rigs dañ / bram ze'i ~ thams cad* „alle Leuten [aus dem Stand] der Kṣatriyas und Brahmanen“ (Tār 203,11); *bdag lta'i ~ la miñ sku skyer btags te* „einem Menschen wie mir gibt man den Namen ‚Reinkarnation‘“ (KTh 1: 486,6); ~'i *ya ga dar sa* (metr.) „ein Ort, an dem sich der schlechte Ruf einer Person verbreitet“ (Vdk 2: 346,2); *kham s sog gi ~ phal che ba* „die meisten Leute aus Kham und der Mongolei“ ('Dzam 38,4).

Lex. *sems can* „Lebewesen“ (Dagy); *so so ~ lta bu* „wie: gewöhnliche Leute“ (brDa); ~ *dañ mi mañ pos gañ ba* „voll von vielen Menschen und Leuten“ ≡ *ākṛnābahujana-manuṣyaḥ* (Mvy 6417); ~ *skyes bu ma las skyes* „*skye bo*, Mensch, von der Mutter geboren“ (Bon 24,19).

སྐྱེ་བོ་ཀུན་འཕུག་ *skye bo kun 'jug* „bei der die Männer eintreten“, Prostituierte.

Lex. *smad tshoñ ma* (brDa, Dagy).

སྐྱེ་བོ་ཅོད་པར་ *skye bo'i cod pan* Mütze, Hut.

Lex. *zwa mo'i miñ* (brDa, Dagy).

སྐྱོ་བོ་འགན་ skye bo'i gnas Landvolk, Landbevölkerung.

bzod dka' gron khyer ~ bcas ... phyag byed do (metr.) „[der König] Duṣprasaha samt der Stadt- und Landbevölkerung erweist Verehrung“ (Lokn 194,11).

Lex. *ljoñs sam yul gyi skye bo'i gnas* ≡ *janapa-dah* (Mvy 5508).

སྐྱོ་བོ་སྐུ་མ་ skye bos bkur ma Bez. für Bordellwirtin.

Lex. *skye bos b{s}kur ma* ≡ *smad tshoñ ma'i gts'o mo* (brDa, Dagy).

སྐྱོ་མ་ skye ma Nacht.

Lex. *mtshan mo* (brDa, Dagy).

སྐྱོ་མོ་ skye mo Frau; vgl. *↓skyes mo*.

na skyo ba ~ rañ yod lags „ich bin wirklich eine Frau, die es leid ist“ (KunK 49,5).

སྐྱོད་མན་ skye dman *↓skyes dman*.

སྐྱོ་ཚོ་ skye tshe.

1. *↑ske tshe*.
 2. ein Busch mit schwarzen Dornen.
- Lex. *skye tshe tsher nag* (Bon 25,2).

སྐྱོ་འཛིན་ skye 'dzin weibliche Geschlechtsorgane.

Lex. *mo mtshan* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱོ་ཟུག་ skye zug Geburtsschmerz.

Lex. *phru gu skyes pa'i zug rñu'am na tsha* „Schmerz oder Krankheit bei der Geburt des Kindes“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱོ་བ་རྒྱུག་ skye gzugs Körperwuchs.

byad dañ ~ nan gyur na (metr.) „wenn die Proportionen und der Körperwuchs schlecht geworden sind“ (Vḍk 2: 373,3).

སྐྱོ་བ་ཟད་བྱི་བ་ skye bzañ byi ba Haarausfall.

Lex. *skra byi ba'am bi ba lta bu* „wie ausgefallene oder ausgegangene Haare“ (brDa);

skra byid pa'am bud pa „Haarausfall oder -schwund“ (Dagy).

སྐྱོ་ལ་སྐྱོས་ skye la skyes Krankheit.

Lex. *na tsha* (brDa, Dagy).

སྐྱོ་ལོ་ skye lo Erscheinung, Gestalt.

skyes mo rab ~ lha dañ 'dra (metr.) „die Erscheinung der besten Frauen gleicht den Göttern“ (Gesar 293,23); *bu mo'i ~ bzañ nan dañ* (metr.) „die Gestalt der Töchter ist schön oder schlecht“ (Gesar 301,45).

སྐྱོ་ལེ་ skye si „Geburt und Tod“, Wiedergeburtenskreislauf; Kurzf. für *~'i 'khor ba*.

~ las bsgral to / g.yuñ druñ du bton to „sie wurden aus dem Wiedergeburtenskreislauf befreit; sie erlangten das Ewige“ (PT1287 376); *~'i sa bon* „der Keim des Wiedergeburtenskreislaufs“ (PT16 24b3); *bod skad du ~'i 'khor ba'i chos kyi yi ge le'u* „auf Tibetisch: Kapitel vom Dharmatext über den Kreislauf von Geburt und Tod“ (sKyeñi 87,9).

སྐྱོ་སྲིད་ས་བོན་པ་ skye srid sa bon pa Bez. für Vater.

Lex. *pha'i miñ* (brDa, Dagy).

སྐྱོག་ skyeg *↑keg*.

སྐྱོག་ས་ skyegs Lack.

Lex. *rgya skyegs rgya tshos* „roter Lack, Siegellack“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱོངས་ skyeñs sich schämen, verlegen sein, ängstlich sein; *~ byed* verängstigen, beschämen; vgl. *↓bskyeñ, bskyeñs*.

~ pas kyañ ni spyo ba byas (metr.) „aus Beschämung tadelten sie mich“ (Anav 1: 53,1); *glog ... g.yo ba ni / ~ byed mig gis* (metr.) „die beim Zucken der Blitze verängstigten (*cakita*) Augen“ (Megh 29d); *mig zur dkar ba'i zer gyis ... zla ba'i 'od kyi zer ni ~ byed kyañ* (metr.) „die weißen Strahlen

der Augenwinkel beschämen sogar die Lichtstrahlen des Mondes“ (Megh 46b); *'dren mas / ~ pa'i 'dzum dañ bcas par* „die Heldin mit verschämtem Lächeln“ (Nāgn 49,5); *slob dpon ~ par gyur to* „der Lehrmeister wurde verlegen“ (1SK 1: 215,1,4); *bod mams nan pas cuñ zad ~ par gyur* „da [die Kleidung] der Tibeter schlecht war, schämten sie sich ein wenig“ (Debm 9a6); *rgyal po cuñ zig ~ par gyur nas* „der König war ein wenig verlegen“ (Glr 122,31); *a ne yañ ~ nas* „auch die Tante schämte sich“ (Mil 119,2).

Lex. *no tsha ba'am bag khums pa'o* „beschämte oder erschreckt“ (brDa); *~ med pa* ≡ *gdoñ tshan can nam no phod chen po* „frech oder dreist“ (Dagy).

སྐྱོད་ skyed pf. bzw. fut. *↓bskyed*, imp. *skyed* hervorbringen, bewirken, erzeugen, aufziehen; *~ par byed* dass.; *~ sriñ* aufziehen.

padma bzin du myur du ~ par byed do „er wurde wie ein Lotus schnell aufgezogen (*āśu vardhyate*)“ (Prav 7,18, skt. 76,4); *lha dgyes pa ~ cig* „Majestät, freut euch!“ (Udr 33,3); *de'i skad gcig tsam yañ srid par skye ba ~ par mi bya ba'i phyir te* „weil in nur einem Augenblick eine Wiedergeburt in der Welt nicht hervorzubringen ist“ (VinUp 47,15); *phan tshun mam par 'tsho ba mi ~ pa dañ* „sie fügen einander keinen Schaden zu“ (Suv 55,25); *yid ni rdul tsam ~ mi byed* (metr.) „was [diesen] Geist angeht, so erzeugt er nicht einmal ein Atom davon“ (Rgs 19.8d); *sems can thams cad la dkar po'i chos thams cad ~ do* „er bringt bei allen Lebewesen alle guten Dharmas hervor“ (Kāśy 58,18); *dkyil 'khor dag / byañ chub sems las rim bzin ~* (metr.) „das Maṇḍala wird allmählich aus dem Erleuchtungsgedanken hervorgebracht“ (K841(7) 217a1); *~ par byed ... p(b)ra ru bśad* (metr.) „derjenige, der erzeugt, wird als Vater erklärt“ (Pd 237a); *siñ tog 'di nams ni / kbrag lud pa'i nad ~*

„diese Früchte erzeugen die Krankheit des Blutauswurfs“ (Siddh 3.22.14); *rkañ 'bam nad ~ 'gyur* (metr.) „sie erzeugen Krankheiten [wie] Elephantiasis [usw.]“ (Ahs 1.5.11c); *ba ru ra'i mar ... skra ~* (metr.) „Myrobalanen-Öl bringt Haare zum wachsen“ (Ahs 1.5.60b); *yu bu cag gi rabs chad par 'oñ bas bu ~ pa'i rtsol bgyis sig* „weil unser Geschlecht auszusterben droht, bemühe dich darum, einen Sohn zu zeugen!“ (ViśT 164,27); *thar pa'añ nes par ~ byed na* (metr.) „[der Mantra] erzeugt gewiß sogar die Befreiung“ (T1748 128a4); *ci phyir rgyu yis 'bras bu ~* (metr.) „warum bringt die Ursache eine Wirkung hervor?“ (Bca 9.117c); *rab tu byuñ ba sems ~ ... mdzad de* „bei den Mönchen förderte er das Erzeugen des Erleuchtungsgedankens“ (Nel 23b6); *'gro ba gsum po rab dga' ba / bla med ~ byed* (metr.) „der in den drei Welten höchste Freude erzeugt“ (Vmst 74b); *khyed kyi kyañ ... slob mams spro ba ~ pa dañ* „erfreue dich [mit] den Schülern“ (Mil 26,12); *nas ~ 'phel du ci 'gro byas nas* „wir ließen die Gerste so viel wie möglich wachsen [und] sich vermehren“ (Mil 33,6); *mas ... ~ sriñs te* „meine Mutter zog mich auf“ (Dol1 6,1); *de'i mi rgyud ni siñ tu ~ legs pa mtshan dañ ldan pa* „seine Nachfahren sind sehr gut aufgezogen und stattlich“ (gZi 1: 494,2).
Lex. *skerun rgyu'am* „zu erzeugen“ (brDa); *~ pa, ~ bzin pa* ≡ *gsar du skye bar ~ bzin pa* „neu entstehen lassend“ (brDa); *~ pa* (v. l. *bskyed pa*) ≡ *utthāpanam* (Mvy 6432); *~ cig* ≡ *skye bar gyis sig lta bu* „wie: lasse es entstehen!“ (Dagy); *~ med* ≡ *'phel ba med pa* „ohne Vermehrung“ (brDa).

སྐྱོད་ཀ་ skyed ka auch *skyed*, alttib. auch *skyed*s Zins, Profit, Gewinn.

men trj yug 2 gñis ... skyeds d[u] / 'tsha' (r. 'tshal) de „er verlangte als Zins zwei Ballen men-trj[-Seide]“ (OTM174 3); *skar bskyed sogs skyed la bskyed rgya ... mi chog pa* „eine

Vermehrung zu den Zinsen durch Zinseszinsen usw. ist nicht erlaubt“ (Wadd135 26).

Lex. *bogs ma lta bu* „wie: Gewinn“ (brDa); *skyed*, ~ ≅ *bun skyed lta bu* „wie: Zinsen für ein Darlehen“ (Dagy); *skyed 'don* ≅ *bogs ma lta bu'am khe spogs 'don pa lta bu* „wie: Profit oder Gewinn erzielen“ (brDa); *skyed med* ≅ *bu lon lta bur ~ med pa* „ohne Zins wie bei einem Darlehen“ (Dagy).

སྐྱོད་སྐྱོག་ *skyed skyog* routinemäßig vermehren; mit *khral gsar* Auferlegung neuer Steuern.

khral gsar ~ ... *ma byed* „die neue Steuer ist nicht aufzuerlegen“ (MTH3/5/2 6).

སྐྱོད་པ་པོ་ *skyed pa po*.

1. der Erzeuger.

Lex. *gsar du sgrub pa po* „einer, der neu ausführt“ (brDa).

2. Bez. für Vater.

Lex. *pha'i miñ* (brDa, ähnl. Dagy).

3. Bez. für das Feuer und den Feuergott.

Lex. *me dan me lha* (brDa).

སྐྱོད་བྱེད་ *skyed byed*.

1. Kurzf. für *skyed par byed* hervorbringen, erzeugen, ↑*skyed*.

2. Bez. für Vater.

Lex. *skye(d) byed* ≅ *pha'i miñ* (Dagy).

3. npr. Vater der Sītā; skt. Janaka.

~ *bu mo'i khrus bya* (metr.) „das Baden der Tochter Janakas“ (Megh 1c).

སྐྱོད་བྱེད་མ་ *skyed byed ma* Bez. für Mutter.

~ *dan sriñ mo ñid ... mchod* (metr.) „er verehrt Mutter und Schwester“ (Hev 1.5.2a).

Lex. *a ma'i miñ skyed ma mo'an* „Bez. für Mutter, auch *skyed ma mo*“ (brDa).

སྐྱོད་མ་ *skyed ma* Bez. für Mutter.

Lex. *a ma'i miñ* (Dagy).

སྐྱོད་མོས་ཚལ་ *skyed mos tshal* auch *bskyed mos tshal* Kurzf. *skyed tshal* Hain, Park,

Garten, Lustgarten.

~ *me tog dan 'bras bu rnam pa sna tshogs dan / chu phun sum tshogs pa zig* „ein Hain mit verschiedenartigen Blüten und Früchten und reich an Wasser“ (K1 ña 176a2); *des ni lha yi bskyed mos tshal ... sprul* (metr.) „er ließ einen göttlichen Lustgarten erscheinen“ (Anav 1: 90,18); ~ *ñiñ ljon pa'i tshal sna tshogs kyis brgyan pa* „ein mit mannigfaltigen Baumgruppen geschmückter Hain“ (Udr 17,3); *rgyal po rtse ba'i phyir ~ gyi sar byuñ ba dan* „der König erschien an einer Stelle des Parks, um sich zu vergnügen“ (Suv 156,25); *rgyal po'i btsun mo de kun dga' ra ba'i ~ du mchis pa las* „jene Gemahlin des Königs war im Lustgarten“ (Liy1 175a2); *skyed tshal ra ba rdziñ bu'i 'gram / ñe ba'i dur khrod brjod par bya* (metr.) „der Park und das Teichufer sind als Nebenleichenstätten zu bezeichnen“ (Hev 1.7.18c); *dri zim ~ du ni* (metr.) „in wohlriechenden Hainen (für skt. *kānaṇesu*)“ (Ahs 1.3.25b); ~ *la sogs pa gañ yin pa de ni kun dga' ra ba sogs zes bya ste* „Gärten usw. bezeichnet man als Lustgärten usw.“ (ViśT 218,15); *dpag bsam ñiñ gi ~ ... phyogs rnam thams cad dga' bar sog* (metr.) „mögen Haine mit Wunschbäumen alle Himmelsrichtungen erfreuen“ (Bca 10.34a); ~ *me tog gi 'byuñ gnas su soñ ba / ~ bsruiñ ba ... la ... zes smros ñig* „geh zum Garten Kusumākara und sag der Gartenwächterin“ (Nāgn 99,16); *skyed tshal chu yi rol rtsed* (metr.) „Liebesspiel im Lustgarten oder im Wasser“ (Kāvyađ 1.16c); *phyi rol skyed tshal mchog gnas 'phrog byed* (metr.) „Hara, der draußen im herrlichen Garten weilt“ (Megh 7c); *phar phyin pa dan ~ zig na* „als er weiterging, [kam er in] einen Lusthain“ (1SK1: 215,1,4); *gron khyer du / ~ gyi me tog rgyas* (metr.) „in der Stadt vermehren sich die Blumen des Gartens“

(TsoñNth 5,11a4); *gron khyer der ~ lña brgya byas ñiñ* „er legte in der Stadt 500 Gärten an“ (Tār 21,15).

Lex. *udyānam* „Park“ (Mvy 5614); *nags 'dab*, skt. *upavanam* „Wäldchen“ (Mvy 2994); *gliñ ga'am bcos pa'i nags tshal* „Park oder künstlicher Hain“ (brDa); ~, *skyed tshal* ≅ *gliñ ga'am me tog ldum ra* „Park oder Blumengarten“ (Dagy); *skyed tshal ni mis bskyed pa'i ñiñ sna tshogs* „*skyed tshal*: verschiedene, vom Menschen großgezogene Bäume“ (KlonD 739,4).

སྐྱོད་བཞེས་ *skyed bžes* Nehmen, Übernahme.

Lex. *thugs khur skyed pa'am bžes pa* „[z. B.] Verantwortung hervorbringen oder übernehmen“ (Dagy).

སྐྱོད་ར་ *skyed ra* Gewinn, Profit.

Lex. *bogs ma lta bu* (brDa, Dagy).

སྐྱོད་ལེན་ *skyed len* Zinsforderung.

ge lha nas mi ser ... ññul dom {b}skyed len „Schuld- und Zinsforderungen von seiten des Ge-re lha- pa an die Bauern“ (Wadd135 26).

སྐྱོད་ལིང་ *skyed ñiñ* gezogener, gepflanzter Baum.

spa zig gi sgo na sol po'i ~ bzañ po dag cig mthoñ nas „an der Tür eines *spa*[-Beamten] sahen sie ein Paar prächtig gezogener Weidenbäume“ (Liy2 101); *gtsug lag khañ gcig rtsig na / ~ 'di kun bsalañ pa las* „als er einen Tempel errichtete, bat er ihn um all diese gezogenen Bäume“ (Liy2 104); *'jig rten kham(s) na gñan pa'i yab gcig sems keyi {b}skyed ñiñ dan* „im Bereich der Welt ist der einzige Vater, der streng ist, der geistige Baum“ (gZer 736,1).

སྐྱོད་པ་ *skyen pa* gewandt, schnell, geschwind.

tshor skyen la dku' che „seine Auffassungsgabe war schnell und seine Schlaueheit war groß“ (PT1287 100); *bdag cag myur du ldog*

pa dan / ~ r ldog dgos pa dan „es ist nötig, daß wir schnell umkehren, daß wir geschwind umkehren“ (Prav 183,18); *de dag 'phoñ ~s ri dags ... bsad par 'gyur bar* „weil sie gewandte Bogenschützen sind, werden sie das Wild erlegen“ (K5 101a4); *de yis ~ r la gor myur du yañ ... bstan* (metr.) „er zeigte sie ihr schnell, geschwind und auch rasch“ (Suv 173,19); *de dag ña la ~ r bskor nas myur du ñiñ tu mkhas par 'gyur* „nachdem sie mich schnell umringt hatten, wurden sie im Nu sehr kundig“ (K60 93a7); *yul bsul ~s mtha' mi 'khyol bas na* „weil die Sinnesobjekte im Betrügen gewandt sind, kommt man zu keinem Ende“ (BcaK 194,4); *bya ba ni dar drag ciñ skyo skyen no* „was eure Taten angeht, so seid ihr enthusiastisch, aber schnell überdrüssig“ (gZer 726,2).

Lex. *ldob* ~ „schnell begreifend“ ≅ *ākṛṣṭi-mān* (Mvy 2908); *myur ba'am mgyogs po* „schnell oder geschwind“ (brDa); *skad cha bsad mkhas pa'am thub pa la bsad skyen zer ba lta bu* „wie man *bsad skyen* zu einem sagt, der redegewandt ist oder gut reden kann“ (Dagy); *la gor ni mgyogs pa'am ~* „schnell: geschwind, oder *skyen pa*“ (Liś 8,17).

སྐྱོད་རྩི་ *skyen rtsi* Frau.

Lex. ~ *dan / skye dman 'di gñis bud med* „*skyen rtsi* und *skye dman* [bedeuten] beide ‚Frau‘“ (Bon 24,21).

སྐྱོམ་ *skyem* durstig sein.

chañ nad gzir / lus ~ gyur la (metr.) „die von Alkoholismus gequält und körperlich durstig sind (für skt. *soṣiñ* an Austrocknung leidend)“ (Ahs 1.2.7b); *ñal na ~ pa'i skyems yañ gsol* (metr.) „er nimmt das Getränk gegen den Durst ein“ (gZi-Sn 50,1).

སྐྱོམ་སྐྱོམ་ *skyems* resp. Getränk, Trankopfer; ~ *gsol*, ~ *la gsol* trinken, Getränk einnehmen.

skyams (r. ~) *kal 'ga'tsham bsk(y)al bar gsol* „bitte sende uns einige Ladungen Getränk“

ke“ (OTM175 a4); *kbyed lkog na ~ gsol zes grags pas* „da es bekannt ist, daß du heimlich trinkst“ (Nel 17b3); *rgyal po dan / btsun mo gñis / ~ la gsol res byed pa dan* „der König und die Gattin, die beiden, tranken miteinander“ (Glr 79,11); *g.yu 'brañ 'dud rtsi ~ keyis gsol* (metr.) „verehre mit einem Getränk aus gesegnetem Nektar“ (gZi-Sn 32,1); *žal na skyem pa'i ~ yañ gsol* (metr.) „er nimmt das Getränk gegen den Durst ein“ (gZi-Sn 50,1); *bsaṅs phud ~ dan bśos gtsaṅ gis ... mchod* (metr.) „er bringt Rauchopfer, Erstlingsopfer, Trankopfer und reine Speiseopfer dar“ (Vḍk 2: 336,3); *bdag po la / mdos gtor ~ keyis brñan la* (metr.) „den Besitzer belohnt man mit Fadenkreuzen, Teigopfern und Trankopfern“ (Vḍk 2: 382,6).

Lex. *skom ste ja ~ lta bu* „Getränk, z. B. Teegetränk“ (brDa); *ja sogs btuñ bya'i rigs* „Tee und andere Getränkesorten“ (Dagy).

སྐྱེམས་ཐུལ་ skyems thul Gefäß für Bier.

Lex. *chañ snod* (TTC).

སྐྱེམས་རྩེ་ skyems rdze'u kleines Tongefäß für Bier.

Lex. *chañ blug sa'i rdza snod chuñ nu* (TTC).

སྐྱེམས་སྐྱེམས་ skyer skya auch *skyer skyañ* hellgelb.

Lex. *ser skya'i mdog* „gelbweiße Farbe“ (brDa); *skyer skyañ ser skya* „*skyer skyañ*: hellgelb“ (Bon 25,2).

སྐྱེམས་ཀླ་ skyer kha hellgelb.

Lex. *skyer skya* (brDa); *kha dog ser skya lta bu žig* „eine Farbe wie hellgelb“ (Dagy).

སྐྱེམས་ཁྲ་ skyer khaṅda eine Heilmittelzubereitung, nach SCD aus *skyer pa*; die mit ~ übersetzten Sanskritwörter bezeichnen nach PW Antimonium (*sauvīra*) oder ein Augen-

heilmittel, das Kurkuma enthalten kann (*tārksyaja, rasāñjana*).

~ *dan / nimba'i lo ma rnams sbyar bas* „man mischt *skyer khaṅda* (*tārksaja*) und *nimba*-Blätter“ (Siddh 13.49); *mig sman ~ / mig la phan pas* (metr.) „weil das Augenheilmittel *skyer khaṅda* (*sauvīra*) für die Augen heilsam ist“ (Ahs 1.2.4c); *mchi ma 'dzag phyir ~ ... blugs par bya* (metr.) „bei tropfenden Tränen träufele man *skyer khaṅda* (*rasāñjana*) hinein“ (Ahs 1.2.5c).

སྐྱེམས་ཀླ་ skyer pa auch *skyer ba* Berberitze; *skyer śiñ* ein dorniger Busch, aus dessen Holz magische Instrumente hergestellt werden (Neb 346, 496); steht in Übersetzungen indischer medizinischer Texte für Pflanzennamen, die auch Kurkuma bezeichnen können, z. B. *dāruharidrā* (Meul 562), *dārvī* (PW).

mar ... ~'i phye ma dan skol ba „Butter, die mit *skyer-pa*-Pulver (*dārvī*) gekocht wurde“ (Siddh 12.12); ~ *dan ... nimba'i lo ma rnams sbyar bas* „mischt man *skyer pa* (*rajanīdvaya*) und *nimba*-Blätter“ (Siddh 13.49); *skyer rtsa 'bras bu gsum dan bi śā la / skyer rtsa phye mar byas la nes par bskol* (metr.) „man koche *skyer*-Wurzel (*dāru-nisā*), die drei [Myrobalanen-]Früchte, *bi śā la* und pulverisierte *skyer*-Wurzel (*niśā*)“ (Yś 9b); *skyer śiñ la btags* (metr.) „man befestigt [das Papier] an einem Berberitzenbusch“ (Vḍk 2: 362,6); *yañ skyer phur ... byas la* „des weiteren soll man einen Ritualdolch aus Berberitze anfertigen“ (MigTo 242,7); *sga'am keg śiñ kham pa'i bla śiñ ~* „Berberitze ist das *bla śiñ* desjenigen, dessen Element *sga* oder *keg*, d. h. Holz ist“ (MigTo 291,15).

Lex. *dāruharidrā* (Mvy 4206, Abt. *śiñ gi miñ*); *se rgod ~ 'om bu gsum /* (Gl. *g.yu 'dum / gser 'dum / choñ 'dum*) *'dum bu gsum žes bśad pa yin* „*se rgod, skyer pa, 'om bu*, die drei (*g.yu 'dum, gser 'dum, 'choñ*

'dum), erklärt man als die drei *'dum bu*“ (gYu 291,4); *skyer ba ≅ śiñ bye brag pa žig* (Dagy); *dus skyes ≅ śiñ ~* (Dagy); ~ *gser śiñ* (Bon 25,3).

སྐྱེམས་ཀླ་ skyer ma eine Pflanze.

Lex. *rtswa dres ma'i miñ* „Bez. für die Pflanze *dres ma*“ (brDa, Dagy).

སྐྱེམས་ཀླ་ skyer śiñ ↑*skyer pa*.

སྐྱེམས་ཀླ་ skyel alttib. auch *skelyd* pf. bzw. fut. ↓*bskylal* oder ↓*bskyl* imp. ↓*skylol*.

1. begleiten, geleiten, liefern, transportieren, bringen.

ban de tshan gi sañ skyeld pa'i rnam[s] „das für ein *tshan* Mönche zu liefernde Korn“ (OTM152 2); *bla ma ~ la sogs pa dan* (metr.) „den geistlichen Lehrer begleiten usw.“ (AA 8.19a); *rdza so ma btañ chu skyed* (r. ~) *na ... myur du 'jig par* (metr.) „wenn man Wasser in einem [Gefäß aus] ungebranntem Ton transportiert, zerbricht es schnell“ (Rgs 14.5a); *śākya mu ni rgya yul du ~ bar brtsams pas* „sie schickten sich an, [die Statue] des Śākyamuni nach China zu geleiten“ (Bu 882,2); *de ~ ba la ... dmag dan bcas pa btañ* „zu ihrer Begleitung entsandte er ihn zusammen mit Soldaten“ (Deb 9a5); *ned rnams keyis lam du chas pa la a mas ... ~ du phyin pa* „als wir uns auf den Weg machten, begleitete uns meine Mutter“ (Mil 38,1); *'jim pa khyem gañ ~ ba'i grogs med par brtsigs pa yin pas* „ich habe dies ohne einen Helfer gebaut, der mir eine Schaufel Lehm gebracht hätte“ (Mil 62,19); *bdag cag rnams ~ thuñ dan ~ riñ byed lags so* „[manche von] uns werden [dich] kurz begleiten und [andere] werden [dich] lange begleiten“ (VaiNth 174,2); *mas kha zas ~ du 'oñs pas* „die Mutter kam, um das Essen zu bringen“ (Tār 176,7); *dpag tshad tsam du ~ bar byuñ* „[der Büffel] brachte ihn etwa eine Meile weit“ (Tār 192,16); *nor mdzas*

mje yi (r.yis) ~ *bar* (metr.) „die Reichtümer werden mit dem Penis fortgeschafft“ (KunK 55,22); *dur du mi ~ lo* (metr.) „man bringt ihn nicht zu einer Leichenstätte“ (Vḍk 2: 385,6); *rgoñs* (r. *dgoñs*) *mo bdag po dgra (m)khar ~* „abends bringt es den Besitzer zur Festung des Feindes“ (Hipp 145,25); *rañ chuñ kbral sdud skabs rta do ~ dgos* „die Erfordernis, zur Zeit der Erhebung der *rañ- chuñ*-Steuer die Pferdlasten zu transportieren“ (MTH3/5/26 17).

Lex. ~ *mkhan ≅ mi'am dños chas sogs ~ mi* „einer, der Menschen oder Dinge begleitet“ (Dagy); ~ *ba ≅ lam du ~ bzin pa* „auf dem Weg begleitend“ (brDa, ähnl. Dagy); *gnas su ~* „zu einem Ort begleiten“ (Bon 25,3).

2. [Schaden] zufügen.

ñan 'khyol tshad ~ „ich füge ihnen soviel Schlechtes zu, wie zugefügt werden kann“ (Glr 97,1); *gnod pa khab rtse gañ yañ ~ ma myoñ* „ich habe nicht einmal eine Nadelspitze an Schaden zugefügt“ (Glr 135,8).

3. [Eid] ablegen.

Lex. *mna' ~ ≅ mna' ~ mkhan gyis mna' 'bor rgyu'am rgyag rgyu lta bu* „einer, der ein Gelübde ablegt, soll einen Eid ablegen oder leisten“ (brDa); *bro bor ba ste khas len pa'i mtshan mar dpañ por 'bod pa'i byed tshig* „schwören, als Zeichen des Versprechens einen Zeugen anrufen, Präsens“ (Dagy).

སྐྱེམས་སྐྱེམས་ skyel gla Lohn für Geleit oder Transport.

Lex. *lam du skyel te kha btags dan gla'am lag btags phul ba* „auf dem Weg begleiten und Schal, Lohn oder Geschenk geben“ (brDa); *phar tshur skyel ba'i gla rñan* „Lohn für Transport“ (Dagy); *skyel bdar ni ~* „Entgelt für Eskorte: *skyel gla*“ (Liś 28,6).

སྐྱེམས་སྐྱེམས་ skyel sgröl Transport.

phogs rgya dpon dan dmag mi bcas brten char ~ „[falls] chinesische Offiziere mit Soldaten zum Transport von Geräten [unterwegs sind]“ (Wadd135n 25).

སྐལ་ཅན་ *skyel chañ* Abschiedstrunk.

Lex. *skyel ma'i chañ* „Bier zum Geleit“ (Dagy).

སྐལ་དར་ *skyel dar* Abschiedsschal.

Lex. *lam du skyel te kha btags dañ gla'am lag btags phul ba* „auf dem Weg begleiten und Schal, Lohn und Geschenk geben“ (brDa); *skyel ma'i dar* „Schal zum Geleit“ (Dagy).

སྐལ་བདར་ *skyel bdar* Beförderungspreis, Honorar für Eskorte.

Lex. *~ ni skyel gla* „*skyel bdar*: Lohn für Geleit“ (Liś 28,5).

སྐལ་འདྲེན་ *skyel 'dren* Transport.

dos ~ ... ma byed „der Transport von Lasten ist nicht einzufordern“ (MTH3/5/2 6); *g.yog byed ñe 'kho* (r. *mkho*) *~ gyi dud chuñ* „die *dud-chuñ*-[Landarbeiter], die als Diener arbeiteten und das dringend Benötigte transportieren“ (MTH3/5/20 17).

Lex. *do po sogs phar tshur dbor 'dren byed pa* „Last usw. hin- und herbefördern“ (Dagy).

སྐལ་བྱེད་པ་ *skyel byed pa* „Transportieren“, Anerbieten.

~ 'di bzin ... g.yo khrams khog tshañs „ein Anerbieten von dieser Art ist nicht nur ein vollkommener Betrug“ (MTH3/5/27 19).

སྐལ་མ་ *skyel ma* Geleit, Wegbegleiter, Begleitung, Eskorte.

yul du 'gro bas ~ zu „weil wir nach Hause gehen, bitten wir um Geleit“ (Glr 136,16); *mi la ... 'gro ba'i grabs gyis ... ~ la 'gro dgos* „triff Vorbereitungen für Mi-las Weggang! Ich muß zum Geleit mitgehen“ (Mil 103, 27); *gnas gsum mkha' 'gro'i ~ yod* (metr.) „die Dākinis der drei Stätten sind meine Begleitung“ (Mil 105,10); *~ dpa' bo'i dpe* „durch das Beispiel vom Helden als Begleitung“ (BcaK 46,3).

Lex. *lam gyi ~ 'am skyel mkhan* „Wegbegleitung oder Begleiter“ (brDa); *phan tshun 'gro skabs keyi ~* „Begleitung beim Hin- und Hergehen“ (Dagy); *bsel ba ni ~ 'am 'jigs pa las skyob pa* „Geleit: *skyel ma* oder vor Gefahr bewahren“ (Liś 13,14).

སྐལ་འཕྲོད་ *'skyes* pf. von *↑skye*.

1. entstehen, werden.

skya bo mams ma dad pa ~ te (metr.) „die Laien verloren den Glauben“ (Liy2 60); *gañ gi tshé 'dod chags ~ par gyur pa* „als [in ihm] die Begierde entstanden war“ (K1 *ña* 176a7); *mi bzod pa ~ te* „er wurde unerträglich“ (Prav 11,11); *de de la sñiñ rje ~ te* „er hatte Mitleid mit ihm“ (Prav 118,6); *mchog tu ya mtshan ~ te* „er wurde höchst erstaunt“ (Udr 4,8); *bu de gos nas slad keyi khye'u chen por ~ nas* „als er das Kind aufgezogen hatte und später der Junge groß geworden war“ (Liy1 175a7); *dbañ po 'ga' yañ ma ~ stobs kyañ min* (metr.) „es sind keine Sinnesorgane entstanden, und auch keine Kraft“ (VinUp 63,9); *skye ba med las thams cad ~* (metr.) „alles ist entstanden aus dem, was ohne Entstehen ist“ (K841(2) 203b2); *bdag ni spyi brtol ~ par gyur* (metr.) „ich wurde unverschämt“ (KanL 3d); *'dod pa las ~ gzan dkar gnag* (metr.) „anderes [Karma], das aus Begierde entstanden ist, ist heilsam und unheilsam“ (T4089 13a6); *bad kan ~ dañ* (metr.) „beim Entstehen von Schleim“ (Ahs 1.2.9a); *skyo ba chen po ~ nas* „er wurde sehr traurig“ (ViśT 148,24); *byañ chub sems ~ gyur na* (metr.) „wenn der Erleuchtungsgedanke entstanden ist“ (Bca 1.9a); *rmoñs pa ~ te srog mams soñ* (metr.) „die Dummheit ist entstanden, das Leben gegangen“ (Kāvyađ 1.59d); *thugs rje ~ nas* „es erwachte Mitleid [in ihm]“ (Nel 14b6); *kho dad pa ~ nas* „als er gläubig wurde“ (sBa 84,4); *mnam rtog ~ te* „da kamen ihm Zweifel“ (Glr 51,22); *log lta ma ~ pa gyis* „laß keine falsche Meinung [über ihn] entstehen“

hän“ (Mil 63,4); *cher ~ pa'i tshé* „als er herangewachsen war“ (Tār 21,2); *de la khyod 'jigs pa dañ skrag pa ~ nas broś siñ* „du wirst davor in Furcht und Schrecken verfallen und fliehen“ (Thgr 85,2); *ña rgyal ni ... ñon moñ(s) brag pa'i skabs su ~ pas* „weil Stolz entsteht, wenn die Befleckungen stark präsent sind“ (KTh 1: 400,1).

Lex. *chos thams cad ni śi 'pho med ciñ ma ~ pa* \cong *acyutā anutpannāḥ sarvadharmāḥ* „nicht vergangen, nicht entstanden sind alle Gegebenheiten“ (Mvy 166); *'di ~ pa'i phyir 'di skye* \cong *asyotpādād idam utpadyate* „weil das entstanden ist, entsteht dieses“ (Mvy 7507); *~ pa* \cong *~ zin pa* (brDa, Dagy); *rañs pa ~* \cong *harsajātāḥ* „voller Freude“ (Mvy 2934).

2. geboren, wiedergeboren werden.

'das nas ... rgyal por ~ ste „[möge ich,] wenn ich gestorben bin, als König wiedergeboren werden“ (Liy2 97); *tshé rabs lña brgyar ni / gañ dañ gañ du ~ pa der* (metr.) „in 500 Wiederverkörperungen, dort wo auch immer ich geboren wurde“ (K1 *kha* 290b2); *dud 'gro'i skye gnas su ~ pa dañ lhan cig* „zusammen mit den im Bereich der Tiere Geborenen“ (Prav 154,18); *pha'am yañ na spun dag gam / rañ lus ~ pa'i bu yañ ruñ* (metr.) „Vater oder Brüder oder auch der vom eigenen Körper stammende [d. h. leibliche] Sohn“ (Udr 26,13); *sems can gañ dag sems dmyal mi bzad ~* (metr.) „Lebewesen, die in der unerträglichen Höllenwelt wiedergeboren wurden“ (Suv 22,1); *thog ma ~ pa'i yul tshol* „er suchte die Gegend, wo er ursprünglich geboren worden war“ (Liy1 176b2); *de yañ las las ~* (metr.) „auch die [Götter] sind aufgrund ihres Karma geboren“ (Viś 13d); *gañ žig lan brgyar ~ gyur pa* (metr.) „der hundertmal wiedergeboren wurde“ (Lokn 64,6); *~ ma thag tsam 'dug pa ni / lces kyañ ñe bar bldag byas te* (metr.) „das Neugeborene, das da liegt, habe ich mit der Zunge abgeleckt“ (HMrg 54,9); *'od*

bsruñs sa mo phag la spun dgur ~ (metr.) „'Od-bsruñs wurde im weiblichen Erdeschwein-Jahr in sPun-dgu geboren“ (Nel 6b4); *rdzus ~ mñal ~ la sogs pa* (metr.) „spontan geboren, aus dem Mutterschoß geboren usw.“ (Padm 8a4); *lba las 'ga' žig śi 'phos nas der mi ru ~ te* „als einige Gottheiten gestorben waren, wurden sie dort als Menschen wiedergeboren“ (Debm 1a5); *dza landha rar ~ pa'i bram ze* „ein Brahmane, der im Lande Jalandhara wiedergeboren wurde“ (Debñ 454,5); *karna da'i rgyal khams su ~ pas karna pa žes zer* „da er im Reich Karṇāṭaka geboren wurde, heißt er Karṇa-pa“ (1SK 1: 214,2,4); *a ma la bu mo gcig ~ pa* „die der Mutter geborene Tochter“ (Mil 30,6); *mtsbo chen po'i nañ du klur ~ pa na* „er wurde in einem großen See als Nāga wiedergeboren“ (Tār 32,3); *khyod gti mug dud 'gro'i gnas su ~ ste* „du wirst im Bereich der unwissenden Tiere geboren“ (Thgr 126,5); *mu pa dpon gyi ~ ston du* (metr.) „auf dem Geburtsfest des Gebieters Mu-pa“ (Gesar 218,39); *bdag ... lho'i 'jam gliñ legs kar ni ~* „ich werde im südlichen 'Jam-gliñ legs-ka wiedergeboren“ (gZer 721,3); *rañ ~ spar kha'i steñ sleb na* (metr.) „wenn er auf dem eigenen Geburts-spar-kha ankommt“ (Nagdel 21,1).

Lex. *de nas śi 'phos nas che ge mo žig tu ~ / de nas tshé 'phos nas yañ 'dir ~* \cong *tataś cyuto 'mutropapannāḥ / tataś cyuta ihāpy upapannāḥ* „nachdem ich da gestorben war, wurde ich dort wiedergeboren; nachdem ich aber dort gestorben war, wurde ich hier wiedergeboren“ (Mvy 230); *~ nas ma niñ du gyur pa* \cong *~ tsam nas pho mo gañ yañ ma yin pa* „einer, der von Geburt an weder Mann noch Frau ist“ (Dagy); *~ nas yoñs su mya nan las 'da' ba* \cong *upapadyaparinirvāyī* „bei der Wiedergeburt das Parinirvāṇa erreichend [Bez. einer Stufe der Śrāvakas]“ (Mvy 1016); *~ pa* \cong *byuñ nam btsas sam*, skt. *prasūtaḥ* „geboren“ (Mvy 7408); *bltams*

pa ni ~ pa'am 'kbruñs pa „geboren: skyes pa oder entstanden“ (Liś 27,2).

3. wachsen, keimen.

dbu rmog brtsan po'i byin gyis / chab srid ~ pa la{s} stogs pa'i gam „der Bericht darüber, wie das Reich unter dem Glanz seines festen Helms anwuchs“ (In4 13); da ltar pad mo ~ pa'i sar yañ / gtsug lag khañ re re 'byuñ „an den Stellen aber, an denen jetzt Lotusse gewachsen sind, wird jeweils ein Tempel entstehen“ (Liy2 17); mgo la ri dags kyī rwa ~ par gyur te „auf dem Kopf wuchs ihm ein Gazellenhorn“ (K1 ña 137a3); skra dañ / kha spu žag bdun ~ pa tsam „Haupt- und Barthaare waren [so, als ob sie] nur sieben Tage gewachsen [wären]“ (Udr 18,35); sa bon lhuñ ba ni ... nags las ~ (metr.) „die niedergefallenen Samen keimten im Wald“ (K841(2) 206b2); chu'i nañ nas ~ pa'i rtsa ba'i sman mams „Heilmittel aus Wurzeln, die im Wasser gewachsen sind“ (Siddh 29.22); kanta ra / bal yul ~ sogs (metr.) „der Kāntāra, das in Nepal wachsende [Zuckerrohr] usw.“ (Ahs 1.5.46b); rmos pas ... lo tog bzañ po ~ pa „weil ich pflügte, wuchs eine gute Ernte“ (Mil 121,28); mgo la rwa ~ par sgoms śig „stell dir vor, daß Hörner auf deinem Kopf wachsen!“ (Tār 69,7); 'dam las ~ pa'i ka ma la (metr.) „die aus dem Sumpf wachsende Lotusblüte“ (1PL 1: 642,5).

Lex. ~ pa ≅ 'phel ba, skt. pravṛddhaḥ (Mvy 6904).

4. Kurzf. für ↓skyes pa und ↓skyes bu.

སྐྱེས་²skyes.

1. Geschenk, Gabe, Präsent, Tribut.

rin po che dag ... sgrom bkañ nas ... ~ su bskur žiñ „er füllte Juwelen in eine Schachtel und übersandte sie als Geschenk“ (Udr 2,26); rgyal po u tra ya nas ña la ~ 'di lta bu bskur na / ñas de la ~ lan ci žig bskur bar bya „wenn König Udrāyaṇa mir ein solches Geschenk gesandt hat, was kann ich ihm für ein Gegengeschenk senden?“ (Udr 4,20);

lha mo ~ {pa} (oder r. skyos ma?) de ni 'bras bu dañ bcas so „Königin, dieses Geschenk wird Früchte tragen“ (Lokn 132,27); li dañ gar log gi blun (r. blon) pos ni ~ 'bul „die Minister von Khotan und der Qarluq überreichten Geschenke“ (Nel 3b7); rgyal po dañ ~ bskur res byas nas grogs po byas „nachdem er mit dem König gegenseitig Geschenke ausgetauscht hatte, schlossen sie Freundschaft“ (Debm 9a1); rgyal phran thams cad dbañ du 'dus te ~ 'bul „er unterwarf alle kleinen Königreiche, die dann Tribut leisteten“ (Bu 879,2); phan tshun du ~ skur ba „sich gegenseitig Geschenke senden“ (Glr 56,2); mkhas chen po / ~ lan bod du rdzoñs (metr.) „schickt als Antwort auf die Gabe einen großen Gelehrten nach Tibet!“ (Padm 286b2); rta dañ rin po che'i rigs dag ... rgyal po la ~ su bskur ro „er brachte dem König Pferde und Edelsteine als Geschenk“ (Tār 74,13); bañ mi śna ma{r} ~ bzañ po dañ bcas ste de nas zlog „der erste Bote wurde mit guten Geschenken von dort zurückgesandt“ (KTh 1: 272,3).

Lex. kbud pa ni ~ sam rdzoñs „Belohnung: Geschenke und Gaben“ (Liś 8,16); lag btags sam 'bul ba „Geschenk oder Gabe“ (brDa); gsol ras sam bya dga' dañ lag rtags rñan pa lta bu „Geschenk [eines Hochgestellten an einen einfachen Menschen] oder Belohnung und Mitbringsel, wie kleine Gabe“ (Dagy). 2. Botschaft.

lha mo ... 'i ~ 'di'o „dies ist die Botschaft der Königin“ (Lokn 60,27); ~ gžan bskur bar bya'o „du mußt eine andere Botschaft ausrichten!“ (Lokn 120,15).

Lex. sandeśa (Tshe 11b1).

སྐྱེས་ཀྱི་མཚན་མ་⁴skyes kyī mchog ↓skyes mchog.

སྐྱེས་ཀྱི་དུས་པ་འཇམ་པ་⁵skyes kyī dus btap pa Bez. für heiratsfähig.

Lex. mālāguṇaparikṣiptaḥ „umwunden mit einem Girlandenkranz“ (Mvy 9463).

སྐྱེས་ཀྱི་མཚན་མ་⁴skyes kyī mtshan ma auch skyes kyī 'tshan ma Bestätigung für ein Geschenk.

skyes gyi mtshan śog śog yug lña žig ... bskur žiñ mchis na „wenn ich als Bestätigung für das Geschenk etwa fünf Rollen Papier sende“ (OTM154 2); skyes kyī 'tshan mar śog śog „Papier als Bestätigung für das Geschenk“ (OTM209 a2).

Lex. dran rten „Geschenk zur Erinnerung“ (TTC).

སྐྱེས་སྐྱ་ཅན་⁶skyes sgra can Bez. für Ziege.

Lex. ra'i miñ (brDa, Dagy).

སྐྱེས་ཚེན་⁷skyes chen ↓skyes bu chen po.

སྐྱེས་མཚོན་མ་⁸skyes mchog auch skyes kyī mchog höchster unter den Menschen, vorzüglicher, bester Mensch; Beinamen des Buddha; vgl. ↓skyes bu mchog.

~ skyob pa ni / thugs rje chen po yis ni chos bśad pa (metr.) „der Höchste der Menschen, der Beschützer, erklärt mit großem Mitleid den Dharma“ (Anav 1: 47,23); mthu rtsal ldan pa'i ~ gis (metr.) „ein vorzüglicher Mensch mit Kraft und Geschick“ (Pś 94c); thub pa skyes kyī mchog / sras dañ bcas pa rñams la (metr.) „den Weisen, den Besten unter den Menschen, mitsamt ihren Söhnen“ (Bca 2.6a); ~ dam pa ño mtshar can yin par rtsod pa mi snañ la „es gibt keinen Streit darüber, daß er ein vorzüglicher, edler und wunderbarer Mensch war“ (Tār 109,5); ~ señ chen rgyal po'i śis pa stsol (metr.) „möge der Segen des Königs, des vorzüglichen Menschen, des großen Löwen, gewährt werden“ (Sumpa 1b2).

Lex. puṃgavaḥ „hervorragender Mensch“ (Mvy 27); skyes bu ~ ≅ puruṣapuṃgavaḥ (Mvy 7360).

སྐྱེས་ཐོབ་པ་⁹skyes thob pa von Geburt an vorhanden.

Lex. dañ po nas yod pa „von Anfang an vorhanden“ (brDa); skyes dus nas yod pa „von Geburt an vorhanden“ (Dagy); skyes thob dge ba ≅ skyes pa nas yod pa'i dge ba „eine von Geburt an vorhandene Tugend“ (brDa, Dagy).

སྐྱེས་བདག་¹⁰skyes bdag Bez. des weiblichen Eisen-Schaf-Jahres.

Lex. lcags mo lug lo (brDa, Dagy).

སྐྱེས་པ་⁵skyes pa.

1. Verbalnomen zu ↑¹skyes.
2. Mann, Mensch; pho ~ Mann. khyod ~ yin nam ... ~'i dbañ po dañ ldan nam „bist du ein Mann, bist du mit männlichen Geschlechtsmerkmalen versehen?“ (Prav 141,17); ~ gžan dag dañ lhan cig dga' mgur spyad pa „ich habe mit anderen Männern Geschlechtsverkehr gehabt“ (Udr 34,25); ~'am / bud med dam khye'u'am bu mo „Männer oder Frauen, Jungen oder Mädchen“ (Suv 100,17); ~ bud med dañ / 'dra ba'i bzo byas (metr.) „er hat ein Gebilde wie einen Mann [oder] eine Frau angefertigt“ (Rgs 26.8a); ~'i rus pa'i phyemas ni rdul tshon dkar po „das Mehl aus Menschenknochen (skt. narāsthī) [ergibt] weißes Farbpulver“ (Hev 1.2.20, p. 9, Z. 3); ~'i kbu ba mañ la / bud med khrag ñuñ na „wenn der Samen des Mannes viel und das Blut der Frau wenig ist“ (Siddh 29.12); mtshan ni ~'i dbañ po'o „das Glied ist das Geschlechtsorgan des Mannes“ (ViśṬ 128, 26); 'jig rten bud med ji sñed pa / de dag ~ ñid gyur cig (metr.) „mögen alle Frauen, die es in der Welt gibt, zu Männern werden“ (Bca 10.30b); skyes žub sna lña gyon pa „ein Mann, der mit einer fünfteiligen Rüstung bekleidet war“ (Nel 8b7); khyed kyī ~'i 'os / ña'i bu „der deiner würdige Mann, mein Sohn“ (Glr 163,11); mi rid po 'di la de tsug byas pas pho ~r mi 'gro „es gehört sich für einen Mann nicht, diesen abgemagerten

Menschen so zu behandeln“ (Mil 128,9); ~ *dañ / bud med re re gtor mar 'bul bar byas so* „man brachte in Form eines Teigopfers je einen Mann und eine Frau dar“ (Tār 37,19); ~'i *srog kluñ bud med 'thab* (metr.) „srog- und *kluñ*[-Element] des Mannes werden [zu dem] der Frau in Bezug gesetzt“ (Nagdel 44,1).

Lex. *narab* (Mvy 3920); ~' *dra ba'i bud med* „eine Frau, die einem Mann ähnlich ist“ ≙ *puruṣānukṛtistrī* „eine Frau in Nachahmung eines Mannes“ (Mvy 8891); *mi pho* (brDa, Daggy).

3. Lebewesen.

~ *ni / om li ka dañ bris rtsi ka* (metr.) „die Lebewesen sind *om li ka* (?) und Skorpion“ (K841(2) 205a2).

4. Nachkomme; in Patronymika für skt. Vṛddhi-Suffix *-eya*.

bi na ta las ~ btul (metr.) „der Nachkomme der Vinatā (*vainateya* d. i. Garuḍa) ist gezähmt“ (Nāgn 241,17).

Lex. *klu'i rgyal po tsam pa ~ ≙ cāmpēyo nāgarājā* „der Nāga-König Cāmpēya“ (Mvy 3274).

སྐྱེས་པ་རབས་ *skyes pa rabs* ↓ *skyes pa'i rabs*.

སྐྱེས་པའི་ཁམས་ *skyes pa'i khams* „Element des Mannes“, Samen.

Lex. *thig le* (brDa); *thig le dkar po* (Daggy).

སྐྱེས་པའི་རབས་ *skyes pa'i rabs* auch *skyes pa rabs*, Kurzf. *skyes rabs* Bez. der Erzählungen über frühere Verkörperungen, Vorgeburts-, Wiedergeburtsgeschichte; skt. *jātaka*.

nas chos gdags pa rnam par b'zag pa 'di lta ste ... ~ keyi sde „die Dharma-Verkündigung, die ich hinterlasse, nämlich die Jātaka-Abteilung [usw.]“ (Samdhi 89,3); *'dir ni stag mo'i ~ la sogs pa dper brjod par bya'o* „hierzu ist als Beispiel die Vorgeburts-geschichte mit der Tigerin usw. zu erwähnen“ (ViśT 122, 27); *rig pa 'dzin pa'i skyes rabs las brtsams pa*

klu kun tu dga' ba zes bya ba'i zlos gar „das Schauspiel namens Nāgānanda, das aus dem Vidyādhara-jātaka geschaffen wurde“ (Nāgn 3,19); *mkhan po dañ slob dpon dag gi sñan nas sñan du brgyud pa'i skyes rabs* „die von den Gelehrten und Lehrern mündlich weitergegebenen Wiedergeburtsgeschichten“ (Tār 73,2); *bud med sgog 'tsoñ ma ... zes bya ba'i skyes rabs keyaṅ gsuñs so* „[die Geschichte] von der Frau, der Knoblauchhändlerin [u. a.], so heißen die Wiedergeburtsgeschichten“ (ThK 2: 530,2).

Lex. *skyes pa rabs keyi sde* ≙ *jātakam* (Mvy 1275); *skyes rabs* ≙ *sañs rgyas keyi skyes rabs rnam thar* „biographische Erzählungen über Wiedergeburten des Buddha“ (brDa); *skyes rabs* ≙ *skye ba du ma'i rnam thar lta bu* „wie: Geschichte vieler Wiedergeburten“ (Daggy).

སྐྱེས་པོ་ *skyes pho* Mann.

Lex. *mi pho* (brDa, Daggy).

སྐྱེས་པུན་ *skyes phran* † *skye phran*.

སྐྱེས་བུ་ *skyes bu*.

1. Mensch, Mann, Person, Persönlichkeit, Wesen, pl. auch Leute.

~ *nan dañ 'grogs pa bzañ po min* (metr.) „Freundschaft mit schlechten Menschen ist nicht gut“ (K1 *na* 176b2); ~'i *lus ni 'byuñ ba chen po b'zi las gyur pa yin te* „der Körper des Menschen ist aus den vier großen Elementen entstanden“ (Prav 61,8); *khyod lta bu'i ~ gtso bo dag* „vornehme Leute wie du“ (Prav 75,8); *bcu pa'i bcu po 'di / ~'i tsher ni brjod par bya* (metr.) „diese zehn mal zehn [Jahre] sind die menschliche Lebenszeit, heißt es“ (Udr 21,12); ~ *bkres pa zig gis kha zas ... rñed la* „wenn ein hungriger Mensch Speise findet“ (K12 132a1); *dri zim ~ yi / yid ni 'phrog par byed pa dañ* (metr.) „sein Wohlgeruch betört die Menschen“ (AA 8.32a); ~ *mkhas pa ... 'dod pa'i don mchog*

grub par gyur (metr.) „ein kluger Mensch erreicht das höchste Ziel, das er sich setzt“ (Pś 69a); *'chi bdag ... skyes rtsal don med gsod 'gyur ba* (metr.) „der Herr des Todes löscht sinnlos die Fertigkeiten der Lebewesen aus“ (KanL 60b); ~ *mkhas pa yon tan kun ldan zin* (metr.) „ein weiser Mann, mit allen Vorzügen versehen“ (Rgs 20.2a); *ka nya ni 'dod pa'i ~'o* „*kanyā* bedeutet begehrenswerter Mensch“ (K374 19a2); ~ *bram ze'i gzugs lta bu zig* „ein Mann wie in Gestalt eines Brahmanen“ (Suv 19,8); ~ *g'zön zin bdag nid thul* (metr.) „ein Mann, der jung und beherrscht ist“ (Ahs 1.1.29d); ~'i *don sgrub thob par gyur pa la* (metr.) „was das menschliche Lebensziel verwirklicht, ist erlangt worden“ (Bca 1.4b); *ji srid ~ b'zi yis ni / de las de ni ma bteq pa* (metr.) „solange er noch nicht von den vier Männern von dort fortgetragen wird“ (Bca 8.34b); *de gsod pa la dbaṅ du byed pa'i ~ de rnam kyis* „die Männer, die dazu angestellt waren, ihn zu töten“ (HMrg 57,13); ~'i *bya ba 'dra bar byuñ ba'i mi rnam la* (metr.) „bei Menschen, bei denen Mannestaten in gleicher Weise entstanden sind“ (HMrg 59,23); *lag pa 'khor los mtshan pa ji ltar ~ dag ni* (metr.) „was diese Person angeht, die das Rad als Zeichen auf der Hand hat“ (Nāgn 37,21); ~ *rtag tu de b'zin gduñ* (metr.) „die Menschen werden immer derartig gequält“ (Lokn 106,27); ~ *stobs can dbus gtsuñ* (r. *gtsaṅ*) *gi mi drug* „die starken Persönlichkeiten, die sechs Männer aus dBus und gTsaṅ“ (Nel 18b3); *sñon gyi ~ rnam sin tu bgam zin* „Menschen von früher waren sehr verschwiegen“ (Tār 82,15); *tshad ma'i ~ mtha' dag mthun par gleñs* (metr.) „alle maßgeblichen Personen besprachen sich freundschaftlich“ (ThK 2: 523,1); *bod yul mthu chen b'zi'i ya gyal bswe yi ~ gnod sbyin gdod nas* „einer der vier Mächtigen von Tibet, das bSwe-Wesen, der Yakṣa gDod-nas“ (KTh 1: 271,6).

Lex. ~ *yoñs* ≙ *gañ zag thams cad* „alle Personen“ (brDa, ähnl. Daggy); *skye bo ~ ma las skyes* „Mensch, *skyes bu*, von der Mutter geboren“ (Bon 24,19).

2. phil., Seele, Geist; skt. *puruṣa*. *rnam par śes pa kun gyi tshul / ~ sñon rabs dbaṅ phyug dañ / bdag* (metr.) „Bewußtsein ist die Art von allem: der ursprüngliche Geist, Īśvara und das Selbst“ (Hev 1.10. 12b); *bram zes 'gro ba rnam keyi rgyu / ~ rtag pa yin zes bsgrags* (metr.) „die Brahmanen haben verkündet, daß die Ursache der Lebewesen eine ewige Seele sei“ (Viś 46b); *gtso bo dañ ~'o ... ~ ni śes pa can dañ / spyod pa po dañ / rtag pa dañ cha mñam pa'o* „[grundlegende Kategorien sind] *pradhāna* und *puruṣa*; der *puruṣa* ist wissend, rezipierend, ewig und homogen“ (ViśT 210,7); ~ *dañ / gañ zag dañ ... rañ b'zin med pas* „weil *puruṣa* und *puḍgala* [usw.] ohne Eigennatur sind“ (K14 51b3, skt. 28,14).

Lex. *puruṣaḥ* (Mvy 4673).

3. gramm., Bez. für die drei Arten männlicher Auslaute.

pho yi ga yig yañ 'jug can / ~ rab dañ (metr.) „der männliche Buchstabe *ga*, der mit einem *yañ 'jug* versehen ist [d. h. der Auslaut *gs*], ist der starke Auslaut *skyes bu rab*“ (rTjBy 6,111).

སྐྱེས་བུ་མཚོན་པོ་ *skyes bu khyu mchog* † *skyes bu'i khyu mchog*.

སྐྱེས་བུ་མཚོན་པོ་ *skyes bu mchog* Beiname des Viṣṇu; vgl. † *skyes mchog*.

Lex. *khyab 'jug* (brDa, ähnl. Daggy).

སྐྱེས་བུ་ཚེན་པོ་ *skyes bu chen po* Kurzf. *skyes chen* Bez. für hochstehende, edle Persönlichkeiten, Heilige; skt. *mahāpuruṣa*.

~'i *sa brgyad po* „die acht Stufen großer Menschen“ (Prav 68,23); ~'i *rus pa rnam khyer te śog* „bring die Gebeine des Mahāpuruṣa herbei!“ (Suv 155,25); 'di ni ~ 'di yi

yin nam „gehört das nicht dem edlen Herren?“ (Nāgn 37,8); ~'i *mtshan dan ldan pa* „mit den Kennzeichen eines Mahāpuruṣa versehen“ (Gl 46,11); *skyes chen dam pa ni ... bsñen bkur dam pa mdzad* (metr.) „was den Edlen angeht, so wird er wahre Verehrung vollziehen“ (TsoñNth 6,11a1); *pho skyes chen 'dug pa'i sa cha yin* (metr.) „das ist ein Ort, an dem es große Männer gibt“ (Gesar 269,10).

Lex. *mahāpuruṣaḥ* „großer Mensch“ (Mvy 7361); ~'i *mtshan sum cu rtsa gñis* „die 32 Kennzeichen eines großen Mannes“ (Mvy 235); *skyes chen* ≅ *skyes bu phal pa ma yin pa'o* „nicht gewöhnlicher Mensch“ (brDa); *skyes chen* ≅ *bstan pa 'dzin pa'i skyes mchog* „ein vorzüglicher Mensch, der die Lehre annimmt“ (Dagy).

སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ *skyes bu dam pa* wahrhaftiger, ehrwürdiger, edler Mensch, Heiliger; skt. *satpuruṣa*.

~ *rnams ni ... chos kyī dbyiñs las kyañ mi g(.)yo'o* „die edlen Menschen bewegen sich gar nicht von der Sphäre des Dharma weg“ (VinUp 38,26); ~ *las / dus dus su yañ ñuñ zad gson* (metr.) „höre ein wenig auf das, was gelegentlich von Heiligen [gesprochen wird]“ (KanL 14a); ~ *rnams kyī bka' drin rtoḡs par bya ba'i phyir* „um die Gunst edler Menschen verständlich zu machen“ (Nel 7a1); ~ *s spyad pad (r. par) bya bas dam pa'i chos te* „weil edle Leute ihn praktizieren müssen, [heißt er] der edle Dharma“ (Bu 647,4); ~ *la brten pa'i don skor* „der inhaltliche Abschnitt darüber, wie man sich auf wahrhaftige Menschen stützt“ (dPe 30,17); ~ *ras chuñ pas gsol ba btab pa bzin* „gemäß der vom ehrwürdigen Ras-chuñ-pa vorgebrachten Bitte“ (Mil 27,5); *sku brñan de ñid kyis ~ 'ga' zig la gsuñ* „eben jene Statue sprach zu einigen Heiligen“ (ThK 2: 531, 5); ~ *mchog rnams kyī skye bar rños te* „sie täuschen vor, eine Wiedergeburt von gro-

ßen Heiligen zu sein“ (KTh 1: 453,4); *thu'u bkan ... sogs ~ dan mkhas pa yañ 'ga' re* „einige heilige Menschen und auch Gelehrte, wie Thu'u-bkan“ ('Dzam 48,12).

Lex. *satpuruṣaḥ* (Mvy 7358); *skyes bu phal ba ma yin pa'o* „ungewöhnlicher Mensch“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་ཁའོ་བསྐྱར་བ་ *skyes bu 'dul ba'i kha lo bsgyur ba* auch ~ *bla na med pa* Kurzf. *skyes bu'i kha lo bsgyur ba*, *skyes bu 'dul* Beiname des Buddha.

Lex. (v. l. add. *anuttaraḥ*) *puruṣadamyasāra-thih* „der (v. l. höchste) Lenker der zu disziplinierenden Menschen“ (Mvy 10); *skyes bu 'dul* ≅ *sañs rgyas kyī mtshan* (brDa, Dagy); *skyes bu'i kha lo bsgyur ba* ≅ *sañs rgyas kyī mtshan* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེས་བུ་བྱེད་པ་ *skyes bu byed pa* auch *skyes bu'i byed pa* „Mannestat, Mannhaftigkeit“, eine der ↓'bras *bu lña* (vgl. Mvy 2271-7).

loñs spyod skyes bu'i byed pa ñid (metr.) „im Genuß [zentrum, d. h. im Halszentrum,] ist [die Frucht] der Mannhaftigkeit“ (Hev 2.4.56c).

Lex. *puruṣakāraphalam* ≅ ~'i 'bras *bu skabs gzan du skyes bu'i mthur yañ gdags* „es heißt *skyes bu byed pa'i 'bras bu*, in anderen Fällen auch *skyes bu'i mthu*“ (Mvy 2274).

སྐྱེས་བུ་གཡོན་ཅན་ *skyes bu g.yon can* Spieler.

~ *padma'i rtsa lag gis mig ser gyi ched du smad 'tshoñ ma 'gro ba bzañ mo bsad de* „der Spieler Mṛṅāla tötete aus Neid die Prostituierte 'Gro-ba bzañ-mo [d. i. Bhadrā]“ (Debm 3a3).

སྐྱེས་བུ་གསུམ་ *skyes bu gsum* die drei Arten von Individuen mit Hinsicht auf den Heilsweg.

mdo lugs ~ „die drei Menschen[gruppen] gemäß der Sūtramethode“ (TsoñNth 5, 3a4).

Lex. *skyes bu chuñ 'brin che gsum* „niedere, mittlere und große Menschen“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱེས་བུ་མ་ཅི་ *skyes bu'am ci* ein halb menschliches Wesen; skt. *kinmara*.

Lex. *mi'am ci* (brDa, Dagy).

སྐྱེས་བུ་ཁའོ་བསྐྱར་བ་ *skyes bu'i kha lo bsgyur ba* *↑skyes bu 'dul ba'i kha lo bsgyur ba*.

སྐྱེས་བུ་ལྷུ་མཚོན་ག་ *skyes bu'i khyu mchog* auch *skyes bu khyu mchog*.

1. Bez. für herausragende Menschen.

Lex. *skyes bu khyu mchog* ≅ *puruṣavṛṣabbah* „ein Mann wie ein Stier“ (Mvy 7359).

2. Beiname des Buddha.

Lex. *sañs rgyas* (Dagy).

སྐྱེས་བུ་མཚན་ *skyes bu'i mthu* Manneskraft.

de dag kun kyañ de bzin gśegs pa'i ~ „das alles aber sind die Manneskraften des Tathāgata“ (Rgs 1.3d).

Lex. *puruṣakāraphalam* ≅ *skyes bu byed pa'i 'bras bu skabs gzan du ~ ryañ gdags* „es heißt *skyes bu byed pa'i 'bras bu*, in anderen Fällen auch *skyes bu'i mthu*“ (Mvy 2274).

སྐྱེས་བུ་བྱེད་པ་ *skyes bu'i byed pa* *↑skyes bu byed pa*.

སྐྱེས་བུ་མེད་གོ་ *skyes bu'i señ ge* „ein Mann wie ein Löwe“, Beiname des Buddha.

Lex. *sañs rgyas kyī mtshan* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེས་མེད་རིམ་པ་ *skyes med rim pa* „Stufe des nicht Entstandenen“, vgl. *↑rdzogs pa'i rim pa*.

~'i *phyogs las ni ... lhan cig skyes rnam bzi* (metr.) „vom Standpunkt der Stufe des nicht Entstandenen (für skt. *utpannakrama*) aus ist die immanente [Freude] vierfach“ (Hev 1.8.30c).

སྐྱེས་མོ་ *skyes mo* Frau; vgl. *↑skye mo*.

~ *rab skye lo lha dan 'dra* (metr.) „die Erscheinung der besten Frauen gleicht den Göttern“ (Gesar 293,23).

སྐྱེས་དམ་པ་ *skyes dman* auch *skye dman* Frau.

Lex. ~ *te bud med la zer* „*skye dman*, heißt ‚Frau‘“ (Dagy); *skyen rtsi dan / ~ 'di gñis bud med* „*skyen rtsi* und *skye dman* [bedeuten] beide ‚Frau‘“ (Bon 24,21).

སྐྱེས་རྫོང་ས་ *skyes rdzoñs* Abschiedsgeschenk.

Lex. *phebs rdzoñs kyī skyes* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེས་ལྷ་ *skyes zla* Tierkreiszeichen Krebs.

Lex. *sdig pa'i khyim* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱེས་བཟང་ *skyes bzañ* Geschenk, Gabe.

Lex. *lag btags sam 'bul ba* (brDa); *lag rtags bzañ po* „schönes Geschenk“ (Dagy); ~ *ster* „ein Geschenk geben“ (Bon 24,21).

སྐྱེས་ཡུལ་ *skyes yul* Geburtsort, Heimat.

mi dbañ pho lha pa'i ~ groñ pho lhar grags pa'i luñ pa „das Tal, das bekannt ist als Pholha, das Heimatdorf von Mi-dbañ pho-lha-pa“ ('Dzam 18,5).

Lex. *skye sa'i yul luñ* (Dagy).

སྐྱེས་རབས་ *skyes rabs* *↑skyes pa'i rabs*.

སྐྱེས་ལྷ་ *skyes lha* Bez. einer Gottheit.

~ *gñen* (r. *gñan*) *stag dmar po mchod* (metr.) „ich verehere die *skyes-lha*-Gottheit gñan-stag dmar-po“ (Gesar 218,32).

སྐྱོ་ *'skyo* traurig, niedergeschlagen, bedrückt, betrübt, verärgert, mißmutig sein; ~ *ba* Widerwille, Unlust, Überdruß, Trauer; ~ *ma śes* unermüddlich.

śe dag la ~ ma śes nas / rgyun chad ma myoñ ste „in meinem unermüddlichen Bemühen habe ich das Ende des Stromes [der Wieder-

verkörperungen] nicht erfahren“ (Liy2 91); *gcig bu 'tshal pa dmyig ~ pas* „er wollte alleine sein und war des Ausschauhaltens überdrüssig“ (OTM60 a3); *de pha dan bral ba'i mya nan gyis non pas ~ ba skyes nas* „vom Schmerz über die Trennung von seinem Vater überwältigt, wurde er betrübt“ (K1 na 137a7); *thugs rje yis ... ma gdul* (r. *btul?*) *ba'i be'u tshol mi ~ ste* (metr.) „aus Mitgefühl ist er nicht überdrüssig beim Suchen eines nicht gezähmten Kalbes“ (Prav 83,11); *tshig thos nas / yid ~ bar ni gyur nas su ... rnam par rgyug par byed* (metr.) „als sie die Worte gehört hatten, wurden sie verärgert, und liefen davon“ (Anav 1: 78,10); *bya ba rnam pa mtha' yas ston ... ~ ba med cin dub pa med* (metr.) „er zeigt unendlich viele Arten von Handlungen und wird derer nicht überdrüssig und müde“ (Rgs 20.12d); *sems can ston phrag du ma ~ byas kyan* (metr.) „obwohl viele tausend Lebewesen niedergeschlagen sind“ (VinUp 59,6); *sdug bsnal bar gyur pa'i 'gro ba la btlas nas ~ ba chen po skyes nas* „als er sah, daß die Wesen leidvoll waren, wurde er sehr traurig“ (ViśT 148, 23); *rtsod dan skye* (r. ~) *sogs 'byuñ* (metr.) „Streit und Betrübnis usw. werden entstehen“ (T1748 124b3); *gzan don 'khor bar gnas kyan ni / sniñ rje can dag ci ste ~* (metr.) „auch wenn er zum Wohle anderer im Saṃsāra verweilt, wie [kann] der Mitleidsvolle bedrückt sein?“ (Bca 7.28d); *~ ba dan ni ser sna ñid / 'di dag gtam gyi ñes par 'dod* (metr.) „Unlust und Geiz hält man für Fehler bei der Unterweisung“ (Bu 681,2); *rgyal po u tra ya na yid ~ bar gyur nas* „der König Udrāyaṇa wurde sehr traurig“ (Debm 6a9); *thams cad 'khor ba la skyob* (r. *skyo ba*) *skyes nas* „alle wurden des Saṃsāra überdrüssig“ (Glr 41,14); *yid ~ ba la bzod glags med par* „ohne die Traurigkeit ertragen zu können“ (Mil 111,10); *kha zer bas thugs ~ nas* „wegen der Verleumdungen war er betrübt“ (Tār 76,7); *bum* (r. *bu mo*) *chun ~*

ba srid na mon mo kun bzañ ~ ba „wenn es möglich wäre, daß ein kleines Mädchen es leid wäre, dann wäre die Mon-Frau Kun-bzañ es leid“ (KunK 43, 18); *thugs sems ~ yoñ byas pas / mgyogs po 'phrad yoñ gsuñ byuñ* (metr.) „weil sie sagte ‚Ich bin traurig‘, antwortete er: ‚Wir sehen uns bald wieder“ (Glu 56e); *~ bas nan pa dri ma yin* (metr.) „mit Unlust zuhören ist ein Makel“ (BcaK 19,6); *bya ba ni dar drag cin ~ skyen no* „was eure Taten angeht, seid ihr enthusiastisch, aber schnell überdrüssig“ (gZer 726,2); *~ dub spañs pa'i byañ chub sems dpa'* „ein Bodhisattva, der Traurigkeit und Müdigkeit aufgegeben hat“ (gNas 32,4).

Lex. *~ ba* \cong *udvegah* (Mvy 6811); *yañ dag pa ji lta ba bzin du mhoñ ba ~ bar 'gyur ro / ~ na 'dod chags dan bral bar 'gyur ro* \cong *yathā-bhūtadarśi nirvidyate / nirvinño virajyate* „wer gesehen hat, wie es sich in Wirklichkeit verhält, wird überdrüssig; überdrüssig geworden, wird er von Begierde frei“ (Mvy 1592 f.); *~ ba* \cong *yid 'byuñ ba'am dga' ba med pa sems ~ ba* „ohne Zufriedenheit oder Freude, mißmutig“ (brDa); *~ ba* \cong *sems ~ ba dan blo pham* „betrübt und niedergeschlagen“ (Dagy).

སྤྲོད་²skyo npr. ein Orts- oder Klannamen; vgl. \downarrow skyo śas.

~ ston śes rab rdo rje „der Lehrer von sKyo, Śes-rab rdo-rje“ (Nel 19a3); *~ mis do la ri mo bzuñ* „sKyo-mi übernahm Do-la ri-mo“ (Nel 19a6); *~ śes rab rdo rjes don mo ri brtsigs* „sKyo Śes-rab rdo-rje erbaute Don-mo-ri“ (Bu 899,1).

Lex. *~ ba* \cong *~ zes pa'i yul* „der Ort namens sKyo“ (brDa).

སྤྲོད་ས་²skyo nas bedauern, bereuen.

bu mo ... yab la sin tu ~ pas (metr.) „als die Tochter sehr bedauerte, was sie ihrem Vater [getan hatte]“ (gZer 608,2).

སྤྲོད་ས་²skyo ñogs auch *skyo ñogs*, *skyo sñogs*, *skyo brñogs* Zank, Streit.

Lex. *skyo ñogs* (v. l. *sñogs*, *brñogs*) *byed pa* \cong *khoṭanam* „Hinken (?)“ (Mvy 8423, vgl. BHSD 121 s. v. *utkoṭana*); *skyo sñogs ni 'khrug pa* „*skyo sñogs*: Streit“ (Liś 22,11); *~ ni snar gyi rtsod pa slar yañ sloñ ba* „*skyo ñogs*: einen früheren Streit später wieder entfachen“ (KloñD 732,2); *skyo sñogs byed* \cong *snar thag bcad pa'i rtsod pa slar yañ sloñ ba* „einen früher beigelegten Streit wieder entfachen“ (Dagy).

སྤྲོད་ཆད་ལྷོ་²skyo chad de ba trauriger Zustand, Betrübnis.

mi med brag gi phug pa na / ~ la sañs dus med (metr.) „in dieser menschenleeren Fel-senhöhle gibt es kein Erwachen aus diesem traurigen Zustand“ (Mil 133,24).

སྤྲོད་ཐང་²skyo than eine Suppe.

Lex. *thug pa'i bye brag* (brDa, Dagy).

སྤྲོད་དུར་²skyo 'dur eine Suppe.

Lex. *thug pa'i bye brag* (brDa, Dagy).

སྤྲོད་མ་¹skyo ma Schuld, Verleumdung, Rechtsstreit; *~ byas* (pf.) intrigieren.

blon pos ~ byas te slar brdzañs so „die Minister intrigierten und schickten ihn wieder zurück“ (Bu 886,1).

Lex. *~ ni phra ma* „*skyo ma*: Verleumdung“ (Liś 28,11); *~ ni kham chu* (r. *kha mchu*) / *žal lce 'aṅ de dan 'dra* „*skyo ma*: Rechtsstreit; auch Urteil ist dem ähnlich“ (KloñD 732,2); *~ sna ba can* (r. *btsan*) *ni snon rtsod pa byuñ ba'i dus su kbrims gyis* (r. *kyis*) *bcad pa* „gültiges früheres Urteil: von Rechts wegen bestraft, als früher einmal Streit angekommen war“ (KloñD 732,2); *~ sna btsan* „gültiges früheres Urteil“ \cong *snar phra ma'am 'thab rtsod pa'i tshe slar mi rtsod pa'i btsan po'i chad pas bcad pa lta bu* „wie: als früher Verleumdungen oder Streit war,

wurde die Strafe des Herrschers auferlegt, damit nicht erneut gestritten wird“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྤྲོད་མ་²skyo ma Brei, gerösteter Mehlbrei.

'bras chan nam / ~'am / thug pa'am „gekochter Reis, gerösteter Mehlbrei oder Suppe“ (Prav 151,24); *chañ 'ol kon gyi ~ r byas pa'i nañ du* „in den Brei, der aus *chañ* und 'ol kon (skt. *saktu* Grütze) zubereitet ist“ (Siddh 22.12); *klun chu dan sbyar ~ dan ... spañ* (metr.) „man meide Flußwasser, gemischten Brei [usw.]“ (Ahs 1.3.48c); *bsa* (r. *bse*) *rags btuñs pa'i ~* (metr.) „gerösteter Mehlbrei, der von *bse-rags* [-Dämonen] getrunken wird“ (Vḍk 2: 377,1).

Lex. *tarpaṇa* „Sättigung, Nahrung“ (Mvy 5753); *~ ni ... bye* (r. *phye*) *ba* „*skyo ma*: Mehl“ (Liś 28,11); *ñag spyin po'i ~ ni 'dam sla mo'i miñ* „Brei aus Lehmschlamm: Bez. für dünnflüssigen Schlamm“ (Be'uD 212, 3); *thug pa'i bye brag* „eine Art Suppe“ (brDa); *~ zan g.yos* (Bon 25,5).

སྤྲོད་མ་³skyo ma eine Augenabsonderung.

Lex. *mig skyag* (TTC).

སྤྲོད་མེད་²skyo med „sorglos“, Bez. für die indischen Götter.

Lex. *~ mgon po* \cong *lha dbañ brgya byin* „der Götterherr Śakra“ (Dagy, ähnl. brDa); *~ gnas* \cong *lha gnas* „Götterwelt“ (brDa, Dagy).

སྤྲོད་མེད་ལྷོ་²skyo med khyab Bez. des Bogens des Śiva.

Lex. *pinākah* (Ak 10,30b); *dbañ phyug gi gzu* „Bogen des Īśvara“ (brDa, Dagy).

སྤྲོད་མ་²skyo mo traurig.

mi la ... 'gro ba'i grabs gyis / yid ~ žig yod ruñ skyel ma la 'gro dgos „triff Vorbereitungen für Mi-las Weggang! Wenn es auch traurig sein wird, muß ich zum Geleit mitgehen“ (Mil 103,27).

སྐྱོ་ཚ་ *skyo tsha* eine Suppe.

Lex. *thug pa'i bye brag* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱོ་ར་ *skyo ra* Schöpflöffel.

'o *ma pad ma'i 'dab ma'i ~r gzar nas* „er schöpfte die Milch in einen Schöpflöffel aus einem Lotosblatt“ (K1 ga 27b3).

སྐྱོ་གས་ *skyo sas*.

1. Überdruß, Trauer.

~ *dañ nes 'byuñ gi sgo nas ... bla ma btsal ba'i mdzad pa* „durch Überdruß und Entsagung wurde ich veranlaßt, einen geistlichen Lehrer zu suchen“ (Mil 50,2); *rkyen des bskul bas ~ drag po rañ žig byuñ* „durch diesen Umstand veranlaßt, überkam mich eine heftige Trauer“ (Mil 124,21); *skye bo thams cad ~ che bar gyur te* „alle Menschen wurden außerordentlich betrübt“ (Tär 4,21).

Lex. *yid 'byuñ ba'am dga' ba med pa sems skyo ba* „niedergeschlagen oder freudlos, mißmutig“ (brDa); *'khor bar yid 'byuñ ba lta bu* „wie: der Welt überdrüssig“ (Dagy).

2. ein Orts- oder Klannamen, vgl. ↑*skyo*.

Lex. *skyo zes pa'i yul* (brDa).

སྐྱོ་སངས་ *skyo sañs*.

1. Erholung, Vergnügen, Erfrischung.

chos rgyal chen po'i sku'i ~ la (metr.) „zum Vergnügen des großen Dharma-Königs“ (Glr 63,30); *rgyal po skye bo'i 'khor dañ bcas pa ~ la 'oñs pa* „der König, der mit einer Menschenschar zum Vergnügen gekommen war“ (Tär 104,16).

Lex. *spro señ nam dguñ señ* „Erfrischung oder Erholung“ (Dagy).

2. Wunder.

Lex. *ya mtshan nam ño mtshar ltas* „Wunder oder wunderbares Zeichen“ (brDa).

སྐྱོ་སངས་གནས་ *skyo sañs gnas* Garten, Obstgarten.

Lex. *bza' siñ gi rwa ba'am gliñ ga* „Hain mit Obstbäumen oder Garten“ (brDa).

སྐྱོ་སངས་ཚོག་ *skyo sañs tshig* Scherz.

Lex. *rgod bro ba'i gtam* „lustige Rede“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱོ་སུན་ *skyo sun* überdrüssig.

Lex. *yid skyo ~* „überdrüssig, *skyo sun*“ (Bon 25,5).

སྐྱོ་སང་བ་ *skyo señ ba* traurig, verdrießlich.

Lex. *sems skyo bžin pa* „traurig“ (brDa); *sems skyo lhañ lhañ byed pa* „sich von traurigen Gedanken treiben lassen“ (Dagy).

སྐྱོ་བསང་ *skyo bsañ*.

1. pr. bzw. fut. sich erholen.

Lex. *skyo sas bsañ bar bya* „Überdruß beseitigen werden“ (brDa); *skyo ba bsañ bžin pa* „sich erholend“ (Dagy).

2. Spiel, Spaß.

Lex. *ku re* (Bon 25,10).

སྐྱོ་བསངས་ *skyo bsañs* pf. sich erholen.

Lex. ~ *pa* ≅ *skyo sas bsañs zin pa* „Überdruß beseitigt“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱོ་ག་ *sk yog* pf. ↓*bskyogs* krümmen, biegen, vgl. ↑*kyog*.

Lex. ~ *pa* ≅ *'khyog par byed pa'am kyog kyog byed pa* „biegen oder krümmen“ (brDa).

སྐྱོ་ག་ཐུམ་ *sk yog thum* Schöpflöffel, Scheffel.

Lex. *sk yogs chus skams* (r. *skem*) *nus ni ~ gyis bcus pa'i chus skam* (r. *skem*) *nus zes pa'o* „*sk yogs chus skem nus* bedeutet: man vermag [den Ozean] trocken zu legen, indem Wasser mit dem Schöpflöffel geschöpft wird“ (dPeD 193,1).

སྐྱོ་ག་པོ་ *sk yog po* krumm, schief, vgl. ↑*kyog po*.

Lex. *'khyog pa'am yo ba* „krumm oder schief“ (Dagy); *sk yog ni* (Gl. *kyog kyañ*) *lus rgur ba* „*sk yog* (auch *kyog*) [bedeutet] mit gekrümmtem Körper“ (Bon 25,11).

སྐྱོ་གས་ *sk yogs*.

1. Trinkschale, Becher, Kelle, Schöpflöffel. *chus yoñs su bkañ ba'i ~ ni ~ chu ste* „ein mit Wasser gefüllter Schöpflöffel heißt Schöpfkelle [voller] Wasser“ (T4126 214a5); *lag tu bhandha'i ~ ni kbrag gis bkañ* (metr.) „eine *bhāṇḍa*-Trinkschale voller Blut in der Hand“ (Padm 127b5); *snod gser ~ chañ gis gañ ba 'di* „dieses Gefäß, der mit *chañ* gefüllte goldene Becher“ (Glr 164,27); *mañ po 'dus siñ yun du bsriñs na rgya mtsho yañ ~ chus skem nus la* „wenn viele sich zusammengetan haben und lange Zeit damit zu bringen, dann können sie sogar den Ozean mit einer Schöpfkelle für Wasser trockenlegen“ (dPe 221,13).

Lex. *ja ~ chu ~ lta bu* „wie: eine Kelle für Tee und eine Kelle für Wasser“ (brDa); *ja blug sa'i ~ kyañ* „Kelle, um Tee auszugießen“ (Dagy); ~ *gzar* „*sk yogs*: Schöpflöffel“ (Bon 25,8); ~ *chus skams* (r. *skem*) *nus ni sk yog thum gyis bcus pa'i chus skam* (r. *skem*) *nus zes pa'o* „*sk yogs chus skem nus* bedeutet: man vermag [den Ozean] trocken zu legen, indem Wasser mit dem Schöpflöffel geschöpft wird“ (dPeD 193,1).

2. Pferdezügel.

Lex. *rta'i sra b skyogs* (brDa, Dagy).

3. Führer.

Lex. *sna 'dren pa* (brDa).

སྐྱོ་གས་འབས་ *sk yogs žabs* Rückstände in der Tasse.

zas su 'bags lhag skom du ~ byin (metr.) „man gab Speiseabfälle zu essen und Trinkrückstände zu trinken“ (Padm 294a3).

སྐྱོ་གས་ར་ *sk yogs ra* Schulterblatt.

Lex. *sog pa rus pa'i yu ba lta bu* „wie: Vordersprung des Schulterknochens“ (brDa).

སྐྱོང་ *skyon* pf. ↓*bskyañs* fut. ↓*bskyañ* imp. ↓*skyoñs* bewahren, beschützen, behüten, betreuen, sich um etw. oder jmdn. kümmern, pflegen, regieren.

rab tu dam pa'i sgo nas bsod / nams kyañ rgya cher ~ „mit äußerst vorzüglichen Mitteln bewahrte er das Verdienst in großem Maße“ (In10 49); *siñ btsoñs siñ btsoñs nas tshogs chen pos 'tsho ba ~ bar bgyid pa lags na* „wenn ich immerzu Holz verkaufe und mich so unter großen Mühen um meinen Lebensunterhalt kümmern muß“ (Prav 118,14); *rgyal po ... skye dgu nmams kyañ bde bar ~* (metr.) „der König regiert außerdem alle Menschen in friedlicher Weise“ (Suv 114,10); *blon po yis / skye bo ma lus ~ byed pa'i / rgyal po* (metr.) „ein König, der veranlaßt, daß die Minister alle Menschen beschützen“ (Pś 34b); *de dag bdag po de dag gis / rtswa ni za žin ~ byas pa* (metr.) „diese beiden [Herden] wurden von ihren beiden Anführern beim Grasfressen beschützt“ (HMrg 50,25); *dma' ba thabs kyis ~* „die Gemeinen mit [vielfältigen] Methoden beschützen“ (Glr 62,6); *chos rjes tshogs pa ~ ba'i žal {bl}ta mdzad nas* „da ihm der *chos rje* geraten hatte, die Gemeinschaft [der Einsiedler] zu betreuen“ (Debm 38b2); *ñā rgas ~ mi nus* „ich bin alt geworden und kann nicht beschützen“ (sBa 85,8); *ñon moñs gso d pa'i spyod pa ~* (metr.) „ich pflege die Praxis zur Vernichtung der Befleckungen“ (Padm 69b3); *chos brgyud tiñ 'dzin ~ la phyag 'tshal lo* (metr.) „Verehrung ihr, die den Samādhi der Dharma-Tradition bewahrt“ (Nigu 43,1); *śā na'i gos can gyis kyañ bstan pa cuñ zad ~ la* „als Śānavāsika eine Zeitlang die Lehre behütete“ (Tär 7,13); *sa gži khri ms kyis ~ ba'i phyr* „um das Land nach dem Gesetz zu regieren“ (Tär 156,3); *dgoñs pa ~ du 'gro* (metr.) „ich gehe, um die Meditation zu pflegen“ (Dol1 54,21); *thu ba be'u lug g.yañ ~* (metr.) „der Unterhang wird von Kälbern und Schafen behütet“ (Vḍk 2: 366,2); *thugs rjes ma ltar skod pas* (r. ~ *bas*) (metr.) „weil du wie eine Mutter mit Mitgefühl schützt“ (Vḍk 2: 406,2); *thub bstan ku mud dga' tshal su yis ~* (metr.) „wer

sollte den Kumuda-Garten der Lehre des Buddha beschützen?“ (KhB 7: 110,1); *khañ 'dzin mu thud skyoñ {s} rgyu* „die Fortführung der Verfügung über das Haus ist zu wahren“ (Wadd135 14).

Lex. ~ *ba* ≅ *gso ba'am 'tsho ba'i miñ ste a mas bu ~ bzin pa'am ~ byed lta bu dañ chos ~ zer ba lta bu* „Bez. für aufziehen oder nähren, z. B. pflegt oder hegt die Mutter den Sohn und z. B. sagt man die Lehre bewahren“ (brDa).

སྐྱོད་དར་ skyoñ dar Verantwortung.

gñen dañ 'khor gyi ~ riñ spañs nas / rañ mgo rañ gis b(r)ten na (metr.) „wenn man die Verantwortung für Verwandte und Begleiter weit von sich weist und sich an seinen eigenen Kopf hält [d. h. um eigene Belange kümmert]“ (Dol2 65,1).

སྐྱོད་བའོ་ skyoñ ba po.

1. Bez. für Sonne.
Lex. *ñi ma* (brDa).
2. Bez. für Vater.
Lex. *pha'i miñ* (brDa).
3. Ernährer, Schützer.
Lex. *'tsho bar byed pa'am skyoñ mkhan* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱོད་བྱེད་ skyoñ byed Ernährer.

Lex. *'tsho ~ mkhan* (Dagy).

སྐྱོད་མ་ skyoñ ma Mutter.

Lex. *a ma* (brDa, Dagy).

སྐྱོད་རབ་ skyoñ rab Betreuung.

goñ ma'i gdan sa zuñ {s} la grwa bu slob gyi skyoñ ran (r. *rab*) *dañ / gdan sa'i bya ba dañ / bstan pa'i žabs tog gyis śig* „nimm den Sitz des Vorgängers ein, betreue die Mönche und Schüler, verrichte die Aktivitäten für die Hauptklöster und die Dienstleistungen für die Lehre“ (Akhr1 36,10).

སྐྱོད་པ་ skyoñs imp. zu †*skyoñ* schützen, sich jmds. oder einer Sache annehmen, bewahren.

'khor bram ze 'di nmams kyañ khyod kyis ~ śig „nimm dich dieser Schar Brahmanen an!“ (Tār 17,16); *śnar gyi ŋams nmams bden med du ~ la phebs* „geh und bewahre deine früheren Erfahrungen als unwahr [im Gedächtnis]!“ (Dol1 32,2); *rab kyis gnas lugs zab mo'i lta ba ~* (metr.) „mögen sich die Besten der tiefgründigen Schau der Wirklichkeit annehmen!“ (Thgr 348,3); *śākya señ ges skyoñs* (metr.) „der Löwe der Śākya beschütze mich!“ (BcaK 2,3).

Lex. ~ *śig* ≅ *sa skyoñ nmams kyis ŋam thag pa ~ śig lta bu* „wie: die Herrscher mögen die Leidenden beschützen!“ (brDa).

སྐྱོད་ skyod pf. bzw. fut. †*bskyod*, imp. *skyod*.

1. etw. bewegen.
Lex. ~ *cig* ≅ *ma bskyod pa na ~ cig* „wenn es nicht bewegt wurde, bewege es!“ (brDa); ~ *bzin pa* ≅ *sgul bzin pa* „bewegend“ (brDa, ähnl. Dagy).
2. gehen, sich bewegen.
Lex. ~ *cig* ≅ *'gul ba'am 'gro bar skul ba* „Aufforderung sich zu bewegen oder zu gehen“ (Dagy).
3. (zw.) beeinträchtigen.
bar skabs keyi ŋag bgros (r. *'gros ŋams pa sna tshogs pa dag mi ~ par slob dpon 'di'i gsuñ gi gzuñ soñ ba da lta'i bar du yañ rgya gar gyi theg chen pa nmams la snañ no* „unbeeinträchtigt (?) von allerlei inzwischen verderbter Ausdrucksweise erscheinen die von diesem Lehrmeister vorgetragene Lehrtexte bis heute bei den indischen Mahāyāna-Anhängern“ (Tār 190,2).

སྐྱོད་པ་ skyod pa.

1. Verbalnomen zu †*skyod*.
2. auch *bskyod pa* eine der fünf Arten des Windes im Körper.
rluñ ni ... bskyod pa „was den Wind angeht, so ist er der, der bewegt (*samāna*) [usw.]“ (Siddh

1.14); *rluñ nmam pa lha po ... ~ dañ / dri ma 'byin pa žes bya ba nmams* „die fünf Arten von Wind, nämlich der Bewegende und der Ausscheider des Unrats [usw.]“ (Siddh 16.1).

སྐྱོད་བྱེད་ skyod byed.

1. bewegen.
Lex. *g.yo bar byed dam sgul bar byed* (brDa).
2. jmd., der etwas bewegt.
Lex. *g.yo 'gul byed pa po* (Dagy).

སྐྱོད་བྱེད་ལིང་ skyod byed śiñ Ruder.

Lex. *gru yi skya ba lta bu* „wie: Schiffsruder“ (Dagy).

སྐྱོན་ 'skyon Fehler, Makel, Gebrechen, Mangel, Schaden; ~ *med pa* fehlerlos, unschuldig.

de riñ ~ bral dag pa'i mig thob ciñ (metr.) „ich habe heute das fehlerlose reine Auge erlangt“ (Udr 15,6); ~ *med la ni skur pa btab* (metr.) „ich verleumdete den Fehlerlosen“ (Anav 2: 51,19); ~ *thams cad dañ bral te yañ dag par rdzogs par sañs rgyas pa* „der von allen Fehlern freie Samyaksambuddha“ (Suv 165, 18); *bdag gi 'kbrul pa nmams la ~ du lta žiñ* „die eigenen Verwirrungen betrachtet er als Fehler“ (Kāśy 49,13); ~ *mi mña' la yon tan ldan* (metr.) „er ist ohne Fehler und mit Vorzügen ausgestattet“ (Viś 1d); *tshañs par spyod pa ~ ma mchis* (metr.) „ihr keusches Leben war makellos“ (Viś 41d); *'phags pa thams cad keyis ~ du mi bya'o* „alle Edlen sollen nicht falsch handeln“ (T3790 ca 249b7); *khyod ~ nmams mkhyen pa yis ... ñes med kho nar mdzod* (metr.) „weil du die Fehler kennst, handle ohne jede Verfehlung!“ (KanL 44c); ~ *mi mña' / rñog pa mi mña'* (metr.) „ohne Fehler, ohne Makel“ (MSg 90,9); ~ *ni bcu tshan bžir bcas pa / drug tu ñes par rtogs par bya* (metr.) „die Fehler aber erkenne man als sechsundvierzig“ (AA 4.12c); *tshul khrims ~ byuñ tshul khrims ŋams pa yin* (metr.) „die Sittlichkeit ist fehlerhaft geworden, die Sittlichkeit ist verkommen“ (Rgs 31.5d); *chu rñog ciñ ... ~ de dag med pa'i chu ni*

blañ bar bya'o „Wasser, das trübe ist [usw.]; man nehme Wasser ohne diese Fehler“ (Siddh 3.25.11); ~ *med chañ rgan dro 'jam ... btuñ bya* (metr.) „man trinke unverfälschten, alten und lauwarmer Likör (skt. *āsavāriṣṭa*)“ (Ahs 1.3.22c); ~ *ni rab 'jug bkres dañ gcin yañ 'byuñ* (metr.) „Mängel treten ein, Hunger und auch Urin entstehen“ (Yś 100b); ~ *med pa ni ñon moñs pa'i ~ ma lus pa bag chags dañ bcas pa spañs pa yin pas so* „[er heißt] fehlerlos, weil er sämtliche Fehler der Befleckungen mitsamt den schlechten Neigungen aufgegeben hat“ (ViśT 264,15); *sgrub pa'i ~ ... smos pa gañ yin pa de* „was als Fehler im Beweisverfahren genannt wurde“ (NB 3.139); *bdag ñid ~ bcas ... śes byas nas* (metr.) „wenn man sein Selbst als mit Fehlern versehen erkannt hat“ (Bca 8. 113a); *mchod rten rko ba ~ ma yin* (metr.) „es ist kein Fehler, wenn man [Erde für] einen Stüpa ausgräbt“ (T3903 103a7); *sgrol ma ste ... ~ thams cad dañ bral ba'o* „Tārā ist frei von allen Fehlern“ (T3491 146b4); *chu thigs dag gis bkera ba'i ri mo nmams la ... ~ byuñ nas* (metr.) „nachdem durch Wassertropfen die bunten Zeichnungen beschädigt worden sind“ (Megh 71b); *skye bo ... yon tan ~ dag ji ltar dbye* (metr.) „wie kann ein Mensch Fehler und Vorzüge unterscheiden?“ (Kāvyađ 1.8b); *shyor ba lhod pa'i ~* (metr.) „der Fehler des lockeren Gefüges“ (Kāvyađ 1.69d); *blon chen po ... ~ med pa la 'chad pa phab ste* „der Großminister wurde unschuldig abgeurteilt“ (Nel 4a3); *yañ dag pa'i ~ med par yañ 'jug* „wir treten aber in völlige Fehlerlosigkeit ein“ (sBa 60,14); *zañs ... dreg dañ g.ya' sogs ~ gyis ma gos pa cig* „ein mit Schmutz, Rost und anderen Fehlern nicht bedeckter Kupferkessel“ (Mil 57,3); ~ *med da nañ du log* „das macht nichts! Laß uns jetzt zurück ins Haus gehen!“ (KunK 19,9); ~ *du mthoñ ba de dag kyañ khyod ñid keyi blo ~ no* „was du als Fehler betrachtetest, ist ein Fehler in deinem eigenen Verstand“ (Tār 188,1); *rañ gi ~ la rtog pa'i bsam pa dañ ni bral* „sie sind von dem Gedanken entfernt, ihre eigenen Fehler

zu überprüfen“ (TsoñNth 5,22b3); *brag phug rdib kyañ ~ cuñ zad kyañ ma byuñ* „obwohl die Felshöhle einstürzte, nahm [das Standbild] nicht den geringsten Schaden“ (ThK 2: 531,5); *khye'u bu mo dag / dbañ po ~ med* (metr.) „die Mädchen, die fehlerlose Sinne haben“ (Vḍk 2: 395,1); *sa steñ 'og brjes kyañ ~ le min* (metr.) „auch wenn man Oberirdisches und Unterirdisches vertauscht, ist das gar kein Fehler“ (Gesar 239,44); *gzan ~ rañ gi khur* (metr.) „die Fehler der anderen auf sich nehmen“ (Magy 7a2).

Lex. *ñes pa*, skt. *doṣaḥ* (Mvy 2629); *apakṣā-lab* „Fehler“ (Mvy 7069); *ñe zo med pa ni legs pa'am ~ med pa'am bkra śis pa la sogs pa ste* „ñe zo med pa: gut, skyon med pa oder glücklich usw.“ (Liś 32,4); *~ sel ≅ ~ spoñ bzin pa* „Fehler meidend“ (Dagy); *zlos pa'i ~ med pa* „ohne den Fehler der Wiederholung“ ≅ *punaruktadoṣajahā* „den Fehler der Tautologie meidend“ (Mvy 475, Abt. *dbyañs kyī yan lag drug cu'i min*); *lus kyī ~ yañ dag par sel ba zes bya ba'i tiñ ñe 'dzin ≅ kāyākalisampramathano nāma samādhīḥ* „die Versenkung namens ‚Vernichter des Übels des Körpers‘“ (Mvy 621).

སློན་²skyon pf. bzw. fut. ↓*bskyon* auf etw. setzen, aufspießen.

go'u ta ma gsal śiñ gi rtse la ~ te / bkroñ(s) pa las „er tötete Gautama, indem er ihn auf die Spitze eines Pfahls spießte“ (Glr 5,20).

སློན་བཀའ་ skyon *bkañ* pf. zu ↓*skyon 'gel* tadeln. *ba śañ gi chos ... des chos spyod bcu la ~* „durch die Lehre des Ha-śañ wurden die zehn religiösen Aktivitäten getadelt“ (sBa 62,4).

སློན་བགྲང་ skyon *bgrañ* Kurzf. für *skyon du bgrañ ba*.

1. Abscheu, Widerwille.

Lex. *skyon du bgrañ ba* ≅ *jugupsā* (Mvy 2633).

2. tadeln, mißbilligen.

~ ba ≅ *smad pa* (brDa); *~ ba* ≅ *ñes pa lta bu re re nas bgrañ ba* „so etwas wie Fehler einzeln aufzählen“ (Dagy).

སློན་འགོལ་ skyon 'gel pf. ↑*skyon bkañ* beschuldigen.

ñes pa med par ~ lam (metr.) „beschuldigst du mich, der ich unschuldig bin?“ (gZer 674,3).

སློན་ཅན་ skyon *can*.

1. fehlerhaft, behindert.

rañ ~ ma yin yañ smra bas ñes pa'i phyir skyon yin no „auch wenn es selbst keinen Fehler hat, ist es doch ein Fehler, weil der Sprecher etwas falsch gemacht hat“ (NBT 205,19 f.); *'di ni ~ rañ bzin te ... mi bstod* (metr.) „dieses [Selbst], das seinem Wesen nach fehlerhaft ist, lobe man nicht“ (Bca 8.164a); *bu tsha glen lkugs ~* (metr.) „die Enkel sind stumm und körperbehindert“ (Vḍk 2: 339,5); *'phye bo ske mjiñ yan lag dañ / dbañ po la sogs ~ 'oñ* (metr.) „es kommen Krüppel vor, die an Hals, Gliedern und Sinnen usw. mit Fehlern behaftet sind“ (Vḍk 2: 349,4).

Lex. *skyon dañ bcas pa* (brDa); *rkañ 'theñ ≅ rkañ pa 'theñ po ste ~ 'rkañ 'theñ*: mit lah-mendem Bein, d. h. behindert“ (Dagy).

2. Beinamen des Gottes Brahman.

Lex. *tshañs pa* (brDa).

སློན་ཚགས་པ་ skyon *chags pa* fehlerbehaftet, übel, schlecht.

blon po skyon ni chags pa dañ / 'gul bar gyur pa'i so dañ ni / zas la skyon ni chags pa dag / phyuñ ba 'ba' žig bde bar 'gyur (metr.) „ein übler Minister, ein lockergewordener Zahn und schlechtgewordene Speise: nur deren Entfernen ist wohltuend“ (Udr 24,6); *des blon po ~ de gñis mig lam du mi snañ bar bžag nas* „er entfernte die zwei üblen Minister aus seinem Gesichtsfeld“ (Udr 33,28);

bka' kbrims ~ / gna' nas mchis kyañ rgyun chod la (metr.) „hebe die fehlerbehafteten Gesetze auf, auch wenn sie von alters her bestehen“ (KanL 43a); *ñes pa du ma'i* (v. l. *mas*) *~'i / sdig can bdag gis* (metr.) „ich Böser, der ich durch viele Schlechtigkeiten mit Fehlern behaftet bin“ (Bca 2.31a).

Lex. *ñes pa can* (brDa); *ñes skyon byuñ ba* „einer, bei dem Fehler zum Vorschein gekommen sind“ (Dagy).

སློན་བརྗོད་ skyon *brjod* ↓*skyon nas brjod*.

སློན་བཏགས་ skyon *btags* pf. zu *skyon 'dogs* einen Fehler anheften, d. h. tadeln.

'di ni mi 'thad pa yin no / zes ~ pa dañ „es ist unziemlich!“ tadelte er ihn“ (Prav 21,4).

སློན་དུ་བགྲང་བ་ skyon *du bgrañ ba* ↑*skyon bgrañ*.

སློན་ནས་བརྗོད་ skyon *nas brjod* Kurzf. *skyon brjod* Fehler aufzählen, tadeln; vgl. ↑*skyon bgrañ*.

Lex. *mñan bgrañ ni ~ pa* „Fehler aufzählen: *skyon nas brjod pa*“ (KloñD 741,3); *skyon brjod pa* ≅ *smad pa* „tadeln“ (brDa, Dagy).

སློན་ནས་སྤྲོལ་ skyon *nas smra ba* verächtliche Rede.

Lex. *ūnavādah* (Mvy 8421).

སློན་པལ་ skyon *phab* auch *skyon bab* beschuldigen, anklagen; vgl. ↑*bkyon phab*.

dpal gyi yon tan la ~ pa'i sdig bśeḡs (r. *bśags*) *su* „um zu sühnen, daß er dPal-gyi yon-tan beschuldigt hatte“ (Nel 14a1); *blon chen po ñes med la skyon bab nas bkroñs* „der unschuldige Großminister wurde angeklagt und umgebracht“ (Glr 190,21).

སློན་ཕོག་ skyon *phog* für schuldig befinden, verurteilen.

mñes (r. *ma ñes*) *pa'i ~* „er wurde für schuldig gesprochen, obwohl er unschuldig war“ (Glr 5,22 Gl.).

སློབ་བལ་ skyon *bab* ↑*skyon phab*.

སློབ་མ་ skyon *ma*.

1. t. t. im Yoga, Beiname des Kanals Lalanā; skt. *doṣā*.

brkyañ ma ... ~ „Lalanā [heißt auch] Doṣā“ (Hev 1.1.16).

2. Nacht.

Lex. *mtshan mo* (brDa, Dagy).

སློབ་མཚང་ skyon *mtshañ* Fehler, Sünde.

ñed rñams la smad ra dañ skyon <m>tshañ ston gyi 'dug „du zeigst uns Verachtung und Fehler“ (KunK 29,18).

སློབ་ཤེས་པ་ skyon *śes pa*.

1. jmd., der Fehler erkennt.

Lex. *ñes skyon rtogs pa* (Dagy).

2. Arzt.

Lex. *sman pa* (brDa).

སློབ་བསལ་བ་ skyon *bsal ba*.

1. jmd., bei dem die Fehler beseitigt sind.

Lex. *skyon med par byas* (brDa); *skyon spañs zin pa* (Dagy).

2. Bez. des Buddha.

Lex. *skyon bsal* (v. l. *gsal*) *ba* ≅ *vāntadoṣaḥ* „der, dessen Fehler beseitigt sind“ (Mvy 43); *sañs rgyas* (brDa).

སློབ་ skyob pf. ↓*bskyabs* fut. ↓*bskyab* imp. ↓*bskyabs* beschützen, bewahren; vgl. ↑*skyabs*.

mthar byed pa las sman dag dañ / nor dañ ... ~ mi nus (metr.) „vor dem Tod können Heilmittel und Reichtum nicht schützen“ (Udr 21,20); *skyabs dañ bral nas phoñs par gyur pa dag / de dag la ... ~ ... gyur sog* (metr.) „denen, die ohne Zuflucht und arm sind, will ich ein Schutz sein“ (Suv 39,18); *khbyod ni ... smas pa'i bdag ñid ~ pa ste* (metr.) „du bist ein Schutz für die innerlich Verletzten“ (Ppu 98b); *chos kyis 'chi las ~ byed ciñ* (metr.) „der Dharma schützt vor dem Tod“ (T1748 126b2); *su žig 'jigs chen*

'di las bdag ... ~ par byed 'gyur (metr.) „wer wird mich vor dieser großen Gefahr beschützen?“ (Bca 2.45b); ~ gyur cig (metr.) „ich will sie beschützen“ (HMf 55,28); de'i no tsha ~ pa la khañ pa byuñ no „zum Schutz ihrer Scham gab es Häuser“ (Debm 2a3); ~ dgos byas pas „er sagte, sie solle ihn beschützen“ (Tār 125,3); bdag cag bar dor sdug bsñal las ~ tu gsol „bitte beschützt uns vor dem Leid im Zwischenzustand“ (Thgr 177,3); byañ brdal 'dra ba lha yis ~ (metr.) „ist [der Berg] wie nach Norden ausgebreitet, schützen die Götter“ (Vdk 2: 365,1).
Lex. ~ pa ≅ trāṇam „das Schützen“ (Mvy 1744); ~ byed skyobs sig (Bon 25,6); ~ pa ≅ srog ~ bzin pa'am ~ pa „das Leben schützend oder Schutz“ (brDa).

སྐྱབ་སྐྱོན་ skyob ston „beschützender Lehrer“, Beiname des Buddha.

Lex. tāyī „vorbildlicher Heiliger“ (Mvy 1746).

སྐྱབ་པ་ skyob pa.

1. Verbalnomen zu ↑skyob.
2. auch skyobs pa, ~ po Beschützer; Beiname der Buddhas.
~ mams kyī chos 'di yin (metr.) „dies ist der Dharma der Beschützenden“ (Prav 86,17); skyes mchog ~ ni ... chos bsad pa (metr.) „der Höchste der Menschen, der Beschützer, erklärt den Dharma“ (Anav 1: 47,23); ~ po / sañs rgyas „der Beschützer, der Buddha“ (Anav 1: 144,25); skyabs med par yañ gyur pa dag / de mams la ni ~ ... bdag gyur cig (metr.) „denen, die ohne Zuflucht sind, will ich ein Beschützer (trāṭṛ) sein“ (Suv 22,11); byañ chub sems dpa' ~ yi (metr.) „eines Bodhisattvas und eines Buddha (tāyin)“ (AA 1.25c); ñes pa ... ~ gcig pu la mi mña' (metr.) „nur der Beschützer ist ohne Übel“ (Ppu 3d); da duñ 'gro bkren yod na sñon / ~ ji ltar pha rol phyin (metr.) „wie könnten frühere Beschützer vollkommen sein, wenn

es noch heute elende Lebewesen gibt?“ (Bca 5.9d); ston pa bde gsegs skyob la phyag btsal nas (metr.) „vor dem Lehrer, dem Sugata, dem Schützer mich verneigend“ (Tār 103,12); ~ ñin mor byed pa'i rgyud 'kbruñs pa (metr.) „der Beschützer, der dem Sonnengeschlecht entstammt“ (ViśT 270,5); ~ sañs rgyas bcom ldan 'das (metr.) „Schützer, Buddha, Erhabener“ (Vdk 2: 389,1).
Lex. tāyī zes bya ba ... ~ r btags „für das Wort tāyin verwendet man skyob pa“ (sGra 12); tāyī (Mvy 15); sañs rgyas (brDa).

སྐྱབ་པ་ལྷེད་པ་ skyob par byed pa Beiname des Buddha.

Lex. paritrātā „Beschützer“ (Mvy 1752).

སྐྱབ་བྱེད་ skyob byed eine Pflanze, weiße Varietät des 'kyi lce, synonym kyī lce dkar po (KLETTNER/KRIECHBAUM 2001: 141).

སྐྱབ་མ་ skyob ma Schutz.

bar do 'jigs ~ 'i smon lam „Gebet um Schutz vor den Gefahren im Zwischenzustand“ (Thgr 64,4).

སྐྱབ་གསོ་ skyob gso Unterstützung, Hilfe.

Lex. dman par 'tsho skyoñ byed pa „Schwache unterstützen“ (Dagy).

སྐྱབ་པ་ skyobs imp. zu ↑skyob beschützen.

~ sig ces ñam thag pa'i sgra „der bedrückte Ruf ‚Beschütze mich!‘“ (ViśT 180,21); bar do'i mun nag chen po las ~ sig „beschützt mich vor der großen Dunkelheit des Zwischenzustands!“ (Thgr 176, 4); skyabs 'tshol zññ ~ sig ces „ich suche Zuflucht mit den Worten ‚Beschützt mich!‘“ (BcaK 152,4).

Lex. ~ sig ≅ skyob pa pos srog ~ sig lta bu „wie: der Schützer möge das Leben beschützen!“ (brDa); ~ sig ≅ gzan la skyob par skul ba „Aufforderung, den anderen zu schützen“ (Dagy).

སྐྱབ་པ་པ་ skyobs pa ↑skyob pa.

སྐྱབ་ skyom pf. ↓bskyams fut. ↓bskyam imp. ↓skyoms schwenken.

Lex. lhuñ bzed mi ~ ≅ napātrasamdhunakam „ohne die Almosenschale zu schwenken“ (Mvy 8590); ~ pa ≅ gsol ja ~ dgos lta bu „wie: man muß den Tee schwenken“ (brDa, ähnl. Dagy); ~ bzin pa ≅ ja bsal bsal ~ bzin pa „Tee [wie] beim Ausspülen schwenkend“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱབ་སྐྱོབ་ skyom skyom schwenken.

Lex. ~ pa ≅ ja bsal bsal skyom bzin pa „Tee [wie] beim Ausspülen schwenkend“ (brDa); ~ pa ≅ gsol ja ~ byed pa lta bu „wie Tee [in der Kanne] schwenken“ (Dagy).

སྐྱབ་བུ་ skyom bu ein Brei.

Lex. byis pa la ster rgyu'i skyo ma sla po „flüssiger Brei, den man Kindern gibt“ (TTC).

སྐྱབ་སྐྱོབ་ skyoms imp. zu ↑skyom schwenken.

Lex. ~ sig ≅ bsal bsal ~ sig (brDa); ~ sig ≅ skyom par bskul tshig (Dagy).

སྐྱབ་ 'skyor pf. bzw. fut. ↓bskyar wiederholen, wiederholt tun, wiederholt bzw. auswendig hersagen; vgl. ↑skyar.

drañ sroñ ... des ~ bar „der Seher sagte wiederholt [den Fluch] her“ (K1 kha 175a7).
Lex. yañ yañ byed pa'i don nam yañ yañ gso ba'i miñ „i. S. v. immer wieder machen oder Bez. für immer wieder pflegen“ (brDa); yañ yañ ~ zig dañ ~ dgos „wiederhole es immer wieder, es muß wiederholt werden (brDa); ~ tshig ≅ bskyar nas brjod pa'i tshig „wiederholt gesagtes Wort“ (brDa, Dagy); dpe cha sogs yañ yañ ~ ba'am 'don pa lta bu „wie: [den Inhalt von] Büchern usw. immer wieder wiederholen oder rezitieren“ (Dagy).

སྐྱབ་ 'skyor pf. ↓bskyor.

1. stützen; rgyab ~ bzw. rgyab nas ~ „vom Rücken her stützen“, unterstützen, ehren.

mam par snañ mdzad lam sna droñs ... dbyiñs phyug ma yis rgyab nas ~ (metr.) „es leite mich Vairocana, unterstützt von Dhātvīśvari“ (Thgr 87,2); thu ba ... sa mtha' ~ (metr.) „der Unterhang [des Berges] wird durch den Randbereich gestützt“ (Vdk 2: 365,6); blon sras kyī rgyab ~ rkañ tshugs par mdzad „er unterstützt besonders den Minister und seine Kinder“ (KTh 1: 281,5).

Lex. ~ ba ≅ mi gzan gyis zur nas brten pa'am ~ rogs byed pa „ein anderer Mensch stützt von der Seite oder hilft beim Stützen“ (Dagy); rgyab ~ ≅ rim gro „Ehrung“ (brDa); rgyab ~ ≅ mthun 'gyur gyi dpuñ rogs byed pa „als Helfer zur Unterstützung fungieren“ (Dagy).

2. gekrümmt sein.

lbo ri ~ 'dra rgyañ riñ la / 'dud (metr.) „der Berg im Süden ist wie gekrümmt und [sieht aus,] als ob er sich [vor etwas] in weiter Entfernung verneigte“ (Vdk 2: 378,6).

Lex. ~ ba ≅ 'khyor bar byed pa'am 'khyog por logs su thon pa lta bu „wie: krumm machen oder krumm, seitlich herausgekommen“ (brDa); ~ ba ≅ logs su 'khyog par gyur pa dañ / kyog po „zur Seite geneigt und gekrümmt“ (TTC).

3. Gefälle.

nub ~ che / byañ ~ chuñ (metr.) „im Westen ist das Gefälle groß, im Norden ist das Gefälle gering“ (Vdk 2: 347,3).

སྐྱབ་སྐྱོབ་ skyor skyor.

1. immer wieder.
Lex. ~ ni yañ yañ (Liś 4,2).
2. wiederholen.

Lex. dpe cha sogs yañ yañ skyor ba'am 'don pa lta bu „wie: [den Inhalt von] Büchern usw. immer wieder wiederholen oder rezitieren“ (Dagy).

སྐྱབ་འབྲིན་ skyor 'byin Arglistigkeit, Betrügerei.

mjug tu ~ byed pa yi / sñan tshig mkhas pa sus mi bsnags (metr.) „kein Kluger preist die

schönen Worte dessen, der hinter dem Rücken arglistig handelt“ (Pś 41a); *gal te ~ slu sems sam* (metr.) „wenn der Geist arglistig oder betrügerisch ist“ (Bca 5.49d); ~ *žes rtsod pa sñar 'dum pa slar dbye bar 'dod pa'am sbyin pa ster ba'i gnas der yañ yañ sloñ ba 'am 'dod pa chog mi šes pa rnams la bśad do* „betrügerisch“ bedeutet: solche, die sich nach einem früheren Streit versöhnt haben, wieder entzweien wollen; oder an Orten, wo Gaben verteilt werden, immer wieder betteln; oder Verlangen, das man nicht zu-friedenstellen kann“ (BcaK 264,5).

Lex. *g.yo sgyu can nam gya gyu can* „betrügerisch oder täuschend“ (brDa).

སྐྱོར་སྐྱོར་ skyor sbyañ wiederholen.

Lex. *yañ yañ bldab* (Bon 25,6).

སྐྱོལ་¹ skyol imp. zu ¹skyel hinbringen, hinschicken, geleiten.

rdo 'di thon la dañ po'i sar ~ „nimm diesen Stein heraus und bringe ihn an seinen ursprünglichen Platz zurück!“ (Mil 61,21); *ña 'di ru ma bžag ... ra luñ du ~ dañ* „laß mich nicht hier! Bring mich nach Ra-luñ!“ (KunK 43,11); *yañ dag rdzogs pa'i sañs rgyas sa ru ~* (metr.) „geleitet mich zur vollkommenen Buddhaschaft!“ (Thgr 87,3).

Lex. ~ *cig ≅ ma bskyal na ~ cig* „wenn es nicht gebracht worden ist, bringe es“ (brDa); ~ *cig ≅ yi ge phar ~ cig lta bu* „wie: schicke den Brief dorthin“ (Dagy); *gnas su ~* „führe zu der Stelle!“ (Bon 25,8).

སྐྱོལ་² skyol [Faden] drehen, spinnen.

Lex. ~ *ba ≅ sgrim pa* (TTC).

སྐྱོལ་ skyos imp. zu ¹skyos anderswohin gehen, umziehen.

Lex. ~ *šig ≅ 'pho bar gyis šig gam spos šig* „geh anderswo hin oder zieh um!“ (brDa, ähnl. Dag); ~ *šig ≅ gžan du spo(s)* „zieh woandershin!“ (Bon 25,9).

སྐྱོལ་ skyos pa auch *bskyos pa* beschädigt, schwach geworden.

Lex. ~ *ni nāms pa* „*skyos pa*: beschädigt“ (Liś 22,6); *bskyos pa ≅ nāms pa'am rgud pa lta bu* „wie: beschädigt oder schwach geworden“ (Dagy); *bskyos pa ≅ ~ pa dañ 'dra* (TTC).

སྐྱོལ་ skyos ma Belohnung, Geschenk.

Lex. *rñan pa'am lag btags* (brDa, ähnl. Dag).

སྐྱ skera Haar, Haupthaar.

~ *bsig te gśegs nas ... dge 'dun tše 'das pa rnams kyi ~ dañ / sen mo rnams bsdus te* „sie kamen mit zerzaustem Haar und sammelten Haare und Fingernägel der verstorbenen Mönche ein“ (Liy2 74 f.); ~ *'greñ ba lta bur gyur / ~ žig pa lta bur gyur ciñ* „das Haar stand sozusagen aufrecht, das Haar war sozusagen zerzaust“ (Prav 170,9); ~ *dañ kha spu bregs te* „er schert Haupt- und Barthaare“ (Prav 76,21; Udr 7,30); ~ *byi ba dañ ... ~ dañ / kha spu žag bdun skyes pa tsam* „kahlköpfig, sein Haupt- und Barthaar ist wie sieben Tage gewachsen“ (Udr 18, 35); *rma bya'i mdog 'dra'i dbu ~* (metr.) „Haupthaar, das der Farbe eines Pfaus gleicht“ (Suv 177,20); ~ *tshal pa brgyar gśags pa'i rtse mos* „mit der Spitze eines hundertfach gespaltenen Haares“ (Kāśy 113,5); *dbu ~ buñ ba ltar gnag dañ / stug dañ 'jam dañ ma 'dziñs dañ / mi gśor dri žim* (metr.) „das Haupthaar ist wie eine Biene: schwarz, dicht, weich, nicht zottelig, nicht borstig, wohlriechend“ (AA 8.31c); ~ *dkar gñer ma* (metr.) „weißes Haar und Runzeln“ (Pd 134a); ~ *yi gos kyis ni ... yi dags* (metr.) „die Pretas [sind] mit Haaren bekleidet“ (Srkk 156.2); ~ *srab pa* „feines Haar (für skt. *alpa-keśaḥ* wenig Haar)“ (Siddh 1.44); ~ *mtshams bye ba gañ yin pa de* „derjenige, bei dem sich am Haarscheitel Öffnungen [zeigen]“ (Siddh 4.17); ~ ... *riñ mi gžag* (metr.)

„Kopfhaar soll man nicht zu lang lassen“ (Ahs 1.2.30c); *ba ru ra'i mar ... ~ skyed* (metr.) „Myrobalanen-Öl bringt Haare zum Wachsen“ (Ahs 1.5.60b); ~ *dkar dañ ni rgas pa* (metr.) „weißes Haar und Alter“ (Yś 80d); ~ *las cod pan byas* (metr.) „er mache aus seinem Haar einen Dutt“ (Hev 1.6.15a); ~ *bregs* (metr.) „mit geschorenem Haar“ (T1748 124a1); *so dañ ~ sen bdag ma yin* (metr.) „ich bin nicht die Zähne, die Haare oder die Nägel“ (Bca 9.57a); ~ *dañ bcas pa'i gtsug gi nor bu* „das Scheiteljuwel, das mit Haaren versehen ist“ (Nāgn 186,7); *phreñ ba'i tshogs kyis ~ la mdzes par bcīñs pa* „deren Haar mit Kränzen hübsch gebunden ist“ (T3491 146b5); ~ *mtshams ... me tog dag dañ ldan pa* (metr.) „der Haarscheitel, der mit Blumen ausgestattet ist“ (Megh 67d); *rtsub pa'i ~ yi lan bu 'gram pa dag la 'phyañ ba rnams* (metr.) „die struppigen Haarlocken, die an den Wangen herabhängen“ (Megh 89a); ~ *ni thor cog* (metr.) „das Haar hochgeknotet“ (Padm 127b5); ~ *yegs la 'jigs pa* „struppiges und schreckliches Haar“ (Mil 132,13); *dbu ~ g.yas su 'khyil ba* „das rechtsdrehende Haupthaar“ (Tār 16,17); *mi mdze can ... gyi ~ sen bsreg* „man verbrenne Haare und Nägel eines Leprakranken“ (Rtdz-K 49,4); *yugs sa yi / ~ bśig* (metr.) „wie das zottelige Haar einer Witwe“ (Vḍk 2: 347,2).

Lex. *keśaḥ* (Mvy 3938); ~ *dkar ba ≅ avadātakeśaḥ* „einer mit weißen Haaren“ (Mvy 8802) ~ *gyen du 'greñ ba lta bu* „wie mit nach oben gestäubten Haaren“ ≅ *utka-caḥ* (Mvy 9197); ~ *sgre can ≅ gulmakeśaḥ* „einer mit buschigem Haar“ (Mvy 8901); ~ *sgre can, ~ sil bu can ≅ ~ tha re tho re can lta bu* „wie: schütteres Haar habend“ (brDa, ähnl. Dag); ~ *'thug po ≅ ~ thags 'thug po* „dichtes Haar“ (brDa, Dag); ~ *'phyiñs pa ≅ bal gyi phyiñ pa ltar rab tu 'dziñs pa'i ~* „sehr struppiges Haar, wie Filz aus Wolle“ (Dagy, ähnl. brDa); ~ *bregs pa ≅ ~ bžar zin*

pa „die Haare geschnitten“ (brDa, Dag); ~ *byi ba ≅ ~ byi nas med pa* „nachdem die Haare ausgefallen sind, sind sie nicht mehr vorhanden“ (Dagy, ähnl. brDa); ~ *'bal ≅ ~ 'thog rgyu'am tog pa* „die Haare ausreißen oder herausziehen“ (Dagy, ähnl. brDa); ~ *rbad rbad ≅ ~ thuñ nu ste rab byuñ gi ~ las riñ tsañ la* „kürzeres Haar, länger als das Haar von Mönchen“ (Dagy); ~ *rtsa señ, ~ señ señ ≅ ~ 'dziñs siñ lañs pa lta bu* „struppiges, aufrechtstehendes Haar“ (brDa, ähnl. Dag); ~ *brdzes pa ≅ ~ gyen du brdzes pa* „emporgesträubtes Haar“ (Dagy, ähnl. brDa); ~ *gzeñs pa ≅ ~ zañ zeñ byas pa'i miñ* „Bez. für die Haare toupieren“ (brDa, ähnl. Dag); ~ *señ señ ≅ ~ ziñ ziñ* „wirres Haar“ (Dagy); *dbu ~ li ba ni ~ zañ ziñ du ma lañ ba* „lockiges Kopfhaar [bedeutet:] viele unordentlich hochstehende Haare“ (KloñD 734,6).

སྐྱོལ་མཁན་ skera dkar can „weißhaarig“, alte Frau, alter Mann.

Lex. *rgan mo* (brDa); *rgan rgon* (Dagy).

སྐྱོལ་ skera skyes Bez. für Kopf.

Lex. *mgo bo* (brDa, Dag).

སྐྱོལ་ skera kha Elster; vgl. *1 ke ka, skya ga*.

Lex. *skya ga dañ 'dra* (TTC).

སྐྱོལ་ skera mkhan Friseur.

Lex. *skera žor mkhan / skera 'breg mkhan* „Friseur, Barbier“ (brDa); *skera 'breg mkhan nam bžar mi* (Dagy).

སྐྱོལ་ skera grol Beinamen des Viṣṇu-Kṛṣṇa.

Lex. *khyab 'jug* (brDa, Dag).

སྐྱོལ་ skera can.

1. Kopfhaar habend, behaart.

Lex. *gtsug phud can nam ... skera dañ ldan pa* „einen Schopf besitzend oder mit Haaren versehen“ (brDa); *skera yod pa* (Dagy).

2. Beiname des Ajātaśatru.
Lex. *ma skyes dgra* (brDa, Dagy).
3. npr. ein Asura, skt. Keśin.
Lex. *lha min zīg* (brDa).

སྐྱ་ཅན་གྱི་སྲིད་མོ་ skra can gyi sriñ mo Beiname der Göttin Umā.

Lex. *lha mo u māḥ* (brDa, Dagy).

སྐྱ་ཅན་མ་ skra can ma Beiname der Göttin Umā.

Lex. *lha mo u māḥ* (Dagy).

སྐྱ་ཅན་མོ་དྲོག་ skra can me tog eine Blume.

Lex. *ba gu la* (brDa); *me tog ba ku la* (Dagy).

སྐྱ་ཅན་གསོད་ skra can gsod Beiname des Kṛṣṇa.

Lex. *khyab 'jug miñ* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱ་གཉིས་པ་ skra gñis pa Komet.

Lex. *skar ma du ba mjug riñ* (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱ་བརྟན་ skra brñan auch skra brñen Toupet, Perücke.

Lex. *skra brdzus sam skra tshab* (Dagy, ähnl. brDa); *skra brñen* ≅ *skra chab* (r. *tshab*) (Liś 26,16).

སྐྱ་དྲོག་ skra do ker auf dem Kopf hochgebundenes oder geflochtenes Haar, Turban oder Auswuchs auf dem Scheitel.

Lex. ~ *can la chos mi bśad* ≅ *noṣṇīśaśirase dbarmam deśayīśyāmah* „wir werden den Dharma niemanden lehren, der einen *uṣṇīśa* auf dem Kopf hat“ (Mvy 8611).

སྐྱ་བདག་ skra bdag Ehemann, Gatte.

bla ma o rgyan padma ~ yin pa skad „es heißt, daß der geistliche Lehrer O-rgyan Padma ihr Ehemann sei“ (Gesar 240,19); *chuñ ma lha nas bskos le la ... da lo ~ ma byas na* (metr.) „sie ist [dir] von den Göttern zur Frau bestimmt; wenn du in diesem Jahr nicht ihr Gatte wirst“ (Gesar 278,33).

སྐྱ་འདབ་ skra 'dab.

1. einzelnes Haar.

Lex. ~ 'dar ≅ *spu gcig tsam g.yo ba* „jedes einzelne Haar bewegt sich“ (brDa); ~ 'dar, ~ *bag tsam* ≅ *skra rkañ gcig tsam g.yo yañ* „obwohl sich nur ein einzelnes Haar bewegt“ (Dagy).

2. Farbe bzw. Zeichnung des Fells.

Lex. ~ *tsam* ≅ *spu ris tsam* (brDa).

སྐྱ་ཕོན་ skra phon Haarknoten.

Lex. *thor cog* (brDa, Dagy).

སྐྱ་འབྲེག་མཁན་ skra 'breg mkhan Friseur, vgl. ¹*skra mkhan*.

Lex. *skra zor mkhan* (brDa); *skra zar mkhan* (Dagy).

སྐྱ་སྐས་ skra sbas Beiname des Gottes Maheśvara.

Lex. *dbañ phyug chen po* (brDa, Dagy).

སྐྱ་ཚབ་ skra tshab Toupet, Perücke.

Lex. *skra brñan* ≅ *skra brdzus sam* ~ (Dagy, ähnl. brDa); *skra brñen* ≅ *skra chab* (r. *tshab*) (Liś 26,16).

སྐྱ་ཚོགས་ skra tshogs Haar.

Lex. *mgo skyes gtsug phud* (brDa).

སྐྱ་ཚོམ་ skra tshom Haarknoten.

Lex. *thog* (r. *thor*) *tshugs can dan skra'i cha śas cuñ zad spyi gtsug tu bcīns pa'o* „einen Haarknoten habend und einige Haare auf dem Scheitel zusammengebunden“ (brDa); ~ *re spyi bor bcīns pa lta bu* „wie: einige Haarbüschel am Scheitel festbinden“ (Dagy).

སྐྱ་གཞུང་ skra gzar ein Stäbchen zur Ohrreinigung.

rmag skam po nañ du lus pa la ni / ... 'og tu ~ 'jam pos rul ba bru bar bya'o „wenn im [Ohr] trockener Eiter zurückgeblieben ist, muß man das Faulige mit einem weichen

skra gzar (śalākā) herausgraben“ (Siddh 26.72).

སྐྱ་བྱིངས་ skra ziñs Hochmut, Egoismus.

Lex. ~ *zes pa* ≅ *ña rgyal che ba* (KloñD 733,1).

སྐྱ་བཟང་ skra bzañ.

1. eine Heilpflanze; skt. *parpaṭa* Oldenlandia corymbosa Linn. u. a. (Meul 571 f.); vgl. ¹*skra lo*.

Lex. *par pa ta* (g.Yu 293,17); *par pa ta ni / mes po'i źal luñ las ~ du bzed de sa nag por skye* „*par pa ta* wird im *Mes-po'i źal-luñ* mit *skra bzañ* erklärt, es wächst in dunklem Boden“ (gSo 170,1).

2. Fuchs.

Lex. *wa mo* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱ་བཟེད་ skra bzed Gefäß oder Tuch beim Haarschneiden.

Lex. *keśapratigrabaṇam* „etwas zum Aufnehmen der Haare“ (Mvy 8940); *skra breg pa'i tše bzed pa'i ras* „Auffangtuch beim Haarschneiden“ (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱ་ཡི་ཤེང་བ་ skra yi phreñ ba Rauch.

Lex. *du ba'i miñ* (brDa, Dagy).

སྐྱ་ཡི་བྱི་དོར་ skra yi byi dor Kamm.

Lex. *so mañ nam rgyug śad dan smyug śad lta bu* „wie: Haarkamm oder Kamm und Bambuskamm“ (Dagy, ähnl. brDa).

སྐྱ་ཡི་ཞགས་པ་ skra yi źags pa Frauenhaar.

Lex. *bud med skra* (brDa, ähnl. Dagy).

སྐྱ་ཡི་ལ་བ་ཅན་ skra yi la ba can ¹*skra'i la ba can*.

སྐྱ་ཡི་བསིལ་ཡབ་ skra yi bsil yab Wedel aus Yakschweif.

Lex. *rña yab lta bu* (brDa, Dagy).

སྐྱ་ལོ་ skra lo.

1. auch *skro lo* eine Pflanze; skt. *parpaṭa* Oldenlandia corymbosa Linn. u. a. (Meul 571 f.); vgl. ¹*skra bzañ*.

ldum bu ~ dan „die Pflanze *skro lo*“ (Siddh 5.19); *skro lo skol ba'i kbu ba grañ ba ... rims sel to* „der abgekühlte Saft der gekochten *skro lo* heilt Fieber“ (Siddh 5.41).

2. Haar.

yul lha ba ... gos dmar gyon / ~ bśad pa „der *yul lha ba* war in ein rotes Gewand gekleidet und hatte gekämmtes Haar“ (Dol3 15,7).

Lex. *bud med skra* „Frauenhaar“ (brDa); *khyim pa'i skra* „Haar der Laien“ (Dagy); *mgo'i skra lo* „Haupthaar“ (Dagy).

སྐྱ་ཤད་ skra śad.

1. auch ~ *pa* Kamm.

Lex. *so mañ ste smyug śad lta bu* (brDa); ~ *pa* ≅ *rgyug śad kyis ~ pa* (Dagy, ähnl. brDa).

2. Haarsträhne.

de dag ~ kyī skud pas sbrel nas „nachdem man sie mit einer Schnur aus Haarsträhnen verbunden hat“ (MigTo 152,2).

Lex. *skra'i gzugs brñan lta bu ste / ~ 'dzag par snañ ba lta bu* „wie: Abbild des Haares; wie: Haarsträhne, die zu fallen scheint“ (brDa).

སྐྱ་ཤད་འཛིངས་པ་ skra śad 'dziñs pa auch *skra śad 'dzeñs pa* „Haarnetz“, Bez. für bestimmte Sinnestäuschungen.

ñi ma gsal ba'i tše ni mthoñ ... skra śad 'dzeñs pa lta bu ni (metr.) „man sieht es bei strahlender Sonne, wie ein Haarnetz“ (T1748 122a6).

Lex. *keśoñḍukaḥ* (Mvy 2836, Abt. *sgyu ma la sogs pa'i dpe'i miñ*).

སྐྱ་སེར་ skra ser auch ~ *skya* blond, rothaarig.

Lex. *kapilakeśaḥ* „rothaarig“ (Mvy 8805); *hāridrakeśaḥ* „gelbhaarig“ (Mvy 8800); ~ *ser skya* ≅ *harikeśaḥ* „gelbhaarig“ (Mvy 8804).

སྐྱུ་ལྷ་མ་ skera lhas ma einen Haarzopf habend, Frau.

Lex. lan bu can (brDa, Dagy).

སྐྱུ་གས་ skerag pf. auch †skerags erschrocken sein, sich erschrecken, sich fürchten vor, Angst haben, sich ängstigen.

rje blon ~ ste ... dpya ... phul te „der Herrscher und die Minister fürchteten sich und brachten Tribut dar“ (In1 S47); ~ nas gcin rtug sor nas bor te „vor Schreck entwichen ihr Urin und Kot“ (K1 na 137a2); rgyal po ... pham pa dan / ~ pa dan „der König unterlag und erschrak“ (Prav 4,5); de dag gis thos nas ~ par gyur te smras pa „als sie das gehört hatten, erschrakten sie und sprachen“ (Udr 27,11); 'jigs sin ~ pa thams cad las / de dag la ni sruñ bar byed (metr.) „sie werden sie vor aller Gefahr und allem Schrecken (bhaya-bhairavāt) bewahren“ (Suv 127,9, skt. 162, 11); thi ba'i phrug gu ~ pa „erschrockene Täubchen“ (Suv 162,6); stoñ pa ñid keyis ~ rab tu ~ na ... sems 'khrugs pa chen por 'gyur ro „wenn man von der Leerheit erschreckt, ja sehr erschreckt wird, so wird man sehr verwirrt“ (Kāśy 99,7); señ ge ... ri dwags ... ~ byed ciñ sgra sgrogs par (metr.) „ein Löwe stößt Laute aus, die das Wild erschrecken“ (Rgs 12.6b); dga' dan ~ pa'i sems spañs pa (metr.) „er hat die Freude und die Furcht aufgegeben“ (AA 1.57d); yid mi ~ pa ... bya ste „man darf sich nicht fürchten“ (K12 216a3); ~ par bya ba la sogs pa'i cho ga byas na „wenn man das Verfahren anwendet, [den Patienten] zu erschrecken usw.“ (Siddh 30.51); bstan pa 'di / mu stegs thams cad ~ mdzad la (metr.) „die Lehre erschreckt alle Ungläubigen“ (Ppu 87b); 'jigs pa ni bdag ñid ~ pa'o „furchtsam [bedeutet] seinem Wesen nach ängstlich sein“ (ViśT 236,13); sin tu ~ (metr.) „sehr erschrocken“ (T1748 124a1); gsin rje'i mi ... mi bзад rnam ~ byed (metr.) „die unerträglichen

Männer des Todesgottes, die Schrecken erregen“ (Bca 10.11a); ~ pa rnam ni 'jigs med soḡ (metr.) „mögen die Furchtsamen furchtlos sein!“ (Bca 10.22a); mñon par 'debs pas ~ nas ... mñal tuñ bar byed ciñ „aus Furcht vor Anschlägen geht die Leibesfrucht ab“ (Nāgn 143,8); lag bzañs ... ~ pas kun nas 'gyel te „Subāhu fällt vor Schreck hin“ (Lokn 182,25); 'jigs sin ~ pas rmoñs par 'gyur (metr.) „sie werden von Furcht und Schrecken verwirrt“ (Megh 14d); ~ kyañ mi ~ pa ltar byas nas „obwohl er sich fürchtete, tat er unerschrocken“ (Glr 83,13); zer ba la sogs keyi gtam byuñ ba la ~ nas „da er durch solche und andere Berichte erschreckt war“ (Glr 160,19); khoñ la kun ~ „vor ihm fürchteten sich alle“ (Debm 10a4); mug yams keyis ... yul rnam bred ciñ rab tu ~ (metr.) „wegen der Hungersnot ängstigten sich die Einwohner und waren sehr erschreckt“ (Padm 64b3); de la ma 'jigs sig ma ~ cig „fürchte dich davor nicht, erschrick nicht davor!“ (Thgr 82,2); de la khyod ~ pa skeyes nas „wenn du davor in Furcht geraten bist“ (Thgr 99,5); gdon de 'jigs sin ~ ste „jener Dämon fürchtete sich und erschrak“ (Mil 27,30); gñis ~ ste bros pas „als die beiden erschrocken geflohen waren“ (Tār 8,21); lha srin 'jigs sin skerags (metr.) „Götter und Rākṣasas fürchteten sich und waren erschrocken“ (Srid 3b6). Lex. mi ~ ≅ nottrasati „er erschrickt nicht“ (Mvy 1824); ~ pa ≅ 'jigs bzin pa'am ~ rgyu „sich fürchtend oder zu verängstigen“ (brDa); ~ pa ≅ 'jigs pa'am zed pa „sich fürchten oder Angst haben“ (Dagy); skerags pa ≅ 'jigs skerags zin pa (brDa, ähnl. Dagy); blo 'khums ~ „verzagt: skrag“ (Bon 30,7).

སྐྱུ་བྱེད་མ་ skrag byed ma npr. Gattin des Sonnengottes.

Lex. ñi ma'i chuñ ma (brDa, Dagy).

སྐྱུ་གས་ skerags †skerag.

སྐྱུ་ skerañ pf. †skerañ anschwellen.

lgañ pa chu so ~ ba „Schwellung der Harnblase und -wege“ (Siddh 19.2); ~ ba'i nad ni ... rnam pa drug 'byuñ bar 'gyur te „es gibt sechs Arten krankhafter Schwellungen“ (Siddh 24.1); rkañ 'bam ... rkañ pa gñis bum pa 'dra bar ~ ba yin no „Elephantiasis ist die Schwellung beider Beine wie Töpfe“ (Siddh 24.18).

སྐྱུ་གཞན་ skerañ gnas (zw.) Baum.

Lex. sin (TTC).

སྐྱུ་འབྲུ་ skerañ 'bur auch skerañs 'bur, skerañ 'or eine Krankheit, Schwellung, Hämorrhoiden (FILLIOZAT).

skerañ 'or ... mcher nad sel (metr.) „das beseitigt Schwellung (sopha) und Milzkrankheit“ (Ahs 1.5.70d); sbyor ba de yis ... skerañs 'bur ... la (metr.) „mit dieser Anwendung [behandelt man] Hämorrhoiden“ (Yś 62c). Lex. na tsha cig (brDa); nad keyi bye brag zig (Dagy).

སྐྱུ་མ་ skerañs pf. zu †skerañ anschwellen.

brañ dan nam tsoñ logsu ~ na „wenn die Brust und der Brusteingang seitlich anschwellen“ (PT1062 42); rna druñ du ~ par gyur na „wenn es am Ohr zu einer Schwellung kommt“ (Siddh 5.71); lce'u chuñ 'dug pa'i ~ pa'i nad ni „die krankhafte Schwellung des Gaumenzäpfchens“ (Siddh 26.87); dan ga ro stod mi bde ~ (metr.) „schlechter Appetit und unwohler Oberkörper sowie Schwellung (śvayathu)“ (Ahs 1.4.18d); ~ la gu gul lo (metr.) „bei Schwellungen [hilft] gu gul“ (Yś 87d); mya ñan sugs keyis ~ pa yi / mig dmar (metr.) „durch die Macht des Schmerzes verquollene, gerötete Augen“ (Bca 7.9a); ljags ~ sin chos gsuñ ma thub „seine Zunge schwoll an, und er konnte die Lehre nicht mehr vortragen“ (Tār 180,8). Lex. ~ pa ≅ rkañ pa sbos pa'am ~ pa lta bu „dickes oder geschwollenes Bein“ (brDa);

~ pa ≅ rmag sogs keyis sbos pa „von Eiter usw. angeschwollen“ (Dagy); ~ sor ba ≅ ~ che ru soñ ba „größer gewordene Schwellung“ (brDa).

སྐྱུ་མ་ skerañs po Geschwulst (T. N.).

Lex. skerañs po (Bon 25,12).

སྐྱུ་འབྲུ་ skerañs 'bur †skerañ 'bur.

སྐྱུ་ skeran.

1. auch ~ nad, ~ pa, ~ ham pa Tumor, Geschwür, Verhärtung der Eingeweide, Leberverhärtung.

lus keyi nad ... ~ dan „körperliche Krankheiten, [z. B.] Tumoren“ (Prav 143,15); ~ ni ... rnam pa lñar 'gyur te ... gnas ni / glo g.yas g.yon dan / sñiñ ga dan / lte ba dan / chu so rnam yin no „es gibt fünf Arten von Tumoren; ihre Stellen sind die rechte und die linke Seite, Herz, Bauch und Blase“ (Siddh 9.1); ~ no cog ... 'joms par byed do „es besiegt alle Geschwüre“ (Siddh 9.20); ñal dub dbugs ni bkag pa las / ~ ... 'gyur (metr.) „wenn man Müdigkeit und Atmung unterdrückt hat, [entstehen] Tumoren“ (Ahs 1.4.15d); sñiñ nad ~ dan stod du rluñ 'tshañs (metr.) „Herzkrankheit, Tumoren und aufwärtsgerichteter Wind“ (Yś 23d); ~ gcoñ gis 'dzin sa (metr.) „das ist ein Gebiet, wo man von Tumoren und Auszehrung ergriffen wird“ (Vḍk 2: 344,4); yon chab tu mchod nas 'thor bas ~ nad 'byuñ ba sogs „wenn man Opfergerste in die Wassergabe streut, entstehen Tumoren usw.“ (BcaK 76,1).

Lex. gulmah „Unterleibstumor“ (Mvy 9511); ~ pa ≅ rluñ ~ kbrag ~ lta bu na tsha sig „eine Krankheit wie Schwellung [durch Vermehrung des] Windes, Schwellung [durch Vermehrung des] Blutes“ (brDa); ~ pa, ~ ham pa ≅ nad keyi rigs sig la (Dagy).

2. Erhebung.

spañ / ~ rdel can dan brlan che la (metr.) „eine Hochweide mit steinigen Erhebungen

und von großer Feuchtigkeit“ (Vdk 2: 344,4).

སྐྱེས་སྐྱེས་ skran sgur Geschwulst.

khyim bdag ma la ~ yon (metr.) „die Herrin bekommt Geschwülste“ (Vdk 2: 357,2).

སྐྱེས་ནད་ skran nad ↑skran.

སྐྱེས་ skrab stampfen, treten.

Lex. ~ pa ≅ 'khrab pa (TTC).

སྐྱེས་ཀྱི་རྒྱུ་ skra'i rkañ rten ↑rkañ rten.

སྐྱེས་ཞལ་སྐྱེས་ skra'i žags pa eine Falle aus Haar, die von Schutzgottheiten zum Einfangen von Dämonen verwendet wird; vgl. ↓žags pa (Neb 18).

སྐྱེས་ལ་བ་ཅན་ skra'i la ba can auch skra yi la ba can Beinamen des ind. nichtbuddh. Lehrers Ajita; skt. Keśakambala.

mi pham ~ la 'di skad ces smras so „sie sprachen dies zu Ajita Keśakambala“ (K1 ka 25b6); mi pham žes bya ba ni rañ gi miñ yin la / ~ žes bya ba ni de'i brtul žugs te / skra las byas pa'i la ba gyon pa'i phyir ro „Ajita ist ein Eigenname, Keśakambala [bezieht sich auf] seine asketische Praxis, weil er eine aus Haaren gemachte Decke trug“ (T4113 196b2).

Lex. skra yi la ba can ≅ spu yi gos can „ein Haargewand habend“ (brDa, Dagy).

སྐྱེས་ skeri fut. ↓bskeri pf. ↓bskeris imp. ↓skeris schicken; vgl. ↑bkeri.

Lex. ~ ba ≅ gtoñ ba (TTC).

སྐྱེས་ skeris auch skeri imp. zu ↑skeri führen lassen, schicken.

Lex. skeri žig ≅ thoñ žig „schicke“ (Liś 31,16); skeri žig ≅ bkeri bar gyis śig gam bkeri ru chug gam ~ śig kyañ „führe oder lasse führen, oder auch skeris śig“ (brDa).

སྐྱེས་ skeru pf. ↓bskerus fut. ↓bskeru imp. ↓skerus.

1. betrügen, täuschen.

Lex. ~ ba ≅ mgo bskor gtoñ ba'i bslu ba (TTC).

2. zerschneiden.

Lex. dum bur gcod pa (TTC).

3. bitten, betteln.

Lex. ~ba ≅ sloñ ba (TTC).

སྐྱེས་སྐྱེས་ skeru kbug Bettelsack.

~ dbyug pa khyod la dbañ (metr.) „du verfügst über Bettelsack und Stock“ (Gesar 245,9).

སྐྱེས་ skerun pf. bzw. fut. ↓bskerun hervorbringen, erzeugen.

Lex. ~ pa ≅ skyed bžin pa'am sgrub bžin pa (brDa); ~ pa ≅ gsar du bzo sgrub byed bžin (Dagy); ~ pa dge rtsa „hervorbringen, Wurzel des Heilvollen“ (Bon 25,15).

སྐྱེས་བྱེད་ skerun byed Bez. für Erde.

Lex. sa gži'i miñ (brDa, ähnl. Dagy)

སྐྱེས་ skerus imp. zu ↑skeru.

1. überlisten.

Lex. ~ śig ≅ bslu bar gyis śig „überliste!“ (brDa, ähnl. Dagy).

2. abschneiden.

Lex. ~ pa ni gcod pa „abschneiden“ (Liś 26,2); ~ śig ≅ chod cig „schneide ab!“ (brDa, ähnl. Dagy); ~ pa śiñ sogs gcod „skerus pa [bedeutet] Bäume usw. fällen“ (Bon 25,15).

སྐྱེས་ skero lo ↑skera lo.

སྐྱེས་ skrog.

1. andere Schreibung für ↑dkrog.

Lex. žo dkrogs pa la žo ~ ces snañ „für žo dkrogs steht auch žo skrog“ (brDa, ähnl. Dagy).

2. pf. ↓bskerogs [Trommel] schlagen.

Lex. da ma ru skrog „die Handtrommel schlagen“ (Bon 25,16).

སྐྱེས་ skerod pf. bzw. fut. ↓bskerad.

1. vertreiben, verscheuchen, verbannen.

bya rog ~ (metr.) „das Verscheuchen der Krähe“ (Prav 2,7; 218,26); reñs par byed dañ ~ pa ñid (metr.) „das Unbeweglichmachen und das Vertreiben“ (Hev 1.1.8c); om kham swāhā / ~ par byed pa'i 'o (metr.) „[der Mantra] om kham swāhā [wird zur] Vertreibung [gebraucht]“ (Hev 1.2.14); the tshom med par ~ par 'gyur (metr.) „sie vertreibt ohne Zweifel [die Feinde]“ (Samv 28.8d); ~ pa'i gnas ma yin pa bskrad pa na „er vertreibt ihn, ohne daß es einen Grund zum Vertreiben gegeben hätte“ (Tār 102,13).

Lex. phyogs gžan du ~ pa „in eine andere Gegend verbannen“ (Dagy); ~ cig ≅ mthar ~ cig ces skul ba „vertreibe ihn, so lautet die Aufforderung“ (Dagy); ~ pa ≅ phyir la ~ „hinauswerfen, senden“ (Bon 25,16).

2. übergeben, abliefern.

Lex. sprod pa'i miñ du snañ „erscheint als Bez. für übergeben“ (brDa).

སྐྱེས་ skeron pa (zw.) fest.

Lex. mkhregs pa'am (brDa, Dagy).

བརྒྱ་ brkam auch rkam begehren, anhaften, lieben.

phoñs chos can / ~ žiñ byas pa mi gzo dañ (metr.) „Geizige, Gierige und Undankbare“ (KanL 18b); śa la ~ (v. l. rkam) pa'i señ ge la (metr.) „dem Löwen, der nach Fleisch verlangte“ (Pś 52c); bskam (r. ~) med lhan cig mdza' ba ñid / byed pa skyo bar mi 'gyur ro (metr.) „wer mit Begierdelosen in Freundschaft lebt, wird das nicht bereuen“ (Pd 255c); ~ pa / le lo can „begierig, nachlässig“ (Kāśy 173,14); mañ du smra ba dañ / smra ba la bskam (r. ~) pa dañ „er redet viel, liebt das Reden“ (Siddh 22.2); ~ dañ rmoñs dañ ... mam par spañ (metr.) „Begierde und Verblendung soll man aufgeben“ (Hev 1.6.18a); sdug bsñal mi 'dod ciñ / sdug bsñal rgyu la ~ pas na (metr.) „ich wünsche zwar

nicht das Leid, aber ich begehre die Ursachen des Leids“ (Bca 6.45b).

Lex. kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni ~ žiñ 'dod pas zil gyis non pa ste chog mi šes śiñ gžan gyi nor la 'phrog pa ≅ lubdho lobhābhūto vātāyaṃ lokasaṃnivešo 'rṭptaḥ paravittāpahāri „o weh, dieses Weltleben ist von Begierden und Wünschen überwältigt, ist unersättlich und raubt den anderen ihren Besitz“ (Mvy 180); ~ pa (v. l. bskam) pa ≅ lolupah „gierig“ (Mvy 2202); ~ pa ni 'dod žen „brkam pa: Leidenschaft“ (Liś 17,12); ~ pa ≅ 'dod par ~ pa ste chags pa la zer „man sagt es für leidenschaftlich begehren oder lieben“ (Dagy); rkam pa ni žen chags che ba „rkam pa: großes Begehren“ (KloñD 734,2); kha zas la ~ par 'gyur ≅ āhāre grddhir bhavati „er ist begierig auf Speisen“ (Mvy 2226).

བརྒྱ་ཆགས་ brkam chags auch rkam chags, bskam chags Begierde, Leidenschaft.

kheñs dañ ~ bdag ñid bstod (metr.) „ein Hochmütiger, Begieriger oder sich selbst Lobender“ (Samv 8.8c).

Lex. lubdhab „begierig“ (Mvy 2205); 'dod chags che ba „große Begierde“ (Liś 17,13); ~ pa ≅ žen chags pa'i 'dod pa la brkam pa „inbrünstige Leidenschaft, Begierde“ (brDa); rkam chags che ba ≅ 'dod pa la žen pa'am rkam pa ste bskam chags kyañ snañ „Begierde und Leidenschaft oder Zuneigung, erscheint auch als bskam chags“ (Dagy).

བརྒྱ་འབཅུ་ brkam śa btsal (pf.) aufgrund von Leidenschaften suchen.

Lex. ~ na ni chags žen gyis btsal na žes pa dañ „brkam śa btsal na bedeutet, daß man aufgrund von Leidenschaften sucht“ (BloD 236,3).

བརྒྱ་ brku fut. zu ↑rku stehlen; brku ba Diebstahl.

'tshe dañ ~ dañ 'dod log spyod (metr.) „Gewalttat, Diebstahl und Unzucht“ (Ahs

1.2.21a); *grub mtha'i gsañ tshig ~ ba'i tshbe* „als er die geheimen Worte des Lehrsystems stahl“ (Tär 136,11); *sñiñ ñan ~ dme byed* (metr.) „sie haben ein schlechtes Herz, stehen und verursachen innerfamiliäre Streitigkeiten“ (Vđk 2: 341,5).

Lex. ~ *bya* ≅ ~ *bar bya ba'am chos sam nor lta bu ~ rgyu* „stehlen werden oder z. B. die Lehre oder Gegenstände stehlen wollen“ (Dagy).

བརྒྱན་ brkun stehlen.

Lex. ~ *pa* ≅ *rku ba* (TTC).

བརྒྱས་ brkus pf. zu *↑rku* stehlen.

~ *te 'tshal nas* „da er zu stehlen beabsichtigte“ (OTM153 a3); *kho bo'i chu rkun ma su žig gis ~* „welcher Dieb hat mein Wasser gestohlen?“ (K1 ña 140a6); *khyod bran ma yin nam / ~ pa ma yin nam* „bist du auch kein Sklave, kein Geraubter?“ (Prav 141,23); *gžan nas ma phrogs pa / ma ~ pa ... dkor la ma 'bags par* „ohne andere zu berauben, ohne zu stehlen, ohne die Güter zu entwenden“ (Liy1 180b3); *mchod sbyin bya ba'i gnas nas / rta ~ na* „wenn ich die Pferde von der Opferstätte geraubt habe“ (VišT 202,7); *dkon mchog gsum gyi dkor ~ nas* (metr.) „er hat das Gut der drei Juwelen gestohlen“ (Bca 8.123c); *rig 'dzin ma rnams kyis ~ te 'khyer bar byed do* „Vidyādhari haben es gestohlen und fortgetragen“ (Lokn 46,35); ~ *pa la brygad 'jal dños dañ dgu* „Gestohlenes ist achtfach zurückzuerstatten, mit dem eigentlichen [Diebesgut] neunfach“ (Glr 62,11); *gnod sbyin rnams kyis ~ te ... kha phyee ba na stoñ par mthoñ nas* „die Yakšas stahlen, und als er [den Behälter] öffnete, sah er, daß er leer war“ (Tär 84,4); *'dod pa dgu 'gyur nor la (b)rkus* (metr.) „den Reichtum des 'Dod-pa dgu-'gyur gestohlen haben“ (Magy 6a1).

Lex. ~ *pa* ≅ *nor ~ zin pa* „Geld gestohlen“ (brDa, ähnl. Dagy); *lkog nor ≅ ~ pa'i rdzas* „gestohlene Dinge“ (Dagy).

བརྒྱས་བསད་ brkus bsad Raubmord.

spas se khañ chen nas dañ tha'i ji pho lha nas la mtho gnon ~ byuñ ba „gegenüber sPas-se khañ-chen-nas und *tha'i ji* Pho-lha-nas ist es zu Machtrivalität und Raubmord gekommen“ (MTH3/5/10 9).

བརྒྱོ་ brko fut. zu *↑rko*.

1. graben, aus-, umgraben, ausheben, heraus-schlagen.

doñ ~ bar bya ba yod nas gañ gis ~ bar bya ba mi šes nas „als eine Grube ausgehoben werden sollte und sie nicht wußten, wer graben sollte“ (K3 cha 149b4); *'bras bu sran ma ma ša tsam ... de ~ ba* (metr.) „die Frucht, die so groß wie eine *ma-ša*-Bohne ist, grabe man aus“ (K841(2) 206b3); *tog tse dañ skon pa byin cig / ñas 'obs ~ bar bya'o* „gib mir einen Spaten und einen Korb, ich will den Festungsgraben ausheben!“ (VišT 158,10); *sa ~ dañ* (metr.) „Erde umgraben“ (T4119 zu 50a2); *sar / ~ ba la sogs mi bya ste* (metr.) „an dem Ort soll man nicht graben usw.“ (Samv 17.6b); *rgya yi tshad kyi cha gsum gyi / cha gñis zabs su ~ bya ste* (metr.) „man muß in die Breite drei Maßeinheiten, in die Tiefe zwei Einheiten graben“ (Samv 23.6b); *bskor khañ brag la ~ ba la / bod 'bañs rnams kyis legs par brkos te* „das aus dem Felsen herauszuschlagende *bskor khañ* schlugen die tibetischen Untertanen trefflich heraus“ (Glr 132,2); *'ga' las g.yon skor ~ yañ bsad* (metr.) „einige erklären, daß man linksläufig graben soll“ (Vđk 2: 393,5); ~ *mkehan lhar bskyed* „die Erzeugung des Grabenden als Gottheit“ (PhB 1: 635,2); *sman luñ phyug mo nas 'phyi ba ~ ba'i tshul mdzad* „er tat so, als grabe er Murmeltiere in sMan-luñ phyug-mo aus“ (Gesar 250,21).
Lex. *sa ~ ba* ≅ *khananam* (Mvy 8499).

2. schnitzen.

sde dger gar du b(r)ko ba'i bka' khyab mdzad pa „er erteilte die Weisung, [die Druckstöcke] in sDe-dge neu zu schnitzen“ (KTh 1: 302,3).

བརྒྱོས་ brkos pf. zu *↑rko*.

1. graben, aus-, umgraben, ausheben, heraus-schlagen.

mgon med zas sbyin gyis der khron pa ~ nas „nachdem Anāthapiṇḍada dort einen Brunnen ausgegraben hatte“ (K1 ga 218b3); *dug can pa'i bu rnams kyis ... rgya mtsho ~ te* „die Söhne des Sagara gruben den Ozean“ (VišT 202,11); ~ *par gyur na sa las chu 'byuñ 'gyur* (metr.) „wenn man die Erde ausgehoben hat, wird Wasser daraus zum Vorschein kommen“ (T1748 133a3); *mi žig gis thañ la ... rdziñ žig ~ na* „wenn jemand in der Ebene einen Teich gegraben hat“ (T3940 138a6); *bdag ñid kyis khañ ~ la sbas te* „ich will ein Loch graben und [die Dinge] darin verstecken“ (T4105 160a2); *'khor los ~ pa'i sa'o* „die von einem Rad umgegrabene Erde“ (T4115 39a5); *rja (r. rdza) gzoñ gis ~ na* „wenn man es mit einem Tongefäß vergraben hat“ (T4117 7b7); *de'i 'og gi bye ma ~ pa dañ* „sie gruben den Sand unter ihnen um“ (Glr 67,24); *ka me ka me ~ nas* „als er da und dort sich bückend [nach Gold] grub“ (dPe 277,1); *phag ~ ... 'dra ba dañ* (metr.) „wie von einem Schwein umgegraben“ (Vđk 2: 347,5); *brag la ~ pa'i khañ bu* „eine kleine Behausung, die in den Fels getrieben worden war“ (ThK 2: 530,6); ~ *pas brag phug ... rñed de* „als er grub, fand er eine Felshöhle“ (Lšdz-K 305,3).

Lex. *riñ du ~ pa* „tief ausgegraben“ ≅ *sunikhātaḥ* „gut ausgegraben“ (Mvy 7049).

2. schnitzen, herausschneiden, meißeln.

skyob pa rnams kyi dran pa rdo la ~ pa bžin du yod (metr.) „da es zum Gedenken an die Beschützer in Stein gemeißelt ist“ (K60 38b5); *rus pa'am / ba so la gzugs su ~ pa* „in

Knochen oder Elfenbein eingravierte Muster“ (T3790 ca 242a3); *rdo las ~ pa'i gzugs* „eine aus einem Stein gemeißelte Figur“ (T3856 262a3); *gab spañ ka gzu thams cad la ... sgruñ rgyud gsal bar 'bur du ~* (metr.) „auf das gesamte Gebälk und alle Kapitelle wurden Erzählungen als Relief klar herausgearbeitet“ (Glr 125,3); *pha boñ bdun la thub pa'i sku brñan chen po ~ pa* „das auf sieben Steinblöcken eingemeißelte große Bildnis des Śākyamuni“ (Tär 56,14); ~ *pa'i bka' bstan 'gyur gyi {s}par* „die geschnitzten Druckstöcke des Kanons“ (gNas 21,7).
Lex. *sa dañ rdo sogs brko dañ ~ zin ciñ* „in Erde und Stein usw. graben werden und gegraben haben“ (Bon 23,9).

བརྒྱོས་ཐོར་ brkos phor *↑rkos phor*.

བརྒྱོས་མ་ brkos ma gemeißeltes Bildnis, Relief.

brag la ... byams pa ... ~ r bžeñs „er arbeitete an dem Felsen einen Maitreya als Relief heraus“ (Glr 102,3); *klu'i bzo bos bžeñs pa dañ mthun pa'i ... ~* „Reliefs, die denen gleichkamen, die die Nāga-Handwerker angefertigt hatten“ (Tär 212,18).

བརྒྱུན་ brkeyañ fut. zu *↑rkeyoñ* ausstrecken, ausbreiten; auch Nebenform zu pf. *↓brkeyañs*.

mgrin pa ~ nas gñid log go „sie streckte den Hals aus und schief ein“ (K1 ña 121a2); *chos gos ... ~ ño* „ich will das Mönchsgewand ausbreiten“ (Prav 138,10); *ñañ pa'i rgyal po 'dab ma ~ ba ltar* „wie der Hamsarāja, der seine Flügel ausbreitet“ (Udr 46,8); *lag pa g.yas pa ~ ste* „er streckte die rechte Hand aus“ (K95 38a2); ~ *bskum mi nus siñ* „man kann [die Beine] weder ausstrecken noch anziehen“ (Siddh 21,6); *rkañ pa g.yon pa ni ~ / g.yas pa ni bskums te* „das linke Bein hat man ausgestreckt, das rechte angewinkelt“ (Siddh 30.33); *rgyas pa ni ~ bar gyur pa ste* „ausgedehnt bedeutet ausgestreckt“ (VišT 194,8); *rkañ pa ~ ste mi 'dug*

ciñ (metr.) „man sitze nicht mit ausgestreckten Beinen“ (Bca 5.92c); *yan lag bži po śad keyis* ~ „man strecke die vier Glieder gerade aus“ (Thgr 342,3); *yol ba* ~ 'dra ba (metr.) „wie ein vorgezogener Vorhang“ (Vdk 2: 364,3); *śi pags thañ la* ~ ba (metr.) „die straff gespannte Haut eines Toten“ (Vdk 2: 376,6); *lag pa'i* ~ brkum (r. bskum) „das Ausstrecken und Anziehen der Arme“ (BcaK 293,5); *ljag(s) brgya* ~ pas (metr.) „weil sie ihre hundert Zungen herausstreckte“ (Srid 4a4).

Lex. ~ ba ≅ *prasārah* „Ausbreitung“ (Mvy 5120); *smyañ pa ni* ~ ba „dehnen [bedeutet] ausstrecken“ (Liś 5,3); ~ *kbug* „ausstrecken und anwinkeln“ ≅ ~ *rgyu dan kbug dgos gñis* „auszustrecken und zu beugen, beides“ (brDa).

བརྒྱུད་བསྐྱེལ་ brkyañ bskum.

1. ↑brkyañ und ↓bskum.
2. eine Sitzhaltung, bei der ein Bein ausgestreckt und das andere angezogen ist; skt. *lalitāsana*.
la la ~ *la la tsog pur bžugs* (metr.) „einige weilten mit einem ausgestreckten und einem angezogenen [Bein] und einige in Hockhaltung“ (Padm 8b1); *gdan la* ~ *du bžugs pa* „er sitzt mit ausgestreckten und angewinkelten [Beinen] auf einem Thron“ (Thgr 142,3); *g.yas g.yon skyañ* (r. brkyañ) (b)skum dre'u (metr.) „auf einem Maultier mit gestrecktem bzw. angewinkeltem rechtem und linkem [Bein]“ (Srid 5b2).
Lex. *rkañ pa brkyañ bar bya bskum par bya* „das Bein ausstrecken und einziehen“ (brDa).

བརྒྱུད་བསྐྱེལ་མ་ brkyañ bskum ma N. eines Gedichtes.

~ / *ka bstod* / *ma bstod* „das brKyañ-bskum-ma, das an der Abfolge des Alphabets ausgerichtete Lobgedicht, das mit ma [beginnende] Lobgedicht“ (PhB 1: 112,5).

བརྒྱུད་རུལ་ brkyañ nul Lehmbelag, vgl. ↑skyañ nul.

Lex. *ar ga'i źal ba* (TTC).

བརྒྱུད་མ་ brkyañ ma t. t. im Yoga, der linke Kanal, skt. *lalanā*.

rtsa rnam pa gsum ni gtso bo ste / ~ *dan* / *ro ma dan* / *kun 'dar ma'o* „drei Kanäle sind die wichtigsten: der linke, der rechte und der mittlere Kanal“ (Hev 1.1.13); *brkyañ ma śes rab rañ bžin gyis* (metr.) „der linke Kanal ist dem Wesen nach Weisheit“ (Hev 1.1.14a).

བརྒྱུད་སྤྱོད་ brkyañs pf. ↑rkyoñ ausstrecken; vgl. ↑brkyañ.

mdzub mo brkyañ(s) nas stan ston to „er streckte den Zeigefinger aus und wies auf den Sitz“ (K95 39a6); *rus pa rgyus pas sbrel ba phar (b) rkyañs zin tshur bskum du yod pa'i ... lus* „der Körper, der zum Ausstrecken und Anziehen Knochen hat, die durch Sehnen verbunden sind“ (BcaK 271,4); *yan lag brgyañs* (r. ~) *pa bris pa'i ltor* (metr.) „auf den Bauch, der mit den ausgestreckten Gliedmaßen bemalt ist“ (Vdk 2: 399,1).

Lex. ~ *pa* ≅ *rkyoñ gdan brkyañs zin pa lta bu* „wie: auf einer Liege ausgestreckt“ (brDa).

བརྒྱུད་སྤྱུག་ brkyañs phyag Niederwerfung zur Verehrung.

Lex. *sa la sku gzugs brkyañs te phyag 'tshal ba'o* „das Ehrerweisen, indem man sich auf der Erde ausstreckt“ (brDa); *lus thams cad sar phab pa'i phyag la zer* „so sagt man für eine Verehrung, bei der man seinen ganzen Körper auf die Erde wirft“ (Dagy).

བསྐྱེལ་ bskā ba auch ska ba dickflüssig, adstringierend, zusammenziehend.

'bras bu 'di dag ni ... ~ *yin gyi* / *bdag cag gi* ... *bdud rtsi dan 'dra ba yod de* „diese Früchte sind adstringierend; unsere sind wie Nektar“ (K1 ña 138a3); *zas ... ba cañ mi* ~ „nicht übermäßig adstringierende Speise“

(Prav 41,17); *khar ro* ~ *bro ba dan* „im Mund einen adstringierenden Geschmack spüren“ (Siddh 5.3); *phyi sa'i mdog dkar ba dan* ... ~ „die Farbe des Kots ist weiß, er ist dickflüssig (*ghanam*)“ (Siddh 6.5); *khu ba mi bskā* (v. l. *mi ska*) (metr.) „Brühe, die nicht dickflüssig ist“ (Ahs 1.3.30c); *dar sar yañ la bskā zin skyur* (metr.) „Buttermilch ist leicht, adstringierend und sauer“ (Ahs 1.5.33c); *kha mñar* ~ *grañ dan* (metr.) „bitter, süß, adstringierend und kalt“ (Yś 102a); *skyur dan mñar dan ska la sogs* (metr.) „sauer, süß, zusammenziehend usw.“ (Hev 2.3.46c); ~'i *ro ldan yid du 'oñ gyur ciñ* (metr.) „[der Wind] ist betörend, denn er hat einen adstringierenden Geschmack“ (Megh 33b); *ro kha ba dan* ~ *ma gtogs pa* ... *nub par 'gyur la* „alle Geschmacksrichtungen außer dem Bitterern und dem Zusammenziehenden werden verschwinden“ (Bu 874,1).

Lex. *kaśāyah* „adstringierend“ (Mvy 1903); ~ *ni gar ba'am ro'i khyad par* „bskā ba: stark oder eine besondere Geschmacksrichtung“ (Liś 26,4); *sla po ma yin pa gar bor bya ba'i ro'am a ru ra'i ro lta bu* „kein schwacher, [sondern] starker Geschmack oder wie Geschmack der Myrobalanen“ (brDa); *ska ba* ≅ *sla ba ma yin pa ste* ~ *źes dag yig ñag sgron du gsuñs* „nicht schwach; zusammenziehend, so heißt es im *Dag-yig ñag-sgron*“ (Dagy, ähnl. brDa).

བསྐྱེལ་ bskañ fut. ↑'skoñ erfüllen; zufriedenstellen, sühnen; ~ ba auch skañ ba Bez. für ein Ritual, das dazu dient, die Verbindung mit Gottheiten und Schutzgottheiten wiederherzustellen, wenn diese durch Mißachtung eines Gelübdes unterbrochen wurde (LN 2005: 172, Anm. 975).

myi mañ mo zig gi re ba yañ ~ *bar bya* „ich will die Wünsche vieler Menschen erfüllen“ (Liy2 93); ~ *gsol ba ma gtogs sñags chos la 'chad ñam* (r. ñan) *byed sogs med* „abgese-

hen von der Ausführung des bskañ [-ba-Rituals] gibt es keinen Unterricht des Tantra usw.“ (Dzam 24,5); *chos skyoñ* ~ (metr.) „man stelle die Beschützer der Lehre zufrieden“ (Rtdz-K 66,38); *thugs dam rgyud mñes chag ñams* ~ (metr.) „das erfreut sie gemäß den Gelübden, sühnt Übertretungen“ (gZi-Sn 90,11); ~ *ba'i gñas der* ~ *bas bkyag* (metr.) „an diesem Platz der Zufriedenstellung bringe man [diese] zur Zufriedenstellung dar“ (gZi-Sn 90,15); *bla ma rnams kyī thugs dam* ~ „mögen die geistlichen Lehrer zufriedengestellt sein“ (Magy 2b5); ~ *rten rdzas rnams bsags* (metr.) „man hat die Requisiten für das bskañ [-ba-Ritual] gesammelt“ (Srid 2a1); *tsbogs dan* ~ *ba* „das *ganacakera* und das *bskañ-ba* [-Ritual]“ (MigTo 172,21).

Lex. ~ *ba* ≅ *tshim par bgyi ba'am dam tshig* ~ *bar bya ba'i* ~ *gso'i cho ga'am sruñ ma'i* ~ *ba lta bu* „wie: zufriedenstellen oder das Ritual zur Zufriedenstellung, um ein Versprechen zu erfüllen oder die Schützerin zufriedenstellen“ (brDa); ~ *bya* ~ *yul* „das Zufriedenzustellende [heißt] *bskañ yul*“ (Bon 25,20).

བསྐྱེལ་གསོ་ bskañ gso Bez. eines Rituals, bei dem Gottheiten zufriedengestellt und Gelübde erneuert werden.

dkar po bcu gsum gyi ~ *byed pa'o* „man führt das bskañ-gso [-Ritual] der dreizehn Weißen durch“ (MigTo 269,2).

Lex. *chos sruñ lta bu'i thugs dam bskañ zin ñams chag gso ba'i cho ga lta bur* „wie: die Schützer der Lehre befriedigen und die Wiedergutmachungszeremonie bei Beeinträchtigung“ (Dagy).

བསྐྱེལ་སྤྱོད་ bskañs pf. zu ↑'skoñ erfüllen; zufriedenstellen.

khyed kyī thugs dam gñan po bskoñ (r. ~) *nas* (metr.) „nachdem dein strenger Yidam zufriedengestellt ist“ (Srid 11b1).

Lex. ~ pa ≅ thugs dam ~ zin pa lta bu „wie: ein Versprechen erfüllt“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱམ་ bskam fut. zu ↑skem trocknen.

chañ nad keyi rkeyen gyis ~ pa'i nad „die Krankheit der Austrocknung infolge des Alkoholismus“ (Siddh 22.20); phye ma ... kbu ba dañ ... brdzi žin ~ pa „man muß das Pulver mit dem Saft verkneten und trocknen“ (Siddh 27.12).

Lex. me śin ~ pa „Feuerholz trocknen“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱམ་ཆགས་ bskam chags ↓brkam chags.

བསྐྱམས་ bskams pf. zu ↑skem austrocknen, abmagern.

kbrag dañ / mchi ma'i rgya mtsho ni / ~ „der Blut- und Tränenozean ist ausgetrocknet“ (Udr 9,7); mtsho ~ nas yul du gyur pa'i dus na „wenn der See ausgetrocknet und zu Land geworden ist“ (Liy1 178a6); phye ma grib mar ~ pa dañ (metr.) „wenn man den Blütenstaub im Schatten trocknet“ (K841(2) 206a5); phyi sa ~ nas thur du 'oñ ba'i lam 'gags te „der Kot ist ausgetrocknet und der nach unten führende Weg blockiert“ (Siddh 19.1); klu'i gnas mtsho yañ ~ „der See, in dem der Nāga wohnte, trocknete aus“ (Tār 146,6); sems pa'i gcoñ gis / lus po'i śa yañ ~ soñ (metr.) „durch geistige Auszehrung ist sogar mein Körper abgemagert“ (Glu 32d); śnar ni chu yod ~ pa (metr.) „das früher vorhandene Wasser ist ausgetrocknet“ (Vḍk 2: 249,5).

Lex. ~ pa ≅ lci ba ~ zin pa lta bu „wie getrockneter Dung“ (brDa); chu sogs ~ zin „Wasser usw. getrocknet“ (Bon 25,20).

བསྐྱར་ bskar absondern; vgl. ↓dgar.

gu du myi spañ myi ~ žin / mchod gnas su bgyi'o „es soll nicht beiseite gelegt oder ab-

gesondert werden, sondern zum Verehrungsobjekt gemacht werden“ (In8 46).

བསྐྱལ་ bskal sich entfernen, sich trennen, unerreichbar sein, unzugänglich sein; ~ pa weitentfernt, unerreichbar.

yul dañ dus dañ rañ bžin gsum gyis ~ ba'i yul „Dinge, die nach Ort, Zeit und Wesen entfernt sind“ (NBṬ 90,7); ~ pa'i phyir te žes bya ba smos te / dbañ po'i yul las 'das pa'i phyir ro „es heißt ‚weil sie unzugänglich sind‘, denn sie haben den sinnlichen Bereich überschritten“ (NBṬ 172,8); de bžin śin tu ~ pa yis (metr.) „ebenso mit weit ausgestreckten [Gliedermaßen?] (suprasāritakāih)“ (Hev 2.11.13d); ston pa'i chos nīd ... 'bad pa med par rtoḡs par 'gyur te / bar du ma ~ ba'i phyir ro „die Lehre des Buddha versteht man mühelos, weil zwischen [dem Dharma und der Logik] keine Entfernung liegt“ (Bu 667,2); ~ par yañ 'groḡs par mi 'gyur „sie werden sich trennen und nicht miteinander verbinden“ (MigTo 195,24); las kyis ~ nas „sie sind aufgrund ihres Karmas [von Verdiensten] entfernt“ (Lśdz 119,2).

Lex. ~ (v. l. skal) pa ≅ viprakerṣṭab „entfernt“ (Mvy 5102); bar chod pa'am rgyañ riñ ba „Hindernis oder weit Entferntes“ (Liś 28,1); ~ don ≅ lkog tu gyur pa'i don nam riñ du soñ ba'i don „geheimer Sachverhalt oder weit entfernter Sachverhalt“ (brDa); ~ don ≅ the tshom du gyur pa'i don lta bu „wie: zweifelhaft gewordenener Sachverhalt“ (Dagy); dus dañ gnas dañ yul gyi ~ „weitentfernt bezüglich Zeit, Ort und Objekt“ (Bon 25,19).

བསྐྱལ་ཆེན་ bskal chen ↓bskal pa chen po.

བསྐྱལ་པ་ bskal pa Weltzeitalter, Weltperiode; Lehnwort zu skt. kalpa; vgl. ↑kalpa.

bzañ po spyod pa ... ma 'oñs ~ kun tu spyad par bgyi (metr.) „das gute Verhalten wollen

wir alle künftigen Weltzeitalter lang ausüben“ (In13 3); thos pa'i bsod nams kyañ ~ gcig gi sdig 'byañ „allein das Verdienst des Hörens [der Prophezeiung] reinigt die Verfehlungen eines Weltzeitalters“ (Liy2 48); ~ 'di'i phyed zad na „wenn die Hälfte dieses Weltzeitalters vergangen ist“ (Liy2 108); ~r ... gduñs nas „nachdem er ein Kalpa lang gepeinigt worden war“ (Udr 46,37); ~ du mar legs par brgyan par sog (metr.) „mögen sie in vielen Weltzeitaltern gut geschmückt sein!“ (Suv 33,4); ~ bye ba khrag khrig brgya stoñ „hunderttausend Myriaden von Zehnmillionen Weltperioden“ (Kāśy 223,5); ~ gañ gā'i klun'gi bye ma śned du „Weltzeitalter, die zahlreich sind wie der Sand des Gangesflusses“ (VinUp 47,1); 'jig pa'i ~'i rluñ mams kyis ... bsod nams 'jig mi nus (metr.) „die Winde der Weltperiode der Vernichtung können die Verdienste nicht vernichten“ (Srkk 43.3); ~r yañ gnas la (metr.) „er bleibt sogar eine Weltperiode lang am Leben“ (Ppu 89b); de śned ~r gži nas go cha bgo dgos so (metr.) „man muß sich so viele Zeitalter lang von Grund auf mit der Rüstung ausstatten“ (Rgs 24.5d); ~ dañ po pa la sogs ... rdzus skyes sems can no (metr.) „Wesen des ersten Weltzeitalters usw. sind spontan entstanden“ (Samv 2.5a); bar gyi ~ 'di la „in diesem Zwischenzeitalter“ (ViśṬ 182,16); bskal sogs / 'tsho bar (metr.) „man wird ein Weltzeitalter lang usw. leben“ (T1748 132b7); ~ grañs med bžugs par gol (metr.) „sie mögen bitte zahllose Zeitalter lang dableiben!“ (Bca 3.6d); ~ tha ma'i me (metr.) „das Feuer der letzten Weltperiode“ (Nāgn 214,19); śñan dnags ... ~'i bar du gnas par 'gyur (metr.) „ein Gedicht besteht ein Weltzeitalter lang“ (Kāvyād 1.19d); ~r 'jug pa'i che ba'i chu 'dzin (metr.) „die großen Wolken, die das Weltzeitalter einleiten“ (Megh 6b); ~ 'chags dus (metr.) „die Zeit, da ein Weltzeitalter beginnt“ (Lokn 172,21); bskal ba (r. pa) sman (r. dman) por

gyur nas „als das Weltzeitalter schlecht geworden war“ (Nel 7a3); ~ grañs med pa gsum gyi śñon rol nas „nachdem sie sich drei grañs med pa an Kalpas zuvor vergnügt hatte“ (Nigu 40,5); ~r chos byas kyañ „auch wenn du ein Weltzeitalter lang den Dharma geübt haben solltest“ (Thgr 163,2); mu ge'i ~ ži bar sog (metr.) „die Zeitperiode der Hungersnot möge aufhören“ (Vḍk 2: 389,3); ~'i me dpuñ 'bar ba'i kloñ dkyil du dgra bgegs ... mnan pa „in der Mitte der brennenden Feuermenge des Kalpa unterwirft er die dgra-bgegs[-Dämonen]“ (Rtdz-K 56,9); nan skyugs kyī nañ du ~ dgu bcu rtsa gcig gi bar du 'gre 'gre'o „einundneunzig Weltzeitalter lang wendet er sich in Erbochenem herum“ (Bca 129,4); (b)skal pa me ri 'bar ba (metr.) „der brennende Feuerberg des Weltzeitalters“ (Srid 5a3); bgrañ yas bskal mañ goñ nas „vor unzähligen vielen Weltzeitaltern“ (MTH3/3/24 3).

Lex. kalpah (Mvy 8290); 'jig pa'i ~ ≅ samvartakalpah (Mvy 8279); 'chags pa'i ~ ≅ vivartakalpah (Mvy 8280); kalpa'an ~ žes pa bod kyī brdar mdzad pa dañ „kalpa, zu einem tibetischen Wort gemacht heißt es bskal pa“ (Liś 34,3); spyir dus kyī miñ dañ ches (r. tsho) riñ ba dañ yañ na chags bskal gnas bskal 'jig bskal stoñ bskal bži dañ „Bezeichnung für die Zeit im Allgemeinen und lange Zeit; ferner das Weltzeitalter des Entstehens, das Weltzeitalter des Seins, das Weltzeitalter des Vergehens und das Weltzeitalter der Leerheit, die vier“ (brDa, ähnl. Dagy); ~'i mtha' „Kalpa-Ende“ ≅ 'jig pa'i ~ „Zeitalter des Untergangs“ (brDa, Dagy).

བསྐྱལ་པ་ཆེན་པོ་ bskal pa chen po Kurzf. bskal chen großes Zeitalter; setzt sich aus einer Reihe von ↓bskal pa bar ma zusammen.

~ brgyad khri bži stoñ du ... 'khor nas „nachdem sie 84 000 große Zeitalter lang [im Samsāra] umhergewandert sind“ (Prav 69,3).

Lex. *mabākālpab* (Mvy 8291); *bskal chen gzig* „1 großes Zeitalter“ ≅ *bar bskal brgyad cu tham pa'o* „sind ganze 80 Zwischenzeitalter“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱལ་པ་བར་མ་ *bskal pa bar ma* Zwischenzeitalter; vgl. *lbar skal*.

mu ge'i ~'i tsho (metr.) „zur Zeit des durch Hungersnot [endenden] Zwischenzeitalters“ (Bca 3.9c); *mu ge dan / nad dan / mtshon gyi ~ byun nas* „wenn die Zwischenzeitalter der Hungersnöte, Krankheiten und Waffen eingetreten sind“ (Nel 25b2). Lex. *mtshon gyi ~ ≅ sāstrāntarakalpab* „Zwischenzeitalter, das durch Waffen [endet]“ (Mvy 8282); *nad kyī ~ ≅ rogāntarakalpab* „Zwischenzeitalter, das durch Krankheiten [endet]“ (Mvy 8283); *mu ge'i ~ ≅ durbhikṣāntarakalpab* „Zwischenzeitalter, das durch Hungersnöte [endet]“ (Mvy 8284).

བསྐྱལ་པ་བཟང་པོ་ *bskal pa bzañ po* Kurzf. *bskal bzañ*.

1. „gutes, glückliches Weltzeitalter“, Bez. eines Weltzeitalters, in dem fünf oder tausend Buddhas erscheinen (BHSD 406); skt. *bhadrakalpa*.
~'di *ñid la skye dgu'i tsho lo ñi khri thub pa na* „wenn in diesem glücklichen Weltzeitalter das Leben der Menschen 20 000 Jahre beträgt“ (Prav 115,18); *(b)skal pa bzañ po'i mi'i byañ chub sems dpa'* „die menschlichen Bodhisattvas des glücklichen Weltzeitalters“ (K841(2) 206b1); ~'i *lus bzin / mtshan dpe cuñ zad* „einige Kennzeichen wie die eines Körpers in einem guten Weltzeitalter“ (Thgr 196,3); *bskal bzañ bde gsegs ston gi bstan pa* (metr.) „die Lehre der tausend Sugatas des guten Weltzeitalters“ (TsoñNth 5,21b3); *bskal bzañ gi 'dren pa ston* „die tausend Anführer des glücklichen Zeitalters“ (Śambh 8b2); *(b)skal bzañ sñiñ gi gduñ ba sel byed pa'i / rtoḡs brjod* (metr.) „die Erzählung vom guten Weltzeitalter,

das die Schmerzen der Herzen beseitigt“ (ThK 2: 533,2); *bskal bzañ nam 'dren gzan las ches dpa' ba'i* (metr.) „dessen Mut größer ist als der anderer Anführer des glücklichen Zeitalters“ (BcaK 2,1).

Lex. *bhadrakalpab* (Mvy 8292); *rdzogs ldan* „vollkommenes Zeitalter“ ≅ *bskal bzañ gi dus* (Dagy).

2. N. eines Textes skt. *Bhadrakalpikasūtra* (Tōh 94).

~'i *mdo las lo ston du bśad pa dan* „im *Bhadrakalpikasūtra* ist dargelegt, daß [die Lehre] tausend Jahre [besteht]“ (Nel 24b7); *bskal bzañ ... 'don* (metr.) „man soll das *Bhadrakalpikasūtra* rezitieren“ (Nagdel 50, 8); *gter ston guñ grags bya bas ... drañs pa'i mdo sde ~* „das *Bhadrakalpikasūtra*, das der gTer-ston namens Guñ-grags geholt hat“ (Lśdz-K 335,26).

3. npr. eine Gottheit der Bon-pos (Neb 323).

བསྐྱལ་པ་ཤེས་པ་ *bskal pa śes pa* Astrologe, Astro-nom.

Lex. *rtsis pa* (brDa, Dagy).

བསྐྱལ་བཟང་ *bskal bzañ* ↑*bskal pa bzañ po*.

བསྐྱལ་སྲིད་ *bskal srid* Weltzeitalter.

~ *goñ nas tshogs bsags pas* (metr.) „weil er vor einem Weltzeitalter Mengen [an Verdienst] angesammelt hatte“ (gZi 1: 7,6).

བསྐྱུ་ *bsku* auch *bku* fut. zu ↑*skud* einreiben.

~ *ba'i sman žig* „eine Medizin zum Einreiben“ (OTM366 a2); *tsha mar gyis ~ žiñ mñe* „man reibe es mit heißer Butter ein und massiere es“ (PT1063 17); *sman gyis ~ ba* „man reibt mit Heilmitteln ein“ (Siddh 5.71); *mgo la ~ žiñ* „wenn man den Kopf einreibt“ (Siddh 26.119); *gur gum gla rtsi dan bcas pas / lus ~* (metr.) „man reibe den Körper mit *gur gum* und *gla rtsi* zusammen ein“ (Ahs 1.3.11d); *bud med las ~ ba ... bdag*

gir byed ciñ „er läßt sich von Frauen einreiben“ (ViśT 110,28); ~ *bas ... 'chi ba bzlog par 'gyur ba yin* (metr.) „durch Einreibung wird der Tod abgewehrt“ (T1748 129a6).

Lex. *snum sogs ~ ba'am byug pa* „Öl usw. einreiben oder auftragen“ (Dagy, ähnl. brDa); *bku ba ≅ sman sogs byug pa ste ~ ba* „Heilmittel usw. auftragen und einreiben“ (Dagy).

བསྐྱུ་མཉེ་ *bsku mñe* Massage; vgl. ↑*dku mñe*.

~ *phun sum tshogs par byas* „er massierte ihn auf vollkommene Weise“ (Tār 61,3); *žabs re re la lag pa gñis gñis kyis ~ byed dgos pas* „jeder Fuß mußte mit je zwei Händen massiert werden“ (Tār 147,1).

Lex. *snun byug ste lag pas mñe reg byed pa'i miñ* „Bez. für Öl auftragen und mit der Hand einmassieren“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱུ་བའི་ཐུར་མ་ *bsku ba'i thur ma* Stäbchen zum Auftragen von Salben.

Lex. *añjanaśalākā* (Mvy 9039).

བསྐྱུ་བྱུག་ *bsku byug* Einreibung.

~ *spyod byed na* (metr.) „wenn man Einreibungen vornimmt“ (Ahs 1.2.7c); ~ *span* (metr.) „man meide Einreibungen“ (Ahs 1.2.9b).

བསྐྱུག་ *bskug*.

1. fut. zu ↑*skug* wetten usw.

Lex. ~ *bya ≅ rtsed mo'i rgyan nam rgyal gzug par bya dan 'dzugs dgos lta bu* „wie: Einsatz beim Spiel oder Wetteinsatz, der einzusetzen ist und den man einsetzen muß“ (brDa, ähnl. Dagy).

2. Wetteinsatz.

Lex. *śo sogs kyī rgyal* „Einsatz beim Würfelspiel usw.“ (Dagy).

བསྐྱུག་པ་ *bskugs* pf. zu ↑*skug* wetten.

Lex. ~ *pa ≅ rgyal btsugs zin pa* „Spieleinsatz gemacht“ (brDa, Dagy).

བསྐྱུང་ *bskuñ* fut. zu ↑*skuñ* verbergen.

Lex. *lkog tu sbas pa* „heimlich versteckt“ (Dagy); ~ *bya ≅ sa 'og tu sba bar bya'am sbed dgos lta bu* „wie: unterirdisch zu verbergen oder verstecken müssen“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱུངས་ *bskuñs* pf. zu ↑*skuñ* verbergen, vergraben.

de sa la ~ dbu žwa bkaḥ ste „er vergrub ihn in der Erde und bedeckte [die Stelle] mit seinem Hut“ (Mil 54,17); *pho mo (b)skuñ(s) nas 'gyed* (metr.) „sie sendet Männer und Frauen [als Emanationen] im Verborgenen aus“ (Srid 8b6).

Lex. ~ *pa ≅ sbas zin pa* „verborgen“ (brDa, Dagy).

བསྐྱུམ་ *bskum* fut. zu ↑*skum* anziehen, anwinkeln [Gliedmaßen].

~ *pa dan / brkyañ ba dan* „Einziehen und Ausstrecken [der Gliedmaßen]“ (Prav 84,16); *brla man chad du na ste / brkyañ ~ mi nus śiñ* „es schmerzt bis zum Oberschenkel, man kann [die Beine] weder ausstrecken noch anziehen“ (Siddh 21.6); *yan lag brgyañ* (r. *brkyañ*) ~ *byed ... rluñ gi las* (metr.) „das Ausstrecken und Zusammenziehen der Glieder sind eine Aktivität des Windes“ (Yś 96b); *rus pa rgyus pas sbrel ba phar (b)rkyañs žiñ tshur ~ du yod pa'i ... lus* „der Körper, der zum Ausstrecken und Anziehen Knochen hat, die durch Sehnen verbunden sind“ (BcaK 271,4).

Lex. ~ *pa ≅ žum pa*, skt. *saṃkocaḥ* (Mvy 5119); ~ *bya ≅ rkañ lag ~ par bya dan ~ rgyu* „Füße und Hände sind einzuziehen, müssen eingezogen werden“ (brDa).

བསྐྱུམས་ *bskums* pf. zu ↑*skum* anziehen, anwinkeln [Gliedmaßen].

Lex. ~ *pa ≅ rkañ pa ~ zin pa lta bu* „wie: die Beine angezogen“ (brDa).

བསྐྱར་ bskur pf. bzw. fut. zu *↑skur* bringen, schicken, senden, übergeben, übermitteln, übertragen, jmdm. mitgeben.

sprin ba' ... yuñs 'bru rkyal gañ ~ te „der Bote brachte einen Sack voll Senfkörner“ (PT1287 497); *śog śog ... gliñ bzer la / ~ zīñ mchis na* „wenn ich Papier für Gliñ-bzer sende“ (OTM154 3); *sman žig ~ bar bky [i]s pa las* „als ich mich daran machte, Medizin zu übersenden“ (OTM366 a3); *de la gdugs dañ cod pan dañ thod ~ te* „er schickte ihm Schirm, Krone und Schädel“ (Prav 14,12); *'phrin yig ... ~ ro* „er übersandte den Brief“ (Udr 3,33); *nu bos kyañ ... dbaṅ ma ~ te* „sein jüngerer Bruder aber übertrug ihm keine Macht“ (Liy1 181a1); *rims nad dag / rluñ lha'i lag par ~ nas gtor* (metr.) „er legte die ansteckenden Krankheiten in die Hände des Windgottes und streute sie aus“ (K841(2) 206a3); *de la phrin du ~ ba ... ces* „er sandte ihr dies als Nachricht“ (ViśT 158,26); *dbaṅ bzi yoñs su rdzogs par ~ nas* „nachdem die vier Einweihungen vollständig übertragen wurden“ (Nigu 42,2); *gsum la gser gyi phye ma mañ du ~ nas* „er übergab den dreien viel Goldstaub“ (Nel 11a2); *bka' śog gi sgrom bu gsum ~* „er übergab ihm drei Kästchen mit den offiziellen Schreiben“ (Glr 72,29); *rgyal po ... la miñ theñ gñis ~ ba* „die Titel wurden zweimal an den König übersandt“ (Debm 9b1); *btsan pos sgrom bu skur nas btañ no* „der Herrscher sandte ein Kästchen“ (sBa 55,8); *sku yi dbaṅ lña spyi bo'i gtsug tu ~* (metr.) „die fünf Weißen des Körpers werden auf dem Scheitel erteilt [usw.]“ (Padm 45a6); *rgyags chu sdor me śiñ yan ~ nas* „sie schickten [Dinge], angefangen mit Lebensmitteln, Zutaten für Suppen und Feuerholz“ (Mil 35,11); *rgyal po la skeyes su ~ ro* „er schickte sie dem König als Geschenk“ (Tār 74,13); *zab gos bzañ po de yañ ~ nas* „ich sandte auch ein schönes Brotgewand“ (KTh 1: 273,2).

Lex. ~ *ba* ≙ *preṣanam* „das Schicken“ (Mvy 8394); ~ *ba* ≙ *'kbur du bcug pa'am yi ge ~ ba* „als Last auflegen oder einen Brief senden“ (brDa); *gnoñ mi ~ ba* ≙ *durmañkub* „kein Schuldgefühl zeigend“ (Mvy 2503).

བསྐྱུར་འདེབས་ bskur 'debs *↑skur 'debs*.

བསྐྱུར་པ་ bskur pa *↑skur pa*.

བསྐྱུར་དབང་ bskur dbaṅ *tantr.* Einweihung, die es erlaubt, anderen Einweihung zu geben; vgl. *↓dbaṅ bskur*.

~ *ma thob spre'u rtsed 'khan* (r. *m Khan*) *skye* (metr.) „wenn jemand *bskur dbaṅ* nicht erhält, wird er als spielender Affe wiedergeboren“ (Magy 8b2).

བསྐྱུར་འོས་ bskur 'os verehrungswürdig, ehrenwert; irrt. für *bkur 'os*.

Lex. *bkur 'os mchod bya'i miñ du snañ* „steht als Bez. für ehrenwert, verehrungswürdig“ (brDa); *goñ du bkur 'os pa lta bu* „wie hochschätzen“ (Dagy).

བསྐྱུར་ཡིག་ bskur yig *Sendschreiben*.

Lex. *btañ yig* (Dagy).

བསྐྱུལ་ bskul pf. bzw. fut. zu *↑skul* auffordern, antreiben, ermahnen, drängen, bitten, veranlassen, anregen, beeinflussen; jmdn. zu oder auf etw. verpflichten, jmdn. verpflichten als; *thugs rgyud ~* jmdn. anrufen.

sems can thams cad dge ba la ~ ba'i phyir „um alle Lebewesen zum Guten anzuhalten“ (In9 11); *lha ... rnam la rtag tu dam tsig ~ na* „wenn man die Götter immer an ihr Gelübde gemahnt“ (Liy2 86); *śnoñ gyi dge ba'i rtsa ba dag gis ~ ba* „sie wurden aufgrund ihrer früheren guten Taten dazu angetrieben“ (Udr 10,19); *bdag la lha mos ~ nas* „nachdem mich die Göttin aufgefordert hat“ (Udr 16,5); *thugs dam ~ ba* „ihre Hingabe wurde angeregt“ (Liy1 172b4); *dkar po'i chos dag gis / ~ nas* (metr.) „angetrie-

ben von den heilvollen Dharmas“ (Anav 1: 96,9); *bzīs ... dge sloñ chos smra ba de dag la ~ bar bgyi'o* „wir vier werden diese den Dharma lehrenden Mönche [zum Vortrag] auffordern“ (Suv 49,28); *gžan yañ ... spoñ ba la ~ bar 'gyur* „ich werde auch die anderen auffordern, es aufzugeben“ (T3790 *ña* 48b2); *bdag gi las keyis ~ byas nas* (metr.) „nachdem sie von meinen eigenen Taten angetrieben wurden“ (Bca 6.47a); *re re ba ñid keyis ~ te tañ bar bya'o* „ich will jeweils genau einen [Nāga] auffordern und schicken“ (Nāgn 143,18); *rgyal po u tra ya nas māu gal gyi bu la ~ te* „König Udrāyaṇa bat Maudgalyāna“ (Debm 6a7); *bod 'bañs thams cad las la ~* „alle tibetischen Untertanen wurden zur Arbeit verpflichtet“ (Glr 113,21); *dkrug śiñ des / bla ma slob dpon bran du ~* (metr.) „dieser Unruhestifter verpflichtete die geistlichen Lehrer und Lehrmeister als Diener“ (Glr 151,3); *sa steñ brgyan par gyis śig / ces ~ ba la* „schmücke die Erde!“ so aufgefordert“ (Tār 27,21); *rkyen ci lta bu žig gis ~* „welcher Umstand veranlaßt dich?“ (Mil 98,2); *rgya mtshor 'gro bar ~ lo* „sie drängten ihn, auf das Meer zu gehen“ (Tār 35,3); *rgyal po de la rnal 'byor pa si ro ma ñi zes bya bas ~ te* „der König wurde von einem Yogin namens Śiromaṇi beeinflusst“ (Tār 161,4); *blo gros dañ rnam grol grwa rgyun ~ pa* „ich forderte Blo-gros und rNam-grol als *grwa rgyun* auf [d. h. ich schickte sie aus]“ (Dol4 25,8); *dran ~ gyis la* „erinnere dich!“ (Thgr 228,3); *lha rnam keyis ~ bas* „auf Aufforderung der Gottheiten hin“ (TsoñNth 6,13b6); *don gñer ba mañ pos yañ yañ ~ ba* „immer wieder von vielen Bittenden gedrängt“ (ThK 2: 534,3); *'phags pa mchod ciñ thugs rgyud ~* „man bringe den Edlen etwas dar und rufe sie an“ (Rtdz-K 94,36); *ba śri har du grags pa'i dmag ~ ba* „sie riefen das als Ha-śri-har bekannte Heer“ ('Dzam 13,19); *rgyal po bzi / spyan drañs mña' gsol bstod ciñ ~* (metr.) „man

lädt vier Könige ein, inthronisiert sie, preist und beauftragt sie“ (Vḍk 2: 400,2); *dam tshig sgrol ma'i* (r. *mas*) *rluñ gis ~* (metr.) „daß Samayatārā [das Feuer] mit Wind anfache!“ (Gesar 224,48).

Lex. ~ *ba* ≙ *códanam* (Mvy 4350); ~ *ba* ≙ *'gul du bcug pa'am dran du byed pa* „bewegen lassen oder jmdn. erinnern“ (brDa).

བསྐྱུལ་འགྲོ་ bskul 'gro *Schiff*.

Lex. *gru gziñs* (brDa, Dagy).

བསྐྱུལ་གཏོན་ bskul gtoñ *Anforderung; irrt. ↑bkuñ gtoñ*; ~ *byed* Anweisungen erteilen.

dos rta ~ ... mi chog pa'i tham ga „ein Rechtsbrief, der die Anforderung von Lastpferden nicht erlaubt“ (MTH3/5/13 6); *rgya bod tshañ mar b(s)kuñ gtoñ byed bde'i yoñ nes la* „es ist gewiß, daß man in ganz China und Tibet die Anweisungen leicht erteilen können wird“ (Wadd135n 9).

བསྐྱུལ་འདེད་ bskul 'ded *drängen, auffordern*.

Lex. *las kar bskul žiñ ded pa* „zur Arbeit auffordern und drängen“ (Dagy).

བསྐྱུལ་འདེབས་ bskul 'debs *ermahnen*.

Lex. *dran du 'jug pa po* „einer, der erinnert“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱུལ་བཅ་ bskul brda.

1. Zuteilung von Aufgaben; ~ *byed* Anweisung erteilen. *bskul sda* (r. *brda*) *byed mi bcas drag {b}žan mtha' bdag la sprin pa* „gesandt an die Anweisungen erteilenden Männer, also an alle Vornehmen und Gemeinen“ (MTH3/5/2 2); *bskul rdai sne slebs* „die Führungamtsträger für die Zuteilung von Aufgaben“ (MTH3/5/13 1); *bsdud dañ bskul b(r)da* „Steuereintreibung und Zuteilung von Aufgaben“ (MTH3/5/23 1); ~ *byed mi ... la sprin pa* „gesandt an die Anweisungen Erteilenden“ (MTH3/5/40 2).

2. Signal, das zur Arbeit auffordert.
Lex. *las ka'i dus la babs par bskul byed kyi brda* „Signal, das ankündigt, daß die Zeit zum Arbeiten gekommen ist“ (Dagy).

བསྐྱུལ་སྤྱོད་བྱེད་ *bskul spyod byed* zu etw. deklarieren.

gnas rir ~ rgyu babs 'brel mi 'dug pa „es besteht kein Erfordernis, etwas als heiligen Berg zu deklarieren“ (MTH3/5/30 40).

བསྐྱུལ་མ་ *bskul ma* Bitte, Aufforderung.

~ *gdab par bya ste ... chos bstan du gsol* „man spreche die Bitte aus: „Mögen sie bitte den Dharma darlegen!“ (T3491 145b2).

Lex. *śad sbyaṅs ≡ ṅag 'jam pos gnas tshul dran por smra ba dañ ~ 'debs pa 'śad sbyaṅs*: mit sanften Worten in aufrechter Weise sprechen und eine Bitte aussprechen“ (Dagy).

བསྐྱུལ་ཚིག་ *bskul tshig* gramm., Imperativ.

~ *'phul med yañ 'jug yod / skabs 'gar 'das dañ bskul tshig la / sa rkyañ sbyar bas 'thus pa'añ yod* (metr.) „der Imperativ hat kein Präfix, aber ein zweites Affix; in einigen Fällen ist es bei der Vergangenheit und beim Imperativ mit der Anbindung eines einzelnen -s genug“ (rTjBy 5,100).

Lex. *skul byed kyi tshig* „Wort der Aufforderung“ (Dagy).

བསྐྱུལ་སྤོང་ *bskul sloñ* Anregung.

Lex. *bya bar bskul ma byed pa* „auffordern, zu handeln“ (Dagy).

བསྐྱུལ་ *bskus* pf. zu *†skud*.

1. einreiben, einschmieren, auftragen.
bdud rtsi rnam lña ~ pa las (metr.) „als sie sich mit fünf Arten Ambrosia einrieben“ (K841(2) 205a5); *'bras khu'i rañ skyur ... ~ na bsil* (metr.) „die dem Reiswasser eigene Säure ist kühl, wenn man es aufträgt“ (Ahs 1.5.78d); *žun mar dañ sbyar te / mgor ~ na yañ ... lus tsha ba'i gnod pa sel to* „mit

Schmelzbuttermisch und auf den Kopf geschmiert, beseitigt es das Leiden eines heißen Körpers“ (Siddh 5.127); *mig ~ na yañ mig tshag rñiñ sel to* „wenn man die Augen damit eingerieben hat, heilt es chronisches Augenzwinkern“ (Siddh 26.37); *reñ bu ... mar ~ rkub bcug* (metr.) „das mit Butter eingeriebene Zäpfchen, das man in den After eingeführt hat“ (Yś 45d); *lus ni ... til mar gyis ~* (metr.) „den Körper mit Sesamöl eingerieben“ (T1748 124a1); *lus la ~ pa'i dri de* (metr.) „dieser Duft, mit dem man den Körper eingerieben hat“ (Bca 8.65a); *sbrañ rtsi'i bu yi kha dog ~ par gyur pa dañ* (metr.) „mit der Farbe der Biene eingerieben“ (Megh 48b); *sku mdog duñ la pho tshos ~ pa 'dra* (metr.) „eine Hautfarbe, wie wenn man rote Farbe auf eine Muschel gerieben hat“ (Padm 69a5); *śnags bris rtsi sman ~ la gril* (metr.) „man schreibt den Mantra, bestreicht [das Papier] mit Heilmitteln und rollt es zusammen“ (Vḍk 2: 360,5).

Lex. ~ *pa ≡ snum byugs zin pa lta bu* „wie: aufgetragenes Öl“ (brDa); *byug pa ~* „Salbe aufgetragen“ (Bon 25,22).

2. bekleiden.

mdzes ma dur ba rtswa yi gos ~ pa (metr.) „die Schöne ist mit einem Kleid aus *dūrvā*-Gras bekleidet“ (Suv 84,1).

བསྐྱོད་ *bsko* fut. zu *sko* einsetzen, anstellen, ernennen als, beauftragen, betrauen mit.

rgyal por yañ / kar po rgyal brtsan gyi rgyud las ~'o „es darf auch jemand aus der Linie des Kar-po rGyal-brtsan zum König ernannt werden“ (In7 16); *he ru ka dañ / bhi ru ka gñis / yañ blon po'i mchog tu ~ žiñ* „er wird Heruka und Bhiruka, die beiden, wieder als Hauptminister einsetzen“ (Udr 25,20); *rtog pa dag ~ bar bya'o* „die Zeichendeuter müssen damit beauftragt werden“ (Udr 42,19).

Lex. ~ *ba ≡ las byed pa ~ ba lta bu* „wie: einen Arbeiter anstellen“ (Dagy); ~ *bya ≡ las*

tshan la ~ bar bya dañ ~ rgyu ma 'oñs pa „in eine Position einsetzen werden oder einzusetzen, Futur“ (brDa); *las su ~ ba ≡ karma-dānam* (Mvy 9362); *gnas khañ ~* (v. l. *bsgo*) *ba ≡ vibhāroddesaḥ* „Wohnungsanweiser“ (Mvy 9056); *zas la ~ ba ≡ bhaktoddesaḥ* „Essenverteiler“ (Mvy 9057).

བསྐྱོད་མངགས་ *bsko mñags* Ernennung.

Lex. *sku tshab lta bu bskos nas yul gžan du mñags pa ltar* „wie: nachdem man z. B. als Repräsentant ernannt wurde, ist man in ein anderes Land entsandt worden“ (Dagy).

བསྐྱོད་ཕྱོགས་ *bsko phyogs* Amtseinsetzung.

Lex. *las tshan sogs bsko stañs* „Einsetzen in eine Position usw.“ (Dagy).

བསྐྱོད་འཇུགས་ *bsko 'dzugs* Ernennung, Amtseinsetzung.

Lex. *blon por bsko žiñ 'dzugs pa lta bu* „wie: zum Minister ernennen und einsetzen“ (Dagy).

བསྐྱོད་གཞག་ *bsko gžag* Ernennungsbefugnis.

khyon gyi ~ dañ mtho <d>man mañ du byuñ yañ „[er besaß] die absolute Ernennungsbefugnis, und obwohl ihm vielfach Höhen und Tiefen widerfahren“ (Debm 38a2).

བསྐྱོད་བཞག་ *bsko bžag* auch *sko bžag*, *bskod bžag*, *bskos bžag* Ernennung, Erwählung; ~ *bgyid*, ~ *gnañ* ernennen, in ein Amt einsetzen.

gdan sa'i sko bžag ma bsgrubs kyañ „obwohl er mit den Ernennungen für das Hauptkloster nicht befaßt war“ (Dol3 32,3); *dgon de'i bla mar ~ gnañ stabs* „er wurde zum geistlichen Lehrer des Klosters ernannt“ (MTH3/3/12 1,5); *blon brag śar la bskod bžag dgyis* (r. *bgyis*) *pa yin* „der Minister Brag-śar wurde in das Amt eingesetzt“ (MTH3/3/18 2); *bya brgya'i bskos bžag khyod kyis gyis* (metr.) „vollziehe die Ernennung der hundert Vögel!“ (gZi 2:

159,3); *srid pa'i bskos bžag la ... skyes bu žig ... byuñ ba* (metr.) „auf Erwählung der *srid-pa*[-Gottheiten] hin ist ein Mann gekommen“ (Gesar 318,9); *'jig rten gyi ~ dañ kheb drib sogs ni na la med* „ich bin nicht um weltliche Ämter und Ruhm (?) usw. [bemüht]“ (MGy 10: 16,5).

Lex. *rgyal po'i go sar ~* „Einsetzung in den Rang eines Königs“ (brDa); *blon por bsko žiñ 'dzugs pa lta bu* „wie: als Minister ernennen und einsetzen“ (Dagy).

བསྐྱོད་ཡས་ *bsko yas* auch *bsgo yas* Bez. einer hohen Zahl.

Lex. *bsko* (v. l. *bsgo*) *yas ≡ vyatyastam* (Mvy 7861).

བསྐྱོད་ས་ *bskon's* pf. zu *†skoñ* herbeirufen.

Lex. ~ *pa ≡ tshur ~ zin pa* (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱོད་བཞག་ *bskod bžag †bsko bžag*.

བསྐྱོད་ *bskon* pf. bzw. fut. zu *†skon* anziehen, bekleiden; *go ~* Rüstung anlegen, rüsten.

des dpuñ gi tshogs yan lag bži pa go ~ te „er rüstete das Heer, das aus vier Abteilungen bestand“ (Prav 12,14); *chos gos dag ~ par bya žiñ* „man soll ihn in die Mönchsgewänder kleiden“ (Prav 137,21); *byis pa ... dar ldan gos ~ nas* (metr.) „nachdem man den Knaben in seidene Gewänder gekleidet hatte“ (K841(2) 205a7); *re re žiñ gos rin che ba ~ te* „er kleidete jeden einzelnen in kostbare Gewänder“ (ViśT 76,35); *lha ma* (r. *lham*) ... *bu gsum po la ~ nas btañ bas* „sie zog ihren drei Söhnen die Stiefel an und schickte sie los“ (Glr 13,17); *gzugs de la nad pa rañ gi gos ... ~* „die Figur ist mit der Kleidung des Kranken selbst zu bekleiden“ (MigTo 113,22); *khoñ gñis kyi khrab rmog 'khor gsum bskor* (r. ~) *nas* „sie haben ihrer beider Rüstung, Helm und drei Waffen angelegt“ (Sumpa 143a5).

Lex. ~ *bya* ≅ ~ *bya ste gos rañ gis* (')*go bar bya'am gon par bya gzan la bskyon par bya* „bekleiden werden, sich selbst bedecken werden oder anziehen werden, andere anziehen werden“ (brDa).

བསྐྱོབ་ bskob †skobs.

བསྐྱོར་ bskor pf. bzw. fut. zu †skor.

1. umdrehen, in kreisende Bewegung setzen, drehen, herumschwingen; *sems la* ~ nachdenken, überlegen; *mgo* ~, *dbu* ~ be-trüben, irreleiten.

chos kyī 'khor lo ~ ba de'i tshe „zu der Zeit, als er das Rad der Lehre drehte“ (Prav 79,19); *chos kyī 'khor lo dge ba ~ bar bgyi* (metr.) „ich werde das heilvolle Rad der Lehre in Bewegung setzen“ (Suv 30,6); *mgal me yan man du ~ ba byas na ... 'khrul pa 'byuñ ño* „wenn man eine brennende Fackel kreisend auf und ab bewegt, kommt es zu einer Täuschung“ (NB† 22,10); *bka' bar pa mtshan ñid med pa'i chos kyī 'khor lo ~ ba'i bka'* „die mittlere Lehrverkündung ist die Lehrverkündung des Drehens des Rades der Lehre der Merkmallosigkeit“ (Bu 923,1); *nam mkha'i dkyil du mduñ ~ byas pa* (metr.) „jemand, der seine Lanze im Himmelsraum herumgeschwungen hat“ (Padm 300a4); *rdzun gyis mi mañ po'i mgo ~ te* „sie betrogen viele Menschen mit Lügen“ (Nel 24b1); *ral gri glad* (r. *klad*) *la ~* „er kreiste das Schwert über dem Kopf“ (Glr 47,19); *gñis kyis rgyal po ltag pa ~ nas bkroñs so* „die beiden drehten dem Königen Hals um und töteten ihn“ (Glr 190,24); *chos kyī 'khor lo ~ du gsol* „bitte drehe das Rad der Lehre!“ (Mil 27,6); *ñas kyañ 'bras spuñs kyī bar bskor nas ~ ba ~ gin* „während ich auf dem mittleren Rundweg von 'Braspuñs [meine] Runden drehte“ (KunK 17,25); *dge bsñen gyis ral gri thogs te ~ bas nam mkha' la 'phags pa na* „als der Upāsaka das Schwert ergriffen hatte und [damit]

kreiste und sich so zum Himmel erhob“ (Tār 158,22); *blun pos blun po'i tshogs pa mgo ~ ba yin* „der Einfältige leitet eine Versammlung von Einfältigen irre“ (Tār 211,3); *bla ma sogs la ... brdzun gyis dbu ~ ba* „den Lama usw. mit Lügen irreleiten“ (1PL 4: 409,4); *me'i 'khor lo ~ ba lta bu mthoñ ño* „man sieht so etwas wie kreisende Feuerräder“ (Thgr 244,3); *bsam bzañ de / red min kbyod rañ sems la ~* (metr.) „denkt darüber nach, ob die Gedanken gut sind oder nicht“ (Sumpa 99a3).

Lex. ~ *ba* ≅ *'khor lo ~ ba sogs* „ein Rad drehen usw.“ (Dagy); *lan gsum du bzlas te chos kyī 'khor lo rnam pa bcu gñis su ~ ba* ≅ *tri-parivarta-dvādaśākāra-dharmacakra-pravartanam* „die mit drei Drehungen [versehene] zwölffache Umdrehung des Rades der Lehre“ (Mvy 1309); *mgo ~ ba* ≅ *mgo rmoñs su bcug pa* „verwirren“ (Dagy).

2. umgeben, umringt, umzingelt sein.

blon po'i tshogs kyis ~ ciñ 'dug pa „von einer Schar Minister umgeben“ (Prav 12,17); *mes gañ 'obs kyis ~ ba yi* (metr.) „mit einem feuergefüllten Graben umgeben“ (Suv 121,25); *stag mo bu byuñ nas ... bu lñas ~ te* „nachdem ihre Jungen geboren worden waren, war die Tigerin von fünf Jungen umringt“ (Suv 157,16); *grogs kyis ~ ba na ... sā la'i śiñ la 'khri śiñ bzin* (metr.) „wenn du von Freunden umgeben bist, wie Ranken den Śāla-Baum [umschlingen]“ (KanL 29a); *rmen bur gyur pa mañ pos ~ ba* „von vielen Geschwüren umgeben“ (Siddh 24.23); *'khor gyi tshogs stoñ gis ~ ba* „von tausend Scharen des Gefolges umringt“ (Viś† 76,22); *'od kyis yoñs ~ zla ba'i gzugs* (metr.) „die Gestalt des Mondes, der von Licht umgeben ist“ (Vmst 107a); *śiñ gis ~ ba'i yal ga'i khañ bzañ* (metr.) „Paläste aus Zweigen, die von Bäumen umgeben sind“ (Megh 77a); *mchod pa'i lba mos ~ ba ni* (metr.) „umgeben von Opfergöttinnen“ (Glr 126,4); *ri rab ... lcags ris ~ ba* „der Sumeru, der

von einer Mauer umgeben war“ (Bu 884,6); *lba khañ gi mtha' dmag gis ~ la* „der Außenbereich des Tempels ist von Soldaten umzingelt“ (Tār 161,9); *ke'u ri ma mo brgyad po yañ kbrag 'thun yab lña la ~ nas* „auch die acht Ke'u-ri Ma-mo umringen die fünf bluttrinkenden Väter“ (Thgr 153,2); *rgyal po ... rgyal pbran ~ ba byed* (metr.) „ein König, den Vasallen umringen“ (Vđk 2: 366,6); *sbal pa de klu gzugs sna tshogs kyis ~ la* „der Frosch soll von verschiedenartigen Figuren von *klu* umgeben sein“ (MigTo 214,17).

Lex. ~ *ba* (v. l. *skor ba*) ≅ *pratikubjitā* „eingeschlossen, bedeckt“ (Mvy 6947); ~ *ba* ≅ *upagūḍhab* „umhüllt“ (Mvy 6602).

3. umrunden, umkreisen, umgeben, umwandern, umherstreifen.

rañ rañ gi mchod rten la ~ ba bgyis te „jeder umkreiste seinen Stüpa“ (Udr 34,2); *lba khañ ~ dharmā bklags* „sie umkreisten den Tempel und lasen den Dharma“ (Liy1 185b5); *nam mkha' las ni de ~ to* (metr.) „vom Himmel aus umkreiste ich den [Buddha]“ (Anav 1: 129, 34); *bcom ldan 'das la lan gsum ~ ba byas nas* „nachdem er den Erhabenen dreimal umkreist hatte“ (Suv 19,17); *sa phyogs ... ~ ba bya bar 'os par gyur te* „der Ort wird wert, umkreist zu werden“ (K16 127b4); *yol gyis / dkyil 'khor 'khor bar rab ~ nas* (metr.) „man umgebe das Rund des Maṇḍala mit einem Vorhang“ (K841(7) 216b6); *de yañ tshañs pa la ~ ba byed du bcug pa dañ* „sie ließen sie aber um Brahman kreisen“ (Viś† 90,15); *mchod rten sogs / ~ ba dag ni byas pa dañ* (metr.) „man hat die Umkreisung der Stüpas usw. vollzogen“ (T1748 127a6); *lho phyogs go ka rna yod pa la ~ ba byas te* „[ich will] den Gokarṇa aus dem Süden umkreisen“ (Nāgn 169,21); *sañs rgyas skar rgyal la ... bstod ciñ ~ ba* „den Buddha *Nakṣatrarāja pries er und umkreiste ihn“ (Bu 714,2); *'di la phyag dañ ~ ba dañ / mchod pa bgyis* „vollziehe Niederwerfungen, Umkreisungen und Op-

fer vor ihnen!“ (Nel 7a6); *ma he de(s) ... sdoñ po ... la skor ba ~ nas* „der Büffel umkreiste den Baumstamm“ (Glr 69,29); *de rñams ~ ba la dpag tshad mañ po yod la* „um sie zu umrunden, sind viele Meilen nötig“ (Debm 9b8); *'thams cad rta las ma babs ... phyogs nas ~* (metr.) „ohne vom Pferd zu steigen, kreisten [ihn] alle von allen Seiten ein“ (PhaCh 20,6); *rgyal khams kyī gñas ~ ba* „die Pilgerstätten des Landes umwandern“ (Mil 27,12); *gliñ bzi ... yud kyis ~ nas* „nachdem er die vier Kontinente in einem Augenblick umkreist hatte“ (Tār 159,3); *lhun po ... ñi ma zla ba'i ~ phyogs* (metr.) „die Richtung, in der Sonne und Mond den Meru umkreisen“ (Glu 43c); *li thañ ~ nas slebs yoñ* (metr.) „nachdem ich über Li-thañ gekreist bin, kehre ich wieder“ (Glu 57d); *~ ba mdzad pa'i dge 'dun* „Mönche, die die Umkreisung ausführten“ (TsoñNth 6,8a6); *sātstshas ~ bas sa dgra 'joms* (metr.) „dadurch, daß man ihn mit *tsha-tsha* umkreist, wird der Erdfeind besiegt“ (Vđk 2: 355,1). Lex. *lan gsum ~ ba byas nas* ≅ *trihpradakeṣi-nikṛtya* „dreimal umkreist habend“ (Mvy 6275); ~ *ba* ≅ *'khor lo ~ bar bya'am ~ zin pa* „einen Kreis herumziehen werden, umkreist“ (brDa); ~ *nas* ≅ *anvāhinḍayitvā* „herumgestreift seiend“ (Mvy 6942).

4. *kag* ~ kalendarisch ungünstige Zeiten berechnen, *gab rtse* ~ eine best. astrologische Berechnung durchführen.

rgya'i gab rtse ~ bas ... rgyal (khams) 'di / srin mo ... 'dra ba la „durch eine chinesische astrologische Berechnung [stellte man fest, daß] das Königreich einer Dämonin glich“ (Nel 8a2); *kag ~ mo btab pas* (metr.) „die Berechnung der kalendarisch ungünstigen Zeiten und das Wahrsagen [ergaben]“ (Padm 283a5).

བསྐྱོར་ bskor Kreis, Schar, Zyklus; vgl. †skor.

yon bdag ~ re'i bdag byas te „sie beherrschten einzelne Scharen von Gabenspendern“

(Nel 24a3); *byi ba lo la sogs pa'i miñ gis rtags pa'i bcu gñis ~ du rtsi ba* „die Berechnung nach dem Zwölfjahreszyklus, der durch das Jahr der Ratte usw. gekennzeichnet ist“ (Debm 5b9).

བསྐྱོར་ཁང་ *bskor khañ* Gebäude für rituelle Umkreisungen.

~ *brag la brko ba la ... brkos te* „das aus dem Felsen herauszuschlagende *bskor khañ* schlugen sie heraus“ (Glr 132,2); ~ *žal ni phyi ru lta ba la* (metr.) „wenn man aus der Öffnung des *bskor khañ* nach draußen schaut“ (Padm 327b2).

བསྐྱོར་བ་ *bskor ba*.

1. Verbalnomen zu *1bskor*.
2. Wiederholung.

rkañ pa rnamś dañ tshig rnamś la / yi ge ~ rjes su khrid (metr.) „wiederholen sich Laute bei Versen und Wörtern, [so heißt das] Alliteration“ (Kāvyađ 1.55b); ~ ... *zuñ dañ ldan par rig* (metr.) „eine Wiederholung kennt man als Reim“ (Kāvyađ 1.61a).

བསྐྱོར་ཡིག་ *bskor yig* 'Phags-pa-Schrift.

Lex. *thig gi mtha' la bskor ba'i yi ge deñ sañ hor yig kyañ zer* „eine Schrift, die am Rand mit einer Linie umgeben ist, heißt heute auch mongolische Schrift“ (brDa); *zlum por bskor ba'i yi ge* „eine Schrift, die rund verläuft“ (Dagy).

བསྐྱོས་ *bskol* pf. bzw. fut. zu *1skol* kochen.

khyi yi gcin ni ~ ba yis (metr.) „weil ich den Urin eines Hundes gekocht habe“ (Anav 1: 70,19); *bsres nas ~ ba'i nañ du gdab* (metr.) „man soll es mischen und in die kochende [Flüssigkeit] geben“ (K841(2) 204a6); *ba yi 'o ma dag dañ ~* (metr.) „man kocht sie mit reiner Kuhmilch“ (K841(2) 206a4); *chü ~ te bsgrans pa blud la* „man koche Wasser und gebe es abgekühlt zu trinken“ (Siddh 1.52); *lan mañ du ~ te* „man koche es mehr-

fach auf“ (Siddh 27.12); *sga chü ~ ... btuñ bya* (metr.) „man trinke gekochtes Ingwerwasser“ (Ahs 1.3.23a); *rigs pas ~ bas de las gžan* (metr.) „richtig gekochte [Milch wirkt] anders als die [Rohmilch]“ (Ahs 1.5.28d); *mar ~ kar btab* (metr.) „man kocht es in Butter und gibt Zucker dazu“ (Yś 44b); *śiñ mñar ... mar la ~* (metr.) „Süßholz [u. a.] in Butter gekocht“ (Yś 73c); *rgya tshwa ~ ba'i gseb tu* „unter gekochtes *rgya tshwa*“ (Hipp 211,25).

Lex. ~ *te ≅ kvāthayitvā* (Mvy 7162); ~ *ba ≅ ja kbo bos ~ zin pa lta bu* „wie: Tee ist von mir gekocht worden“ (brDa); ~ *bya ≅ ja ~ bar bya* „Tee kochen werden“ (brDa).

བསྐྱོས་ཐང་ *bskol thañ* auch *bskol ba'i thañ* med., Abkochung, Dekokt.

kṣu tra ... bskol ba'i thañ byas (metr.) „ein aus Kṣudrā [usw.] zubereitetes Dekokt“ (Yś 4b); *mar kbu la ~ 'thuñs na* (metr.) „wenn man eine in flüssiger Butter [zubereitete] Abkochung getrunken hat“ (Yś 17b).

བསྐྱོས་ *'bskos* pf. zu *ske*.

1. jmdn. einsetzen, ernennen als, beauftragen für, betrauen mit, bestimmen, auswählen.

dge sloñ las / dge ba'i bśes ñen ~ ste / chos ... bslab ciñ „aus den Mönchen soll ein geistlicher Begleiter ernannt werden, und man soll den Dharma studieren“ (In8 36); *lña brgya ~ / śno sa skya sa / kha bstand* „sie ernannten Fünfhundert[-Führer], sie erhielten Weiden und Ackerland“ (S750 138); *mo rgu bde śil du ~ pa lags* „ihm wurde [der Titel] *mo rgu bde śil* verliehen“ (Liy2 16); *so ~ pa'i lbag ma* „die Überzähligen der zur Wache Ausgewählten“ (OTM181 b6); *skyin bar śud pu ... ~* „an seiner Stelle wurde Śud-pu ernannt“ (*AžAnn 42); *gžan gñis śig ni / blon por ~ te* „zwei andere sind als Minister eingesetzt worden“ (Udr 25,3); *rgyal*

bu ... rgya rjes li yul gyi rgyal por ~ te „der Prinz ist vom chinesischen Herrscher zum König des Landes Li ernannt worden“ (Liy1 180b7); *kuñ* (r. *kun*) *gyis ... rañ don phyir / bran bžin ~ par* (metr.) „indem alle dich für ihre eigenen Zwecke wie einen Knecht einsetzen“ (Ppu 117b); *dmag tshogs bsruiñ ba'i don du ~ pa* (metr.) „zum Schutz der Heere eingesetzt“ (Megh 45b); *rgyan goñ gi dpon du* (*b*)*skos* „er wurde zum Herrn von rGyan-goñ ernannt“ (Nel 19a3); *bsan pos ye śes dbañ po riñ lugs su ~* „der Herrscher ernannte Ye-śes dbañ-po zum [Oberhaupt der buddhistischen] Lehre“ (sBa 53, 11); *ma ~ ciñ ma bcol ba'i bya ba* „Angelegenheiten, mit denen man nicht beauftragt ist und die einem nicht anvertraut sind“ (Glr 62,24); *gśed ma ~ nas* „sie beauftragte einen Henker“ (Glr 183,28); *g.yas ru g.yon ru ~* „er ernannte sie [zu Herrschern] über das rechte Horn und das linke Horn“ (Debm 14a7); *bod la ~ nas* „nachdem er [als Oberhaupt] über Tibet ernannt worden war“ (Debm 22a9); *dan phag thar pa'i dus 'dzin pa ru ~* (metr.) „Dan-phag war zum Zeitgenossen des Thar-pa bestimmt worden“ (Padm 19a3); *'ga' žig rgyal srid du ~ kyañ* „obwohl einige mit der Herrschaft betraut waren“ (Tār 21,18); *mya ñan bral rgyal srid la ~ so* „man betraute Vigatāsoka mit der Herrschaft“ (Tār 32,18); *lha dbañ blo la rtsoms par ~* „er betraute Devendrabuddhi mit der Abfassung“ (Tār 143,10); *rgyal po žig ~* „sie ernannten einen König“ (Tār 156,3); *gñam nas ~ pa'i khri bdun* „die sieben *khri* [-Könige], die vom Himmel eingesetzt waren“ (Tise 601,4); *khruś kyī lha mo* (*b*)*skos* (metr.) „sie wurde zur Göttin der rituellen Waschungen ernannt“ (Gañsri 470,3); ~ *pa'i gśen la gñer du gtad* (metr.) „sie wurden der Obhut des amtierenden gŚen anvertraut“ (gZi-Sn 124,5); *bon chos gñis kyī kha 'dzin so sor ~ pa* „es wurden jeweils Aufseher für die Bon-pos und Bud-

dhisten, die beiden, ernannt“ (Lśdz-K 257,24); *na zla ~ la sbal pa bsgral* „wenn ein Gleichaltriger ausgewählt wird, wird der Frosch freigelassen“ (MigTo 214,16); *chuiñ malha nas ~ le la* (metr.) „sie ist dir von den Göttern zur Frau bestimmt“ (Gesar 278,32); *'di'i bdag rkyen par ~ pa yin ciñ* „ich habe ihn zum Nutznießer dieses [Tempels] ernannt“ (MTH3/5/38 13); *'go 'don 'tsho skyon thub ñes nañ ~* „er soll nach Kräften für Wohlergehen und Schutz sorgen und aus der Mitte [der Bauern] ernannt sein“ (Wadd135 19).

Lex. ~ *pa ≅ las ka la gtad pa'am dpon por ~ zin pa* „mit einer Arbeit beauftragt, zum *dpon po* ernannt haben“ (brDa); ~ *pa ≅ las tshan du ~ zin pa lta bu* „wie: in eine Position eingesetzt haben“ (Dagy).

2. anbringen, ordnen, festlegen.
rtsañ cen poi 'brog ~ nas „nachdem er die Weideplätze von rTsañ-chen-po festgelegt hatte“ (S750 64); *de gñis kyis ... mchod rten gñis la khuñ bu gñis ~ na* „die beiden brachten an beiden Stūpas zwei Löcher an (*kytvā*)“ (Udr 33,32); *ñon cig ... ~ pa ci ltar ~ pa* (metr.) „höre, wie die Ordnung geschaffen wurde“ (gZi-Sn 64,39).

བསྐྱོས་ *'bskos* auch *skos* Organisieren, Weisung, Ordnung; ~ *la 'debs* pf. *btab* regieren, in Ordnung bringen, bestimmen.

~ *mkbhas pas gñas gži zuñs* „da er im Organisieren erfahren ist, soll er diesen Ort verwalten“ (Bu 896,6); *ned ... kyī las skos la gžigs dañ* „schau dir unser vom Karma bestimmtes Schicksal an!“ (Mil 34,14); *yod kyī skos dañ {}brañ du 'diñs* (metr.) „er legte Ordnung und Ort des Existierenden fest“ (mDzodG 54,10); *skos dgu gtan la 'babs pa'i rje'o* „er ist der Herr, der alle Weisungen systematisiert hat“ (mDzodG 54, 15); *žin khams mña' ris ~ la 'debs pa dañ* (metr.) „die Untertanen des Gebietes regieren“ (gZi 4: 466,2); *snañ srid ~ la 'debs pa*

bcol (metr.) „fordere ihn auf, die phänomenale Welt in Ordnung zu bringen!“ (gZi-Sn 54,13); *mis srin la mkhar len ~ btab nas* „nachdem die Menschen die Dämonen dazu bestimmt hatten, die Festung einzunehmen“ (gZer 726,4).

བསྐྱོན་ཐང་ *bskos than* auch *skos than* Bestimmung, Schicksal, Karma.

gar 'khrun's sñon gyi brkos (r. *bskos*) *than yin* (metr.) „wo sie geboren sind, ist vom früheren Karma [abhängig]“ (Gesar 219,40); *ci byuñ sñon gyi ~* „was geschehen ist, ist Bestimmung von früher her“ (Gesar 226,18); *khyod dan na rañ gñis / b(s)kos than khra dan byis chuñ red* (metr.) „dein und mein Schicksal ist das eines Falken und eines Vögelchens“ (Sumpa 75a6).

བསྐྱོན་ཐང་གྱི་མིང་ *bskos thob kyī miñ* Funktionsbezeichnung.

de dag phrin las phyogs gcig gi cha nas ~ btags pa „die Funktionsbezeichnungen wurden ihnen in Übereinstimmung mit ihren Aktivitäten gegeben“ (Lśdz-K 225,26).

བསྐྱོན་པའཇལ་ *bskos bžag ṽbsko bžag*.

བསྐྱེད་ *bskya* fut. zu *ṽskya* Wohnsitz verlegen, umziehen.

Lex. *~ ba* ≅ *'brog pa'i ru ba ri phar tshur spo ba lta bu* „wie die Nomaden versetzen die Zelte am Berg hin und her“ (brDa); *~ ba* ≅ *sdod sa sogs spo bar ~ ba zer* „den Aufenthaltsort usw. verlegen heißt *bskya ba*“ (Dagy).

བསྐྱེད་ *bskyañ* fut. zu *ṽskyoñ*.

1. beschützen, sich jmds. annehmen, versorgen, pflegen, regieren.
chos mams kyis ni yul dag ~ bar gyis (metr.) „mit dem Dharma (*dharmena*) sollen sie die Länder regieren“ (Suv 76,18, skt. 100,12); *bdag ñid kyis / chos kyis sa steñ ~ ba ...*

mdzad du gsol (metr.) „mögest [du] selbst gemäß dem Dharma die Erde beschützen“ (KanL 46b); *de rnams bskyañ pa'i don du žes bya ba (ni) phan par mdzad ciñ ~ ba žes bya ba'i don to* „um sie zu beschützen“ bedeutet ‚Nutzen bereiten‘ und ‚behüten‘“ (ViśT 258,23); *ñed rgas pas mkhan bu mi bskyoñs kyis* (r. *~ gyis*) „weil wir alt sind, werden wir uns der Schüler nicht annehmen können“ (Nel 17a1); *lta sgrub ... sña mo'i phyag srol ma ñams par skyañs* (r. *~ ste*) „die [religiöse] Weltanschauung und Meditation wurden gepflegt, ohne die früheren Gepflogenheiten zu verderben“ (MTH3/5/20 13).

Lex. *~ bya* ≅ *a mas bu ~ bar bya 'tsho rgyu* „die Mutter soll den Sohn beschützen, aufziehen“ (brDa); *~ bya* ≅ *'khor sogs ~ bar bya* „die Gefolgsleute usw. versorgen“ (Dagy); *drin gyis ~s zan ~ bya ~* „gütig beschützen, sich um das Essen kümmern, seinen Aufgaben nachgehen“ (Bon 26,5).

2. [resp. Hilfsverb] tun.

Lex. *chibs bsgyur ~ ba* „reisen“ (Dagy).

བསྐྱེད་ལེན་ *bskyañ len* Dank.

de'i bka' drin ~ du bud med mo rañ gi lus gos ... phul bas „zum Dank für die erwiesene Gunst überreichte die Frau ihre Kleidung“ (KunK 20,2).

བསྐྱེད་པ་ *bskyañs* pf. zu *ṽskyoñ*.

1. beschützen, behüten, pflegen, betreuen, bewahren, aufziehen; auch *rgyal srid ~ regieren*.

bdag gis 'di ltar ~ pa 'am / bya rgod sogs kyis zos kyañ ruñ (metr.) „ob ich ihn nun auf diese Weise behüte oder ob Geier usw. ihn fressen“ (Bca 8.181a); *bdag gi mdzes ma'i bu ltar ni / ~ pa* (metr.) „aufgezogen wie der Sohn meiner Geliebten“ (Megh 74d); *rab tu byuñ nas ma ~ pa* „man hat jemanden ordiniert und nimmt sich seiner nicht an“ (Nel 17a1); *gcig bu ram śiñ par btags te ~ so* „einen nannte er Ikṣvāku und zog ihn auf“

(Debm 3a7); *rnal 'byor pa ... gyis slob ma ma ~* „der Yogin betreute keine Schüler“ (Debm 27b2); *'gro don ~* „er wirkte zum Wohl der Menschen“ (Debm 31b8); *kle sgrub kyis bstan pa ~ te* „Nāgārjuna nahm sich der Lehre an“ (Tār 55,5); *des lo bcu gsum rgyal srid ~* „er übte dreizehn Jahre lang die Herrschaft aus“ (Tār 188,7); *nai gu chos drug gi khrīd ~ dus* „als ich die sechs Dharmas der Ni-gu-ma ausübte“ (Dol1 31,6); *bla chen chos kyī sprin bzañ gi / 'phrin las char gyis ~ pas* (metr.) „die Dharmawolke des großen Lehrers hat sie mit dem Regen seiner guten Aktivitäten beschützt“ (ThK 2: 532,6); *pha ma bžin du drin chen pos ~ te* „sie beschützten wie Vater und Mutter mit großer Güte“ (BcaK 17,5).
Lex. *a mas bu ~ zin pa'am gsos pa* „die Mutter hat das Kind behütet oder aufgezogen“ (brDa); *drin gyis ~* „gütig schützen“ (Bon 26,5).

2. [resp. Hilfsverb] tun, ausüben.

'chiñ yig chen mo ljags klog ... bka' drin ~ rjes „nachdem er die Güte besaß, uns den großen Vertrag vorzulesen“ (KTh 1: 292,3); *sgrags su legs par ljags bklog ~ te* „er wurde deutlich vorgelesen“ (KTh 1: 292,6).

Lex. *~ rjes* ≅ *chibs bsgyur sogs gnañ rjes* „*bskyañs rjes* [wird verwendet wie *gnañ rjes* in:] nach dem Reisen usw.“ (Dagy); *~ pa* ≅ *bka' drin sogs ~ zin* „Güte usw. gewährt haben“ (Dagy).

བསྐྱེད་པ་ *bskyañs pa*.

1. Verbalnomen zu *ṽskyañs*.

2. Bez. einer Meditationsstufe des rDzogschen, bei der *thun sgom* in *ñañ sgom* gipfelt; die vorausgehenden Stufen sind *'jogs pa* und *bśig pa*.

~ la yañ bśig pa'i rjes la ched du mi sgom par / ñañ gis dran thag 'thud la sgom med yeñs med du bskyañ bar bya ste „beim ‚Bewahren‘ aber soll man nach dem ‚Auflösen‘, ohne absichtlich zu meditieren, spontan den ‚Fa-

den der Erinnerung‘ verlängern und ohne zu meditieren oder abzuschweifen bewahren“ (Akhr2 97,2).

བསྐྱེད་ *bskyad*.

1. töten.

Lex. *~ pa* ≅ *bsad pa* (Liś 16,14); *~ pa* ≅ *bsad pa'am bkum pa* (brDa).

2. wetteifern.

Lex. *'gren* (r. *'gran*) (Liś 16,14).

བསྐྱེད་དུ་མི་རྒྱལ་པ་ *bskyad du mi tshugs* unermeßlich.

Lex. *bskyad du med* (Bon 26,5).

བསྐྱེད་དུ་མེད་པ་ *bskyad du med pa* unermeßlich.

Lex. *dpag tu med pa* (TTC).

བསྐྱེད་ *bskyab* fut. zu *ṽskyoñ* schützen, beschützen.

sems can kun / ~ pa'i slad du (metr.) „um alle Lebewesen zu beschützen“ (Viś 68d); *mi rnams la ~ par bya ba'i phyir* „um die Menschen zu beschützen“ (ViśT 86,6); *'jigs pas ñen pa rnams / ~ byas na* (metr.) „wenn man jene geschützt hat, die von Furcht gequält werden“ (T1748 126b6); *myur ba'i tshul gyis ~ tu gsol* (metr.) „mögt ihr mich bitte schnell beschützen“ (Bca 2.32d); *thugs rje chen pos bdag la ~ tu gsol* (metr.) „mögt ihr mich bitte mit eurem großen Mitgefühl beschützen!“ (Thgr 167,4); *~ pa'i sa bzañ* (metr.) „die guten schützenden Gebiete“ (Vḍk 2: 375,1); *bu mo 'chi ba'i 'jigs pa las ~ pa'i don du* „um die Tochter vor der Todesfurcht zu bewahren“ (BcaK 283,6).
Lex. *bsruñ ba dan ~ pa dan sba bar bya'o* ≅ *rakṣāvāraṇaguptiṃ saṃvaidhāyāmahe* „wir werden schützen, behüten und verbergen“ (Mvy 6367); *srog ~ pa'am lcibs pa skyob pa pos ~* „das Leben schützen werden oder wahren, der Schützer wird beschützen“ (brDa).

བསྐྱབས་ bskyabs pf. zu *†skyob* beschützen, bewahren.

'di 'dab chags bdag po'i kha las ~ siñ (metr.) „er wurde vor dem Schnabel des Herrn der Vögel beschützt“ (Nāgn 241,17); *gśed ma ... sgod du btañ pas / sras rgyal pos ~ pas* „der Henker wurde zum Töten ausgesandt, der Prinz beschützte sie“ (Glr 183,28); *de las kyañ slob dpon 'dis (b)skyabs so* „dieser Lehrmeister bewahrte sie auch davor“ (Tār 168,20).

Lex. ~ *pa* ≅ *skyabs gsum gyis nan soñ las ~ zin pa lta bu* „wie: durch die dreifache Zuflucht vor einer schlechten Wiedergeburt bewahrt“ (brDa).

བསྐྱབས་ bskyam fut. zu *†skyom* schwenken.

lhuñ bzed mi ~ pa ... bsal par bya'o „man soll lernen, die Almosenschale nicht zu schwenken“ (K5 323a3); *ñes pa ni zan za ba na lhuñ bzed ~ pa'o* „es ist ein Fehler, wenn man ißt, die Almosenschale zu schwenken“ (T4104 nu 44a1).

Lex. *ja sogs snod du ~ pa bsal bsal ~* „Tee usw. in einem Gefäß schwenken, reinigend schwenken“ (brDa).

བསྐྱབས་ bskyams pf. zu *†skyom* schwenken.

Lex. ~ *pa* ≅ *skyom ja ~ zin lta bu* „skyom, wie Tee geschwenkt haben“ (brDa).

བསྐྱར་ bskyar pf. bzw. fut. zu *†skyor* wiederholen, weitererzählen; vgl. *†skyar*.

grwa pa gcig gis na la ~ bas „ein Mönch erzählte mir das weiter“ (Mil 40,3); *gsum dañ bdun yan ~* (metr.) „[nachdem] sie es mehr als dreimal und mehr als siebenmal wiederholt haben“ (Vḍk 2: 401,3); ~ *'dri ... žib nan bgyis ste* „da sie mittels erneuter Befragung eine [Prüfung] genau und intensiv durchgeführt hatten“ (MTH3/5/30 6).

Lex. *tshig dpe cha yañ yañ ~ ba skyor pa pos ~* „ein Wort, ein Buch wiederholt [lesen], ein Wiederholender hat es wiederholt“

(brDa); *legs so legs so zer ba lta bu* „wie wenn man sagt ‚es ist gut, es ist gut!‘“ (Dagy); ~ *pa* ≅ *yañ yañ ~ zin pa* „immer wieder wiederholt“ (brDa, ähnl. Dagy); ~ *bya* ≅ *tshig dañ don sogs ~ bya* „Worte und Inhalt usw. sind zu wiederholen“ (Dagy); ~ *bzo* ≅ *'char gži sogs bzo skyor bya ba* „einen Plan usw. umarbeiten“ (Dagy); ~ *gso* ≅ *~ du ñams gso bya ba* „wieder renovieren“ (Dagy).

བསྐྱར་དུ་ bskyar du wiederholt; vgl. *†skyar*.

Lex. *slar yañ zer ba lta bu* (Dagy).

བསྐྱར་ཞིབ་ bskyar žib wiederholtes Prüfen.

Lex. *sñar žib 'jug zin pa de yañ ~ 'jug bya ba* „das früher genau Geprüfte wird wieder genau geprüft“ (Dagy).

བསྐྱལ་ bskyal auch bskyel pf. bzw. fut. zu *†skyel*.

1. bringen, geleiten, begleiten, tragen, senden, geben, darbringen, vertreiben.

kal 'ga'tsham bsk(y)al bar gsol „bitte sende uns einige Ladungen“ (OTM175 a4); *dur kbrod du ~ nas bsregs te* „sie trugen sie zum Leichenplatz und verbrannten sie“ (Prav 77,12); *du ma dag gis bskyel bžin du ... phyir byuñ ste* „von vielen begleitet zog er hinaus“ (Udr 17,2); *mtshur 'bar gyis bla ma'i druñ du ~* „er wurde von mTshur-'bar zu einem geistlichen Lehrer gesandt“ (Debm 36a5); *rluñ chen po cig gis ... 'gram du ~ lo* „ein heftiger Wind trug sie ans Ufer“ (Glr 36,20); *do mo'i thañ la ~* „sie brachten ihn nach Do-mo'i-thañ“ (Glr 166,12); *chod don bžin ~* „sie brachte ihm [Nahrung] gemäß der Abmachung“ (Mil 121,15); *'gram na ~ yod kyis* „da sie an die Küste geleitet worden waren“ (Tār 27,7); *slob ma žig gis gtor ma bskyel bar phyin pas* „als ein Schüler gekommen war, um Teigopfer darzubringen“ (Tār 181,13); *žin mchog lña ru ~ du gsol* (metr.) „bitte geleitet mich in die fünf besten Bereiche“ (Thgr 120,1); *gžan du ~* (metr.) „man bringt sie woanders hin“ (Vḍk 2: 386,1); *de*

phyogs su ~ nas „man soll sie in seine Richtung wegbringen“ (MigTo 244,16); *de ni lam gyi mdor ~ žin* (metr.) „dieser ist zu einer Wegkreuzung zu bringen“ (Nagdel 73,4); *bu tsha bo dgra la brkyal* (r. ~) *mi red* (metr.) „du bist ein Mensch, der Sohn und Neffe dem Feind ausgeliefert hat“ (Sumpa 25a3); *'dre dgu ~ ba'i smrañ gto bya* (metr.) „zur Vertreibung der neun 'dre[-Dämonen] muß man das *smrañ-gto* [-Ritual] durchführen“ (gZi-Sn 74,9).

Lex. *yi ge sogs phar ~ ba skyel pa pos ~* „Briefe usw. hinbringen, der Überbringer muß überbringen“ (brDa, ähnl. Dagy); *phrin phar ~ ba dañ phyir ~ ba* „eine Nachricht dorthin bringen und wegbringen“ ≅ *harati pratyāharati* „er nimmt, er bringt wieder“ (Mvy 9395); ~ *ba* ≅ *phar ~ zin pa* (brDa); ~ *bya* ≅ *~ bya yi ge dañ lan lta bu* „wie: zu überbringender Brief und Antwort“ (Dagy).

2. [Zeit] verbringen.

gnas 'di ñid du ñi ma ~ bar 'dod do „an diesem Ort hier will ich den Tag verbringen“ (Nāgn 60,19).

བསྐྱལ་ལུ་ bskyal nul Bodenbelag.

Lex. *sñar rgya gar gyi yul srol ltar bzos pa'i ba byuñ lña yi žal ba* „wie nach früherem indischem Brauch hergestellter Bodenbelag aus den fünf Kuhprodukten“ (TTC).

བསྐྱལ་ bskyas pf. zu *†skya*.

1. umziehen.

Lex. ~ *pa* ≅ *spos zin pa'am 'brog pa'i ru ba thag riñ du spo bar byas pa lta bu* „wie: umgezogen sein, oder Nomaden versetzen ihre Zelte in weite Entfernung“ (brDa); ~ *pa* ≅ *sdod sa sogs spos zin* „den Standort usw. wechselt haben“ (Dagy); ~ *'pho si dañ groñ pa la{ś} sogs 'gro* „umziehen, übergehen, sterben und verscheiden usw.: gehen“ (Bon 26,7).

2. bringen.

ra la sa ~ nas brdal te „sie brachten auf Ziegen Erde und streuten sie [in den See]“ (Bu 880,4).

བསྐྱིལ་ bskiyi fut. zu *†skyi* ausleihen.

Lex. ~ *dgos* ≅ *g.yar po'i dños po ~ bar bya 'am g.yar dgos* „Leihgegenstände ausleihen werden oder ausborgen sollen“ (brDa); ~ *dgos, ~ bya* ≅ *dñul sogs ~ bar bya lta bu* „wie: Geld usw. ist auszuleihen“ (Dagy).

བསྐྱིལ་ bskiyig fut. zu *skiyig* binden, fesseln lassen.

Lex. ~ *pa* ≅ *gžan 'khyigs su 'jug pa'am* „auch für: andere fesseln lassen“ (brDa); ~ *pa* ≅ *thag pa sogs kyis sdom pa* „mit einem Strick usw. binden“ (Dagy).

བསྐྱིལ་ས་ bskiyigs pf. zu *skiyig* binden, fesseln lassen.

phu thuñ phog la (b)skiyigs phyir bzlog „er riß die Ärmel ab, band sie zusammen und wendete sie um“ (sBa 87,10).

Lex. ~ *pa* ≅ *gžan bkiyig tu bcug pa'am* „auch für: andere veranlaßt haben zu fesseln“ (brDa); *bsdams zin pa* „gebunden“ (Dagy).

བསྐྱིལ་ས་ bskyin pa *†skyin pa*.

བསྐྱིལ་ས་ས་ bskiyims pa (zw.) zusammengefügt.

Lex. *sbyor kha byas pa* (TTC).

བསྐྱིལ་ bskiyil pf. bzw. fut. zu *†skiyil*.

1. zusammenbiegen, winden.
brañ 'gro'i rgyal po gñid log pa'i lus ~ ba ltar skyil mo kruñ bcas te „wie der zusammengebogene Körper eines schlafenden Schlangenkönigs mit untergeschlagenen Beinen“ (Udr 29,2).

Lex. *sbrul gyi lus ~ ba* ≅ *bbogab* „Windung einer Schlange“ (Mvy 7178); ~ *bya* ≅ *skiyil kruñ du ~ bar bya* „mit untergeschlagenen Beinen sitzen werden“ (brDa).

2. dämmen, stauen, auffüllen.

phu chu rdziñ du ~ „das Wasser am oberen Ende des Tals wurde in Teichen gestaut“

(Glr 62,7); *gtos che* ~ 'dra'i rgyun ma chad (metr.) „es ist endlos, gleichsam einem in großer Ausdehnung aufgestauten [See]“ (Vdk 2: 364,4); *mar klu'i gzoñ pa* ~ *ba dan* (metr.) „es ist wie ein mit flüssiger Butter aufgefüllter Trog“ (Vdk 2: 377,1); *thugs keyi dpal be'u ru* ~ / *mgul gyi bum pa nas phyuñ ... rgyal ba'i bka'* „die Rede des Siegreichen, die im unendlichen Knoten, seinem Herzen, aufgestaut und aus dem Gefäß, seinem Hals, herausgeholt wurde“ (BcaK 33,6).
Lex. *rdziñ mnan pa ni rdziñ la chu* ~ *ba* „*rdziñ mnan pa* [bedeutet] in einem Teich Wasser gestaut haben“ (dPeD 195,6); *chu 'khyil du bcug zin pa* „Wasser dazu gebracht haben, zusammenzulaufen“ (brDa); ~ *bya* ≅ *mtsbo ru* ~ *bar bya* (Dagy).

བསྐྱེས་ bskyis pf. zu ↑*skyi* ausleihen.

Lex. ~ *pa* ≅ *g.yar zin pa'i miñ* „Bez. für ausgeliehen“ (brDa, ähnl. Dagy); *nor sogs* ~ *zin* „Besitz usw. ausgeliehen“ (Bon 26,9).

བསྐྱུགས་ bskyugs pf. zu ↑*skyug* erbrechen.

Lex. ~ *pa* ≅ *skyug pa* ~ *zin pa* (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱུར་ bskyr fut. zu ↑*skyr*.

1. verkleinern, vermindern.

yo byad spyard / pa' yan / de las myi dbrī myi ~ *bar bgyi'o* „auch bei der Versorgung mit allem Nötigen soll man nichts verringern, nichts vermindern“ (In2 9); *thugs nan [pa] tsam žig mdab kyis* ~ *ba* „schlechte Gedanken allmählich verringern“ (OTM648 a7).
Lex. *sgra* ~ *ba* ≅ *alpašabdah* „wenig Lärm machend, leise“ (Mvy 8537); ~ *bya* ≅ *che drags na chuñ nur gtoñ bar bya nuñ nur gtoñ dgos* „wenn es zuviel ist, verkleinert werden oder vermindert werden müssen“ (brDa).
2. [Anklage] fallen lassen.
bka' gyod na gcig gis smad cñ ~ *bar gnañ no* „bei der Anklage werden sie einzig getadelt, und sie wird fallengelassen“ (In1 N26).

བསྐྱུར་ bskyr pf. zu ↑*skyr* vermindern, [Stolz] ablegen.

gcom ~ *dga' bar bya* (metr.) „er freue sich daran, den Stolz abzulegen“ (Bca 5.72d); *'di gzuñ gsum las mi ses ces tshig kheñs* ~ *kyañ* „außer diesen drei Texten kenne ich nichts!“ so legte er den Stolz auf Texte ab“ (Tār 118,5); *kheñs pa* ~ *te* „er legte den Stolz ab“ (BcaK 35,3).
Lex. ~ *pa* ≅ *tshig nuñ nur btañ zin pa'am bya ba chuñ nur btañ ba lta bu* „wie: die Worte vermindert haben oder die Aufgaben verringert haben“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱུད་ bskrud pf. bzw. fut. zu ↑*skrud*.

1. vergessen, auslassen, weglassen.
ma ~ *gyi mtsban ma* „Zeichen dafür, daß ich es nicht vergessen habe“ (OTM274 11); *tshig ... yoñs su ñams par gyur tam* ~ *na* „wenn er Worte verloren oder vergessen hat“ (Suv 79,11); ~ *pa ma mchis par bgyi ba'i slad du de la gzuñs kyāñ stsal bar bgyi'o* „damit sie es nicht vergißt, will ich ihr eine Dhāraṇī gewähren“ (Suv 80,1); *thugs smon gyi do ra nas nam yañ mi* ~ *pa* „sie sind auf keinen Fall aus dem Bereich des Gebets auszulassen“ (KTh 1: 300,2).
Lex. ~ *pa* ≅ *brjed pa* (Liś 8,8); ~ *pa* ≅ *ma dran pa brjed pa* „sich nicht erinnern, vergessen“ (brDa, ähnl. Dagy).
2. essen.
Lex. *zas pa* „gegessen“ (brDa).

བསྐྱུད་པ་ bskrud nas Vergeßlichkeit.

Lex. *brjed nas* (brDa, Dagy).

བསྐྱུར་ bskyr pf. bzw. fut. zu ↑*skyr* aufgeben, verlassen; werfen, wegwerfen, abwerfen; *rgyab* ~ den Rücken zuwenden.

dga' byed ... lus keyi steñ du sbrul śi ba ~ *ro* „er warf auf den Körper Rāmas eine tote Schlange“ (ViśT 174,2); *bza' mi* ~ *phod dam ... bza' btuñ* ~ *phod dam* (metr.) „wagt ihr es, eure Ehefrauen zu verlassen? Wagt

ihr es, Speisen und Getränke aufzugeben?“ (Glr 39,21); *rtas* ~ *te 'das so* „das Pferd warf ihn ab und er starb“ (Glr 162,28); *dzambu'i gliñ du klad bskor* ~ *btañ bas* (metr.) „über Jambudvīpa kreisend warf er ihn ab“ (Padm 27b3); *gtor ma ci dgar* ~ „er warf sein Teigopfer aufs Geratewohl hin“ (Tār 181,14); *chom po cig gis thod pa'i nañ du gri chuñ gcig* ~ „ein Räuber warf ein kleines Messer in den Schädel“ (Tār 181,19); *nor la chags pa ... spoñs / liñs kyis* ~ „gib die Anhänglichkeit an Gütern auf, wirf sie ganz weg!“ (Thgr 217,3); *mdze ro chu bo'i gzuñ la* ~ (metr.) „die Leichname von Leprakranken wirft man in die Mitte eines Flusses“ (Vdk 2: 386,1); *no log rgyab* ~ *ci la srid* (metr.) „wie wäre es möglich, daß man sein Gesicht von dir abwendet und dir den Rücken zuwendet?“ (Sumpa 150a4); *thag pa bcad nas klu gzugs keyi steñ du* ~ *bas* „das Seil wird abgeschnitten und auf die Figuren der Nāgas geworfen“ (MigTo 214,26); *mtsbo yi gzuñ du* ~ „er wird mitten in einen See geworfen“ (MigTo 225,12).

Lex. ~ *ba* ≅ *spañs pa'am 'khyur byas pa* „aufgegeben oder abgetrennt haben“ (brDa); ~ *bya* ≅ *thag riñ du* ~ *bar bya 'khyur du bya dgos* „weit wegwerfen werden, abtrennen werden“ (brDa); ~ *dgos* ≅ *bya ba nan pa* ~ *te dor dgos* „schlechten Taten soll man aufgeben, verwerfen“ (Dagy).

བསྐྱེད་ bskyed beschämt sein; vgl. ↑*skyeñs*.

Lex. *no tsha ba'am 'jigs pa'i miñ* „Bez. für sich schämen oder fürchten“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱེད་པ་ bskyed pf. beschämt sein; vgl. ↑*skyeñs*.

Lex. ~ *pa* ≅ *'jigs zin pa'am bag khums pa* „ängstlich oder niedergeschlagen“ (brDa); ~ *pa* ≅ *no tsha zin pa dan bag khums zin pa* „beschämt und niedergeschlagen“ (Dagy).

བསྐྱེད་ bskyed pf. bzw. fut. zu ↑*skyed* erzeugen, hervorbringen, evozieren, aufziehen, großziehen, vermehren, erweitern.

gtsigs kyāñ zur phyuñ brnan ~ *de* „der Erlaß wurde um eine Ergänzung erweitert“ (In5 W58); *gtsigs śna ma bas* ~ *par / bka's / gnañ ba'* „auf Befehl [des *btsan po*] wurde ein Erlaß gewährt, der weitreichender als der frühere war“ (In7 13); *des de bu bzin du bsnun bsñod de* ~ *do* „wie seinen Sohn säugte und fütterte er ihn und zog ihn auf“ (K1 na 176a6); *dgyes pa* ~ *du gsol* „freue dich darüber!“ (Prav 40,25); *bu byuñ nas bsrñis śiñ* ~ *de chen por gyur to* „nachdem der Sohn geboren war, zog man ihn auf, man zog ihn groß, und er wurde groß“ (Prav 112,12); *bsod nams ma yin mañ po* ~ (metr.) „du hast vieles, was nicht verdienstvoll ist, hervorgebracht“ (Udr 29,36); *de rñams la nan sems* ~ *pa* „ich habe böse Gedanken in Bezug auf sie gehegt“ (Liy1 183a6); *rañ gis 'dir ni kun tu ses pa* ~ *par bya* (metr.) „man selbst muß hierüber ein umfassendes Wissen hervorbringen“ (RP 123,18); *dka' thub spyod pa'i stobs* ~ *pa'i byin gyis brlabs* „der Segen, den die Kraft des asketischen Lebenswandels hervorbringt“ (Suv 67,3); *sems* ~ *pa ni ... bkod ma'i chu* (metr.) „das Hervorbringen des [Erleuchtungs]gedankens ist [wie] eine Quelle“ (AA 1.18a); *sñiñ rje chen po* ~ *kyāñ* (metr.) „auch wenn sie großes Mitgefühl hervorbringen“ (Rgs 1.24c); *dge ba'i rtsa ba'i stobs* ~ *pa dan* „das Hervorbringen der Kraft der Wurzeln des Heilsamen“ (MSg 50,2); *skye bo mañ pos* ~ *pa'i ku co* „das von vielen Menschen verursachte Geschrei“ (T3856 136a2); *rdzogs pa sgom pa med pa ste / ~ pa yis ni ci žig 'tshal* (metr.) „was will man durch [die Stufe] der Erzeugung erlangen, wenn nicht die Meditation der Vollenendung[sstufe]?“ (Hev 2.2.34d); *khre rgod ... rluñ* ~ *la* „wilde Hirse erzeugt Wind“ (Siddh 3.5); *me yi drod* ~ *tshil 'bri la* (metr.)

„die Hitze des [Verdauungs]feuers wird vermehrt, Fett wird reduziert“ (Ahs 1.2.9d); *stobs ~ yin* (metr.) „das kräftigt“ (Ahs 1.2.16d); *bad kan ... nad ~ de* (metr.) „Schleim ruft Krankheiten hervor“ (Ahs 1.3.18c); *nas bu ~ pa'i bya ba bya'o* „ich will meine Pflicht erfüllen, Söhne hervorzu- bringen [d. h. zu gebären]“ (ViśT 226,20); *kham s gsum yañ sgröl ma'i skur ~ nas* „nachdem man auch die drei Welten als Körper der Tārā hervorgebracht hat“ (T3491 147b1); *rgyud mañs kyis rna ba'i bde ~ par byed* „mit der Laute erfreut sie die Ohren“ (Nāgn 27,21); *ma ma ... la gtad nas ~ bsriñs* so „er wurde den Ammen übergeben und aufgezogen“ (Glr 7,13); *khyed kyis kyañ bdag cag bu slob rnam s pro ba ~ pa* „bereite auch du uns Schülern Freude“ (Mil 26,12); *bu khyod ... bya ba byed pa'i phyir ~ pa ma yin te* „Sohn, ich habe dich nicht aufgezogen, damit du Arbeiten ausführst“ (Tār 85,6); *klu'i rgyal po'i bur ses nas ~ bsriñs* „man erkannte, daß er der Sohn des Nāga-Königs war und zog ihn auf“ (Tār 160,7); *thugs ~ dgoñs pa zab mo* (metr.) „die tiefe Meditation über die Erzeugung des Erleuchtungsgedankens“ (ThK 2: 522,4); *yi dam ~ la* (metr.) „dann evoziert man die yi dam“ (Vḍk 2: 363,4); *dran gsar ~* „man produziert neue Einfälle“ (MTH3/5/30r 11); *gso ~ rtsi sman 'di* (metr.) „diesen medizinischen Nektar, der Heilung hervorruft“ (gZer 636,4); *~ thabs rnam pa bži ni / srog lus dbañ kluñ ~ pa'o* „die vier Arten der Erzeugungsmethoden sind: die Erzeugung der Lebenskraft, des Körpers, der Prosperität und der günstigen Umstände“ (MigTo 94,2).
Lex. *skyed* (v. l. ~) *pa* ≅ *jananam* „das Hervorbringen“ (Mvy 1848); *že sdañ ~* ≅ *doṣam utpādayati* „er bringt Haß hervor“ (Mvy 5230); *bskrun pa ni ~ pa'am btsugs pa* (Liś 26,2); *~ pa* ≅ *skye ru bcug pa'am gsar du ~ pa'am bskrun pa* „entstehen lassen, neu er-

zeugt oder hergestellt“ (brDa); *~ bsriñs pa* ≅ *yun riñ du gso pa'i don* „i. S. v. lange Zeit aufgezogen“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱེད་ཚུ་ *bskyed rgya* Vermehrung.

skar bskyed sogs skyed la ~ ... mi chog pa „eine Vermehrung zu den Zinsen durch Zinseszinsen ist nicht erlaubt“ (Wadd135 26).

བསྐྱེད་པའི་རིམ་པ་ *bskyed pa'i rim pa*, Kurzf. *bskyed rim* „Stufe der Erzeugung“, Bez.

einer Stufe in der tantrischen Gottheitenmeditation; skt. *utpattikrama*.

~'i rnal 'byor gyis / brtul zugs can gyis spro pa sgom (metr.) „der Asket meditiert mittels des Yoga der Stufe der Erzeugung über die Vielfalt [der Welt]“ (Hev 2.2.29a); *srid pa bskyed pa'i rim ses pas / rdzogs pa'i sañs rgyas thob pa* (metr.) „indem man das Werden als die Erzeugungsstufe erkennt, erlangt man vollkommene Buddhaschaft“ (Samv 2.31a); *bskyed rim gyi / dkyil 'khor* (metr.) „das Maṇḍala der Erzeugungsstufe“ (Samv 3.3a); *bskyed rim gyi sgrub thabs* „Meditationsanweisungen zur Stufe der Erzeugung“ (Tār 148,1); *de la yañ rdzogs rim pa dañ bskyed rim pa gñis so* „hierbei gibt es zweierlei: den, der die Stufe der Vollendung ausgeübt hat, und den, der die Stufe der Erzeugung ausgeübt hat“ (Thgr 75,3); *bskyed rim thañ lhod sor ba'i ltas* „ein Anzeichen dafür, daß sich [in meiner Praxis] der Stufe der Erzeugung Nachlässigkeit eingeschlichen hatte“ (KTh 1: 514,3); *gto mkhan yi dam bskyed rim brtan* (metr.) „der Kenner des gto[-Rituals muß] bei der Stufe der Erzeugung der Gottheit sicher sein“ (Vḍk 2: 394,6).

Lex. *bskyed rim* ≅ *'jigs byed bskyed rim dañ rdzogs rim zer ba lta bu* „so wie man sagt ‚die Stufe der Erzeugung des Bhairava und die Stufe der Vollendung““ (brDa); *lha bskyed*

bskyed rim „Gottheit erzeugen, Erzeugungsstufe“ (Bon 26,13).

བསྐྱེད་མོས་ཚལ་ *bskyed mos tshal* ↑*skyed mos tshal*.བསྐྱེད་རྩོགས་ *bskyed rdzogs* „Erzeugung und Vollendung“, Kurzf. für ↑*bskyed pa'i rim pa* und ↓*rdzogs pa'i rim pa*.

'khor lo bde mchog la brten pa'i ~ kyī gdams pa nūñ nu zig „eine kleine Anweisung über Erzeugung und Vollendung gemäß dem Cakrasaṃvara“ (Tār 185,18).

Lex. *sñags bla med kyī bskyed rim dañ rdzogs rim zes pa'i lam* „der ‚die Stufe der Erzeugung und die Stufe der Vollendung‘ genannte Weg des höchsten Tantra“ (Dagy).

བསྐྱེད་རིམ་ *bskyed rim* ↑*bskyed pa'i rim pa*.བསྐྱེད་ལེན་ *bskyed len* ↑*skyed len*.བསྐྱེད་ལ་ *bskyel* ↑*bskyal*.བསྐྱེད་གས་ *bskyogs* pf. zu ↑*skyog* herumdrehen, drehen, lenken.

gdoñ pa ~ pas gdoñ phyogs (metr.) „mit herumgedrehtem Gesicht das Gesicht [in seine] Richtung [wendend]“ (Vmst 76a); *ri dwags 'di dag mgrin pa cuñ zad ~ te* „diese Gazellen haben die Hälse etwas gedreht“ (Nāgn 21,5); *rta ... srab kyis ~* (metr.) „das durch den Zügel gelenkte Pferd“ (Srkk 25,2).

Lex. *~ nas* ≅ *mgrin pa ~ nas* „nachdem man den Hals gedreht hat“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱེད་ *bskyod* pf. bzw. fut. zu ↑*skyod*.

1. bewegen, erschüttern; von etw. abbringen.

gal te drañ sroñ de dka' thub de las ~ na „wenn man diesen Seher von seiner Askese abbringt“ (K1 ña 137b4); *sñiñ rjes ~ pa'i sñiñ gis* „mit von Mitgefühl bewegtem Herzen“ (K1 ña 176a5); *lcug ma rluñ gis ~ pa bžin* (metr.) „wie ein vom Wind bewegter Schößling“ (Suv 37,4); *nad rnam s ~ nas*

'kbrus par ma gyur na (metr.) „wenn es die Krankheiten erschüttert, [aber] nicht ausgewaschen hätte“ (Kāśy 98,3); *rtoḡ pas kun tu ~ pas na* (metr.) „weil sie von falschen Vorstellungen bewegt sind“ (K107 181b7); *bdud bžis thub par dka' zññ bskyo bar* (r. ~ par) *mi nus te* (metr.) „er ist von den vier Māras schwer zu überwältigen und kann nicht erschüttert werden“ (Rgs 27.3b); *chos rnam kun gyis mi ~ pa ... brtan pa* (metr.) „die Standfestigkeit, die von keiner Gegebenheit bewegt werden kann“ (Ppu 36a); *mthe bo ~ pa* „er bewegte die große Zehe“ (ViśT 100,16); *lce ni ~ par mi nus na* (metr.) „wenn man die Zunge nicht bewegen kann“ (T1748 123a2); *lag pa śas cher ~ min te* (metr.) „die Arme bewege er nicht übermäßig“ (Bca 5.95a); *mi g.yo gžan gyis ~ byas pa ... gzugs ni* (metr.) „die Gestalt, die sich nicht bewegt, sondern von anderen bewegt wird“ (Bca 8.178b); *ri dags mo ... ~ ciñ yañs pa'i mig can* (metr.) „das Gazellenweibchen mit bewegten und weitgeöffneten Augen“ (HMrg 62,14); *siñ rta'i rta ni skrag nas ni ma ~ tshe* (metr.) „als die Sonne schwankte, weil die Pferde ihres Wagens sich fürchteten“ (Nāgn 175,1); *chu ... rluñ gi{s} rdzi ~* (metr.) „das Wasser wird von einer Windbrise bewegt“ (Vḍk 2: 345,4); *'dod chags dañ sdig sgrib kyis ~ nas* „von Begierden und Verfehlungen bewegt“ (Thgr 97,4); *mtsbo ches cher ~ pa las ... {b}rlabs phreñ 'phyur ba* (metr.) „nachdem der Ozean in höchstem Maße bewegt worden ist, schwillt die Abfolge der Wellen an“ (ThK 2: 523,2).

Lex. *mi ~ pa* ≅ *aprakampyaḥ* „unbeweglich“ (Mvy 3031); *~ pa* ≅ *brlams pa* „zitternd, bebend“ (Liś 23,14); *skya ba ~ pa* ≅ *mñan pas srub siñ ~ pa* „der Bootsmann bewegt das Ruder“ (brDa, Dagy).

2. gehen, sich bewegen, reisen.

gru gziñs la ~ nas / sar phyogs ... du phyin „sie reisten mit dem Schiff und erreichten die östliche Gegend“ (Tār 203,18); *tho rañs*

(r. reñs) *nas ñi ma ma ~ kyī bar la* „von der Morgendämmerung bis zur sich nicht [abwärts] bewegendem Sonne [d. h. tagsüber]“ (Dol3 63,14); *rgyal sras ... der ~ grub 'dug* „der Königssohn ist dorthin gegangen“ (KTh 1: 294,6); *ba spu rkya cig kyañ mi ~* (metr.) „nicht einmal ein einzelnes Körperhaar wird sich bewegen“ (gZer 657,6); *'bag 'bag sga bril zer ba bžon ~ ... mi chog pa* „das Fahren von sogenannten Motorrädern ist nicht erlaubt“ (MTH3/5/31 13).
Lex. ~ *pa yañ ñam* „ist das Sich-Bewegen leicht?“ ≅ *laghūthānatām* „leichtes Aufstehen [d. h. bist du in guter körperlicher Verfassung?“ (Mvy 6287); ~ *pa yañ ba* ≅ 'gro *ba yañ ba dañ ma {m}ñams pa* „leichtes, unbeeinträchtigt Gehen“ (brDa); *gnas nas ~* „umziehen, umhergehen“ (Bon 26,14).

བསྐྱོད་ཐལ་ *bskyod thal* das Eindringen.

nañ khoñs ~ mi 'byuñ ba „ein Eindringen in das Landesinnere hat sich nicht ergeben“ (MTH3/3/9 20).

བསྐྱོད་དུ་མེད་པ་ *bskyod du med pa* eine hohe Zahl.

Lex. *aparimitam* (Mvy 8043).

བསྐྱོད་པ་ *bskyod pa*.

1. Verbalnomen zu ↑*bskyod*.
2. ↑*skyod pa*.

བསྐྱོད་ *bskyon* pf. bzw. fut. zu ↑*skyon* aufladen, anbinden, aufstecken, aufsetzen, hinzufügen; [Kleider] anziehen; *rtags ~* etw. mit einem Stempel versehen; *gsal śiñ rtse la ~* aufspießen.

ru(s) sbal des tshoñ pa ... rgyab tu ~ nas „die Schildkröte lud die Kaufleute auf ihren Rücken“ (K1 *kha* 243a5); *gsod mi de mams keyis gsal śiñ btsugs nas de la drañ sroñ ~ no* „die Henker richteten den Pfahl auf und spießten den Seher darauf auf“ (ViśT 232,12); *chad pa gcod pa'i phyir du gsal śiñ gi rtse la ~ par gyur to* „ich wurde zur Bestra-

fung auf einen Holzpfehl gespießt“ (Pkth 61,5); *gsal śiñ gi rtse la ~ te / bkroñ(s) pa las* „er ermordete ihn, indem er ihn auf einen Pfahl aufspießte“ (Gl 5,20); *a mas dbyug pa riñ po žig gi rtse la gos hrul ~ te 'phyar nas* „die Mutter band ein lumpiges Kleid an die Spitze einer langen Stange und hißte es [als Flagge]“ (Mil 43,7); *yi ge ... de la phyag rtags ~ rgya byas te* „auf diesen Brief wurde ein Stempel gesetzt und er wurde versiegelt“ (Mil 70,22); *mda' sgro gyen ~ 'dra ba* (metr.) „wie die oben aufgesteckte Feder eines Pfeils“ (Vdk 2: 375,2); *khrel dañ gzuñ gi the 'u / so so'i sems la ~ dañ* (metr.) „drücken wir auf jedes [unserer] Herzen das Siegel von Anstand und Aufrichtigkeit!“ (Glu 14d); *bdud ... gñis 'phoñs la ~ nas* „sie setzten die beiden *bdud*[-Dämonen] auf die Hinterbacken“ (gZer 651,3); *gduñ ba'i dbyañs la ~ te* (metr.) „er hatte einen lieblichen Klang hinzugefügt“ (Srid 2b3).

Lex. ~ *pa* ≅ *rta la ~ pa dañ gos gyon pa* „auf ein Pferd gesetzt worden sein und Kleider angezogen haben“ (Dagy); ~ *bya* ≅ *rañ gis gon par bya gžan la ~ par bya dañ rta la ~ pa dañ bžag pa* „sich selbst anziehen werden, andere anziehen werden und auf das Pferd aufgesetzt und plaziert“ (brDa).

བསྐྱོད་ *bskyor* pf. zu ↑*skyor*.

1. unterstützen.

yum mchog sañs rgyas spyan mas rgyab nas ~ (metr.) „unterstützt von der höchsten Dame Buddhalocanā“ (Thgr 91,4).

2. gekrümmt sein.

lam ... nub ~ dgra lam mi mthun med (metr.) „der Weg, der nach Westen gekrümmt ist, bietet keinen ungeeigneten Weg für die Feinde“ (gZi-Sn 196,1).

བསྐྱོད་པ་ *bskyos pa*.

1. Streit.

Lex. *'kbrug loñ byas pa* (TTC).

2. ↑*skyos pa*.

བསྐྱོད་ *bskerad* pf. bzw. fut. zu ↑*skrod* vertreiben, entlassen, ausweisen, verbannen; vgl. ↓*bskerod pa*.

yul nas ~ de „er wurde des Landes verwiesen“ (Liy2 30); ~ *pa'i las* „eine Tat, die den Ausschluß [aus der Mönchsgemeinde nach sich zieht]“ (Prav 169,16); *rgyal bus ~ nas* „sie hatten die Königs-söhne entlassen“ (Suv 157,2); *dgra'i sde 'jig pa dañ / ~ pa dañ / bsad pa* „Vernichtung der feindlichen Heere, Vertreibung und Tötung“ (Hev 2.4.95); *drag po'i sems keyis ni / ~ pa ... 'gyur* (metr.) „mit zornvollem Geist vollziehe man die Vertreibung“ (Samv 23.18d); *ña la sogs pa gañ žig tu / de dag gsod mi 'gyur bar ~* (metr.) „wohin soll ich die Fische usw. vertreiben, damit sie nicht getötet werden?“ (Bca 5.11b); *yul dpon gyis nags tshal du ~* „der Landesherr verbannte ihn in den Wald“ (Tär 63,17); *sgo pas ~ do* „der Türhüter vertrieb ihn“ (Tär 113,1); *sa srin phra mo ~ par bsam* (metr.) „man stellt sich vor, daß man die winzigen Erddämonen austreibt“ (Vdk 2: 383,2); *'jam dpal byon yañ ~ de gtoñ bas* „auch wenn Mañjuśrī ankäme, wiese er es ab und ließe es sein“ (ThK 2: 531,2); *mi ruñ bas ~ par bya'o* „weil es nicht angemessen ist, muß er vertrieben werden“ (BcaK 10,1); *gsas khañ dkar nag bkera gsal du / bgegs ~ rab tu gnas pa dañ* (metr.) „aus dem Tempel dKar-nag bkera-gsal vertrieb er Dämonen und weihte ihn“ (STNN 20).
Lex. ~ *pa* ≅ *pravāsanīyam* „mit Ausschluß [aus der Mönchsgemeinde] zu ahnden“ (Mvy 8644); *thag riñ du ~ pa* „in weite Entfernung verbannen“ (brDa); *phyir ~ pa ste phud pa* „hinausgeworfen, d. h. verstoßen“ (Dagy); *spyugs pa ni phud gtañ ba'am ~ pa* „vertreiben: fortjagen oder verbannen“ (KloñD 734,2); *bsñil ba ni dor ba'am phyir (b)skrad pa*

„verbannen: hinauswerfen oder vertreiben“ (Liś 5,13).

བསྐྱོད་ *bskeri* fut. zu ↑*skeri* führen lassen.

Lex. *'kbrid du'am bkri ru 'jug pa* „führen, führen lassen“ (brDa; ähnl. Dagy).

བསྐྱོད་ *bskerin* führen lassen.

de gsad pa'i gyod la ~ ciñ skyin pa ni ... sbyin par bya'o „wenn man darauf klagt, ihn zu töten, so will ich ihn [aus der Bedrängnis] führen lassen und Ersatz leisten“ (K1 *ka* 127b6).
Lex. ~ *pa* ≅ *bkri ru bcug zin pa lta bu* „wie: zu führen veranlaßt“ (brDa; ähnl. Dagy).

བསྐྱོད་པ་ *bskeris* pf. zu ↑*skeri* führen lassen.

Lex. ~ *pa* ≅ *bkri ru bcug zin pa* „zu führen veranlaßt“ (Dagy).

བསྐྱོད་ *bskeru* fut. zu ↑*skru*.

1. mit List erlangen, betrügen.
Lex. ~ *ba ni gžan la thabs keyis 'broñ* (r. 'droñ) *pa* „*bskeru ba*: von anderen mit List erlangen“ (Liś 26,3); ~ *bar bya* ≅ *bslu bar bya* „betrügen werden“ (brDa; ähnl. Dagy).
2. zerschneiden.
Lex. ~ *bar bya* ≅ *bcad par bya* „schneiden werden“ (brDa; ähnl. Dagy).
3. bitten.
Lex. ~ *ba* ≅ *zas la ~ ba'an* „um Essen bitten“ (brDa, Dagy).

བསྐྱོད་པ་ *bskeru sman* ↑*bkru sman*.

བསྐྱོད་པ་ *bskeruñs* (zw.) festlegen, oder für *bsgruñs* to mix, invent, feign (LI/COBLIN 1987: 376)?

las rgya mu ~ pas „indem er Ausmaß und Grenzen der Aktivitäten festlegte“ (In10 16).

བསྐྱོད་ *bskerun* pf. bzw. fut. zu ↑*skrun* hervorbringen, schaffen.

dge ba'i rtsa ba bskrund (v. l. *bskyed*) *pa* „er brachte die Wurzeln des Heilvollen hervor“ (Suv 8,4); *yal gas riñ por mi thogs lo 'bras me tog ~* (metr.) „die Zweige werden in Kürze Blät-

ter, Früchte und Blüten hervorbringen“ (Rgs 10.7b); *slob ma dam pa'añ mañ du* ~ (metr.) „du hast vielfach sogar edle Schüler hervorgebracht“ (Ppu 142d); *chu 'dzin dal bus char* ~ (metr.) „wenn du, o Wolke, sanft Regen hervorbringst“ (Megh 22d); *gtsug lag khañ chen sogs ... ~ pa la* (metr.) „sie haben einen großen Tempel usw. geschaffen“ (Vdk 2: 336,1); *dge ba'i rtsa ba ~ ciñ* „er brachte die Wurzeln des Heilvollen hervor“ (ThK 2: 523,3).

Lex. *dge ba'i rtsa ba ~ pa'am bskyed pa* ≅ *avaropitakuśalamūlah* „die Wurzel des Heilsamen, die hervorgebracht oder erzeugt wurde“ (Mvy 7417); *~ pa* ≅ *bskyed pa'am bsgrubs pa* „erzeugt, vollendet“ (brDa); *~ pa* ≅ *bskyed pa'am ~ pa ste par brko ba la par ~ lta bu* „erzeugt oder gemacht, wie: auf

eine Druckplatte schnitzen, heißt auch *par bskerun*“ (Dagy); *~ pa ni bskyed pa'am btsugs pa* „*bskerun pa*: hergestellt oder errichtet“ (Liś 26,1); *~ bya* ≅ *gsar du ~ par bya* „neu herstellen werden“ (brDa, Dagy).

བསྐྱེས་ *bskerus* pf. zu †*skeru* bitten.

Lex. *~ pa* ≅ *zas la ~ zin pa lta bu* „wie: um Essen gebeten haben“ (brDa, Dagy).

བསྐྱོག་པ་ *bskerogs* pf. zu †*skrog* [Trommel] schlagen.

Lex. *~ pa* ≅ *dā ru ~ pa zes snañ* „erscheint auch als ‚die Trommel geschlagen haben“ (brDa, ähnl. Dagy).

བསྐྱོད་པ་ *bskerod pa* Vertreibung; vgl. †*bskrad*.

Lex. *~* (v. l. *skerod pa*) ≅ *niṣkarṣaṇam* (Mvy 8436).